叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 29 , 1916 .
行进 - , - .

1916年3月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[fɑːnd] ['mʌðər] .
Fond Mother .
喜爱 母亲 .

慈母。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [dɪr] ?
" Anything in the paper , dear ?
" 任何事物 在 这 纸 , 亲爱的 ?

亲爱的，报纸上有什么消息吗?

" [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] ([nɑːt][ˌʌn'kaɪndli]) .
" Wage - earner (not unkindly) .
" 工资 - 收入者 (不是 不友善的) .

“挣工资的人（并非恶意）。

" [noʊ] , [mɑː] — ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .
" No , Ma — nothing you could understand .
" 不 , 马 — 没有什么 你 可以 理解 .

“不，妈——没有什么你能理解的。”

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

" [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['jɪrz] [sɪt] ['laɪtli] [ɑːn]['mɪstər] . ['gɪbsən] ['boʊlz] ,
" His seventy - one years sit lightly on Mr . Gibson Bowles ,
" 他的 七十 - 一 年 坐 轻轻 在 先生 . 吉布森 鲍尔斯 ,

“吉布森·鲍尔斯先生七十一岁的年纪丝毫没有影响他的精神状态。”

" [sez] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] .

"	says	the	Special	Correspondent	of	The	Evening	News	.
"	说道	这	特别的	通讯员	的	这	晚上	消息	.

《晚间新闻》特约记者报道说。

[noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['boʊlz] [hæz; həz] [sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [pə'mitɪŋ] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] ,

No	doubt	Mr	.	Bowles	has	some	good	reason	for	permitting	this	familiarity	,
不	怀疑	先生	.	鲍尔斯	有	一些	好的	原因	为了	允许	这	熟悉	,

毫无疑问，鲍尔斯先生允许这种亲密关系肯定有其合理的理由。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪtli] [sæt] [ə'pɑ:n] .

for	he	is	not	a	man	to	be	lightly	sat	upon	.
为了	他	是	不是	一个	男人	到	是	轻轻	卫星	之上	.

因为他可不是个可以轻易坐下的人。

" [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [sez] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] [i:st] ['æfrɪkə] ,

"	In	particular	,	"	says	a	report	on	the	resources	of	German	East	Africa	,
"	在	特别的	,	"	说道	一个	报告	在	这	资源	的	德语	东方	非洲	,

一份关于德属东非资源的报告指出："尤其如此。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [dʒʌst] [də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	the	President	of	the	Silk	Association	has	just	directed	attention	to
"	这	总统	的	这	丝绸	协会	有	只是	指导	注意力	到

[ðə; ði] [waɪld] [sɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəˌfi:] [wɜ:rm] .

the	wild	silk	of	the	anaphe	worm	.
这	荒野	丝绸	的	这	阿纳菲	蠕虫	.

"丝绸协会主席刚刚提请大家关注一下黑线蚕的野生蚕丝。

" [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] [tu:] - [hɔ:rnd] ['sɪlkwɜ:rm] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [sɜ:r] ['hæri] ['dʒɔnstən] ,

"	The	animal	the	great	two	-	horned	silkworm	discovered	by	Sir	Harry	Johnston	,
"	这	动物	这	伟大的	二	-	有角的	蚕	发现	经过	先生	哈里	约翰斯顿	,

[bɪ'fɔ:r] [hu:z] ['fjʊriəs] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

before	whose	furious	charges	,
前	谁	狂怒	收费	,

"这种动物就是哈里·约翰斯顿爵士发现的那条巨大的双角蚕，他曾对此提出过激烈的指控，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [gɪv] [wei] .

according	to	the	report	of	natives	,	even	the	elephant	will	give	way	.
根据	到	这	报告	的	本地人	,	甚至	这	大象	将要	给	方式	.

据当地人说，就连大象都会让路。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [roʊm] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] ['ædmərəl] ['tɪrpɪts]

A	telegram	from	Rome	states	that	it	is	generally	believed	that	Admiral	Tirpitz
一个	电报	从	罗马	各州	那	它	是	一般来说	相信	那	上将	提尔皮茨

[rɪ'zaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [fli:t] [aʊt] .

resigned	because	he	could	not	take	the	German	Fleet	out	.
辞职	因为	他	可以	不是	拿	这	德语	舰队	出去	.

来自罗马的一份电报称，人们普遍认为提尔皮茨海军上将辞职是因为他无法击败德国舰队。

['ʌðər] [ə'gen] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [teɪk] [ðə; ði]

Others	again	maintain	that	it	was	because	he	could	no	longer	take	the
其他的	再次	维持	那	它	曾是	因为	他	可以	不	更长	拿	这

['dʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)l] [ɪn] .

German	people	in	.
德语	人们	在	.

另一些人则坚持认为，这是因为他再也无法接纳德国人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['vɜːrmɪnəs] ['juːnɪfɔːrmz][hæd; həd]

It	was	recently	stated	in	a	Parliamentary	Report	that	verminous	uniforms	had
它	曾是	最近	声明	在	一个	议会	报告	那	寄生虫	制服	有

[bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £2 ,

been	purchased	by	the	Government	for	the	sum	of	£2	,
到过	购买	经过	这	政府	为了	这	和	的	£2	,

最近一份议会报告指出，政府花费 2 英镑购买了劣质制服。

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌriː'soʊld][fɔːr; fər] £400 .

650	and	immediately	resold	for	£400	.
-	和	立即地	转售	为了	£400	.

以 650 英镑的价格购入，并立即以 400 英镑的价格转售。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][æz; əz]['goʊɪŋ]

The	difference	is	accounted	for	by	the	fact	that	they	were	sold	as	going
这	不同之处	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	他们	是	卖	作为	去

[kən'sɜːrnz] .

concerns	.
担忧	.

造成这种差异的原因是，它们是作为持续经营的企业出售的。

[ə; eɪ] [waɪt] [rʊk] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [roʊd] , ['brɛntfərd] ,

A	white	rook	has	been	observed	at	Boston	Road	,	Brentford	,
一个	白色的	车	有	到过	观察到	在	波士顿	路	,	布伦特福德	,

有人在布伦特福德的波士顿路发现了一只白嘴鸦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz]['prɑːbəbli][æn; ən]

and	a	local	ornithologist	writes	to	say	that	the	bird	is	probably	an
和	一个	当地的	鸟类学家	写	到	说	那	这	鸟	是	大概	一个

[ˌæksə'dent(ə)l] ['stræglər] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] ['bɪʃəps] [fɔːrθ] .

accidental	straggler	from	King's	Bishop's	Fourth	.
偶然	掉队者	从	国王学院	主教的	第四	.

一位当地鸟类学家来信说，这只鸟很可能是国王主教第四区意外掉队的。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] , " [sez] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kən'tempəreri] ,

"	To	-	day	in	many	English	homes	,	"	says	a	patriotic	contemporary	,
"	到	-	天	在	许多	英语	房屋	,	"	说道	一个	爱国	当代的	,

一位爱国的当代人士说：“如今在许多英国家庭中，

" ['eɪliən][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['kærəlɪŋ] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] - [duːm] .

"	alien	birds	are	carolling	all	unconscious	of	their	countries	'	doom	.
"	外星人	鸟类	是	颂歌	全部	无意识	的	他们的	国家	-	厄运	.

“外星鸟儿们正在歌唱，全然不知自己国家的厄运。”

" [wʌn][hæd; həd] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['mɔdjuleitid][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] ['bʌzərd]

"	One	had	independently	noticed	how	the	modulated	of	the	Turkey	buzzard
"	一	有	独立	注意到	如何	这	调制	的	这	火鸡	秃鹰

[hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] .

had	taken	on	a	mournful	tone	.
有	已采取	在	一个	悲哀	语气	.

“有人独立地注意到，火鸡秃鹰的鸣叫声变得哀伤起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,

"	It	is	not	unusual	for	horses	to	go	to	sleep	as	they	walk	along	,
"	它	是	不是	异常	为了	马匹	到	去	到	睡觉	作为	他们	走	沿着	,

“马儿边走边睡着是很常见的情况。”

" [sed] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['kɔːrənər][læst] [wiːk] .

"	said	a	sagacious	coroner	last	week	.
"	说	一个	明智	验尸官	最后的	星期	.

一位睿智的验尸官上周说道。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [fɔːr] - ['hwilər] [deɪz] ,

How	often	in	the	old	four	-	wheeler	days	,
如何	经常	在	这	老的	四	-	惠勒	天	,

在过去的四轮车时代，这种情况发生的频率有多高?

[wen] [wiː; wɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['vɛntɚ] [ə; eɪ]['tɛrə, 'tɛr][frʌm; frəm] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

when	we	were	going	ventre	a	terre	from	Buckingham	Palace	to	the
什么时候	我们	是	去	腹部	一个	土地	从	白金汉	宫殿	到	这

['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] ,

National	Liberal	Club	,
国家的	自由派	俱乐部	,

当我们从白金汉宫步行前往国家自由俱乐部时，

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [stiːd] .

conversation	was	rendered	impossible	by	the	snores	of	the	flying	steed	.
对话	曾是	渲染	不可能的	经过	这	打鼾	的	这	飞行	骏马	.

飞马的鼾声震耳欲聋，让人无法交谈。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kjuː] [fɔːr; fər] [pə'ræmbjuleɪtər] [ɪz] 3d .

The	price	of	admission	to	Kew	for	perambulators	is	3d	.
这	价格	的	入学	到	邱园	为了	婴儿车	是	3d	.

推婴儿车进入邱园的门票价格为 3 便士。

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] , 1s .

on	ordinary	days	,	1s	.
在	普通的	天	,	1s	.

平常日子里，1秒。

[ɑːn]['stuːd(ə)nt] [deɪz] .

on	student	days	.
在	学生	天	.

学生日。

[ðə; ðɪ]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [lɑːrdʒ]

The	extra	charge	has	been	found	necessary	because	of	the	fact	that	large
这	额外的	收费	有	到过	成立	必要的	因为	的	这	事实	那	大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] ,

numbers	of	horticulturists	,
数字	的	园艺家	,

由于大量园艺从业者，因此有必要收取额外费用。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] , [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] .

in	order	to	escape	military	service	,	have	taken	to	travelling	in	these	vehicles	.
在	命令	到	逃脱	军队	服务	,	有	已采取	到	旅行	在	这些	车辆	.

为了逃避兵役，他们开始乘坐这些车辆出行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['gɑːrdn] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]

According	to	the	author	of	In	a	College	Garden	"	it	is	not	advisable	to
根据	到	这	作者	的	在	一个	大学	花园	"	它	是	不是	建议	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni] [bʌt; bət]['edʒukeɪtɪd] ['leɪdiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gɑːdnəz] .

encourage	any	but	educated	ladies	to	become	gardeners	.
鼓励	任何	但	受过教育	女士们	到	变得	园丁	.

《大学花园》的作者认为，"不建议鼓励受过教育的女性以外的任何人成为园丁。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['plez(ə)nt][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

"	It	is	always	pleasant	to	note	the	extent	to	which	a	simple	thing	like	a
"	它	是	总是	令人愉快的	到	笔记	这	程度	到	哪个	一个	简单的	事物	喜欢	一个

[pə'teɪtoʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][dʒen'tɪlətɪ][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ə'soʊsɪeɪt; ə'soʊʃɪeɪt][wɪð; wɪθ]

potato	will	recognise	and	respond	to	gentility	in	those	who	associate	with
土豆	将要	认出	和	回应	到	绅士风度	在	那些	WHO	联系	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“总是令人欣慰的是，像土豆这样简单的东西，也能感知并回应与它相处的人的温文尔雅。”

" [ðə; ði][ɪ'tælɪən] [æm'bæsədər] ['oʊpənd][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [brʌʃ]

"	The	Italian	Ambassador	opened	the	exhibition	of	the	Royal	Society	of	Brush
"	这	意大利语	大使	打开	这	展览	的	这	皇家	社会	的	刷子

['ɑːrtɪsts][æt; ət][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] ['premɪsɪz] [ɪn] ['sʌfɔk] - [striːt] .

Artists	at	the	society's	premises	in	Suffolk	-	street	.
艺术家	在	这	社会的	前提	在	萨福克	-	街道	.

意大利大使在萨福克街皇家画笔艺术家协会的会址为该协会的展览揭幕。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Evening	Paper	.
"	晚上	纸	.

“晚报。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['welkəmz] [ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

Mr	.	Punch	welcomes	the	implicit	admission	that	there	are	others	.
先生	.	冲床	欢迎	这	隐式	入学	那	那里	是	其他的	.

Punch 先生欣然接受了这种隐含承认还有其他人存在的说法。

" [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	What	is	needed	is	that	we	should	have	on	each	of	the	main	lines	of	our
"	什么	是	需要	是	那	我们	应该	有	在	每个	的	这	主要的	线条	的	我们的

[ˌoʊvər'siːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz]['fæstər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ə'floʊt] .

overseas	communications	at	least	one	ship	that	is	faster	than	anything	else	afloat	.
海外	通讯	在	至少	一	船	那	是	快点	比	任何事物	别的	漂浮	.

“我们需要的是，在每条主要的海外通信线路上，至少有一艘船的速度比其他任何船只都快。”

" — ['mæntʃestər]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːrdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəlti] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Is	it	not	extraordinary	that	the	Admiralty	should	never	have	thought	of	this
是	它	不是	非凡的	那	这	海军部	应该	绝不	有	想法	的	这

['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] ?

simple	device	?
简单的	设备	?

海军部竟然从未想到过这种简单的装置，这难道不令人匪夷所思吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θiːətər] ['proʊgræm] : —

From	a	theatre	programme	:	—
从	一个	剧院	程序	:	—

摘自剧院节目单：——

" [ɔːl] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ə'testɪd] ['ʌndər] [lɔːrd]
" All the Male Members of the above Company are either attested under Lord
" 全部 这 男性 成员 的 这 多于 公司 是 任何一个 已证实 在下面 主
['dɜːrbiz] [skiːm] ,
Derby's Scheme ,
德比 方案 ,

"上述公司的所有男性成员均已根据德比勋爵的计划获得证明，

[ɔːr] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
or are otherwise Ineligible for Service .
或者 是 否则 不符合资格 为了 服务 .

或者因其他原因不符合服务资格。

" [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'testɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [roʊd] [tuː; tə] [ɪnˌelɪdʒə'bɪləti]
" The erroneous impression that to be attested is the short road to ineligibility
" 这 错误 印象 那 到 是 已证实 是 这 短的 路 到 不符合资格
[hæz; həz] ['evɪdəntli] [spred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
has evidently spread from the platform to the stage .
有 显然 传播 从 这 平台 到 这 阶段 .

"认为获得认证是失去资格的捷径的错误观念显然已经从讲台蔓延到了舞台上。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɑːli] [pʊr] ['fɛloʊz] .
FOR THEY ARE JOLLY POOR FELLOWS .
为了 他们 是 快乐的 贫穷的 伙伴们 .

因为他们都是快乐的穷小子。

[[ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [ænd; ənd]
[The fine example of patriotism shown by the Universities of Oxford and
[这 美好的 例子 的 爱国主义 所示 经过 这 大学 的 牛津 和
['keɪmbrɪdʒ] [θroʊz] ['ɪntuː] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['remnənt]
Cambridge throws into painful relief the action of some of the obscure remnant
剑桥 投掷 进入 痛苦 宽慰 这 行动 的 一些 的 这 朦胧 剩
,
,
,

牛津大学和剑桥大学所展现的爱国主义精神，与一些默默无闻的残余势力的行径形成了鲜明的对比，令人痛心。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['fɛloʊz] ,
including College Fellows ,
包括 大学 研究员 ,

包括学院院士

[huː] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [suː'pɪriər]
who have excused themselves from service or adopted an attitude of superior
WHO 有 已原谅 他们自己 从 服务 或者 已采用 一个 态度 的 优越的
[dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .]
detachment in relation to the War .]
分离 在 关系 到 这 战争 .]

那些逃避兵役或在战争中采取超然态度的人。

[juː; jʊ] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ʌv; əv] [kæm] [ænd; ənd] ['aɪsɪs] ,
You Intellectuals of Cam and Isis ,
你 知识分子 的 摄像头 和 伊西斯 ,

你们这些卡姆和伊西斯的知识分子，

[peɪl] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [laɪt] ,
Pale phantoms in the dawn of Freedom's light ,
苍白 幻影 在 这 黎明 的 自由的 光 ,

自由之光黎明中苍白的幽灵

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['kraɪsɪs]
And you that in this hour of England's crisis
和 你 那 在 这 小时 的 英格兰的 危机

而你，正值英格兰危机之际

['hævnt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ([ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt]) [tuː; tə] [faɪt] ;
Haven't the conscience (or the heart) to fight ;
还没有 这 良心 (或者 这 心) 到 斗争 ;

没有良心（或勇气）去战斗；

[juː; jʊ] [kɒzmə'pɒlɪtənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
You cosmopolitans without a country ,
你 世界公民 没有 一个 国家 ,

你们这些没有祖国的世界公民，

[huː] [goʊ] [ə'luːf] [ɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kwests] ,
Who go aloof on philosophic quests ,
WHO 去 超然 在 哲学 任务 ,

那些遁世进行哲学探索的人，

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌn] - [triː]
Sucking the fruit of knowledge from the Hun - tree
吸吮 这 水果 的 知识 从 这 匈奴 - 树

从亨特树上汲取知识之果

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [mɪlk] [frʌm; frəm]['eɪliən] [brests] ;
And spiritual milk from alien breasts ;
和 精神 牛奶 从 外星人 乳房 ;

还有来自异乡乳房的灵奶；

[fɔːls] [tuː; tə] [ðæt] ['brʌðərhʊd] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendər]
False to that Brotherhood , who for the splendour
错误的 到 那 兄弟情 , WHO 为了 这 辉煌

背叛了那个兄弟会，为了荣耀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] , [wɪð; wɪθ]['gælənt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Of a great cause , with gallant hearts and gay ,
的 一个 伟大的 原因 , 和 英勇 心 和 同性恋 ,

为了伟大的事业，怀着英勇无畏的心灵和快乐的心情，

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['juːθs] [haɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [sə'rendər] ,
Of youth and youth's high promise made surrender ,
的 青年 和 青年的 高的 承诺 制成 投降 ,

青春和青春的美好前程最终都化为泡影，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [nuː] [ðə; ði]['noʊbləʳ] [wei] ;
Because their courage knew the nobler way ;
因为 他们的 勇气 知道 这 更高贵 方式 ;

因为他们的勇气懂得更高尚的道路；

[aɪ] ['envi] [nɑːt][jʊr; jər] [tʃæns] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
I envy not your chance on their returning ;
我 嫉妒 不是 你的 机会 在 他们的 返回 ;

我不羡慕他们回来的机会；

[wen] , ['skaːd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'siːz] ,
When , scarred with war , they come from overseas ,
什么时候 , 疤痕 和 战争 , 他们 来 从 海外 ,

当他们满身伤痕，饱经战火从海外而来时

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['trʌb(ə)l][ɪn][ðoʊz] [siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

There	should	be	trouble	in	those	Seats	of	Learning
那里	应该	是	麻烦	在	那些	座位	的	学习

那些学术殿堂里应该会有麻烦。

[wer] [juː; jʊ][sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [jʊr; jər] ['pednts] - [iːz] .

Where	you	sat	tight	and	took	your	pedants	'	ease	.
在哪里	你	卫星	紧的	和	采取	你的	迂腐之人	-	舒适	.

你安然无恙地坐着，享受着你那些迂腐之人的悠闲时光。

[ʃɔːrt] [ʃrɪft] [juːl] [get][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'viːniənt] ['skruːpəlz] ;

Short	shrift	you'll	get	for	your	convenient	scruples	;
短的	谢里夫特	你会	得到	为了	你的	方便的	顾虑	;

你那点儿顾虑和顾虑，最终只会得到冷遇；

[kən'dʌktɪd] ['ðɪðər] [wer] [ðə; ðiː][wet] [striːm] ['waɪndz]

Conducted	thither	where	the	wet	stream	winds
实施	那里	在哪里	这	湿的	溪流	风

在湿润溪流蜿蜒之处进行

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æz; əz] [ˌelɪ'mentri] ['pjuːp(ə)lz]

You	shall	receive	as	elementary	pupils
你	将	收到	作为	初级	学生

你们将以小学生身份接受教育

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][maɪndz] .

An	object	-	lesson	good	for	little	minds	.
一个	目的	-	课	好的	为了	小的	思想	.

一个对小孩子来说很有启发意义的实物教学案例。

['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [gʌts] [ʌv; əv][kæm][ænd; ənd]['aɪsɪs] ,

Somewhere	about	the	Guts	of	Cam	and	Isis	,
某处	关于	这	内脏	的	摄像头	和	伊西斯	,

某处关于卡姆和伊西斯的内心世界，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [wel] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen]

May	I	be	well	in	front	to	see	you	then
可能	我	是	出色地	在	正面	到	看	你	然后

那时我一定能平安见到你。

[tɔːt] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] [wʌt] [ðə; ðiː]['loʊk(ə)l][praɪs][ɪz]

Taught	by	immersion	what	the	local	price	is
教授	经过	浸没	什么	这	当地的	价格	是

通过沉浸式学习了解当地价格

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [prɪgz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][men] .

To	pay	for	being	prigs	instead	of	men	.
到	支付	为了	存在	伪君子	反而	的	男人	.

为装腔作势而非做个男人付出代价。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

-

PHILOGAMUS	.

-

菲洛加穆斯。

([ə; eɪ][səu'krætik]['frægmənt] .)

(	A	Socratic	Fragment	.	)
(	一个	苏格拉底	分段	.	)

（苏格拉底语录片段）

" . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , ['ðerfɔːr] , " [sed]['sɑːkrəˌtiːz] ,
" . . . It is plain , therefore , " said Socrates ,
" . . . 它 是 清楚的 , 所以 , " 说 苏格拉底 ,

"……因此，显而易见，"苏格拉底说道。

" [ðæt][ðə; ði][mæn] [huːz] [soʊl][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] [wɪl][dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]
" that the man whose soul is afflicted with illness will desire above all things to
" 那 这 男人 谁 灵魂 是 受苦的 和 疾病 将要 欲望 多于 全部 事物 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
have it cured as quickly as possible ,
有 它 治愈 作为 迅速地 作为 可能的 ,

"灵魂患病的人最渴望的就是尽快痊愈。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [wɪl] [səb'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]
and for this purpose he will submit himself to one who understands the
和 为了 这 目的 他 将要 提交 他自己 到 一 WHO 明白 这
['kjuərɪŋ][ʌv; əv][soʊlz] .
curing of souls .
养护 的 灵魂 .

为此，他将拜倒在一位懂得治愈灵魂之人手下。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ? "
So far , I think , we are agreed , are we not ? "
所以 远的 , 我 思考 , 我们 是 同意 , 是 我们 不是 ? "

到目前为止，我想我们达成共识了，对吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed]['ægəˌθɑːn] , " [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] . "
" Yes , indeed , " said Agathon , " that would appear to be the wisest course . "
" 是的 , 的确 , " 说 阿加松 , " 那 会 出现 到 是 这 最明智的 课程 . "

"的确如此，"阿伽松说，"这似乎是最明智的做法。"

" [ðen] [waɪ] , " [sed]['sɑːkrəˌtiːz] ,
" Then why , " said Socrates ,
" 然后 为什么 , " 说 苏格拉底 ,

"那么，为什么呢？"苏格拉底问道。

" [duː][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː]
" do we find that men who are generally eager to be cured of an ague
" 做 我们 寻找 那 男人 WHO 是 一般来说 渴望的 到 是 治愈 的 一个 疟疾
[ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] ['sʌfərɪŋ] ?
are indisposed to take care of their soul when it is manifestly suffering ?
是 不适 到 拿 关心 的 他们的 灵魂 什么时候 它 是 显然 痛苦 ?

"我们是否发现，那些急于治愈疟疾的人，往往不愿在灵魂明显遭受痛苦时照顾自己的灵魂？"

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [jʊr; jər][soʊl][ɪz] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
You yourself have declared that your soul is sick within you ,
你 你自己 有 声明 那 你的 灵魂 是 生病的 之内 你 ,

你自己已经承认，你的灵魂深处有病。

[jet] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] ['noʊbɑːdi][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [steps] . "
yet you consult nobody and take no steps . "
然而 你 咨询 无人 和 拿 不 步骤 . "

然而，你却不咨询任何人，也不采取任何措施。

" [neɪ] , [neɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] .
" Nay , nay , Socrates , I cannot allow you to catch me like this .
" 不 , 不 , 苏格拉底 , 我 不能 允许 你 到 抓住 我 喜欢 这 .

"不，不，苏格拉底，我不能让你这样抓住我。"

[pər'hæps][aɪ][spoʊk] ['θɔːtləsli] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ][soʊl][dʒʌst][naʊ] .
Perhaps I spoke thoughtlessly when I mentioned my soul just now .
也许 我 辐 不经思考地 什么时候 我 提及 我的 灵魂 只是 现在 .

或许我刚才提到灵魂的时候是欠考虑了。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][taɪ][ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz]

Certainly	**I**	**had**	**not**	**intended**	**that**	**you**	**should**	**tie**	**me**	**up**	**with**	**your**	**questions**
当然	我	有	不是	故意的	那	你	应该	领带	我	向上	和	你的	问题

[ænd; ənd] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːr'siː] . "

and	**draw**	**conclusions**	**which**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**foresee**	**.**	**"**
和	画	结论	哪个	它	曾是	不可能的	为了	我	到	预见	.	"

我当然没有想到你会用这些问题把我问得焦头烂额，并得出我根本无法预料的结论。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪn] ,

"	**Then**	**I**	**suppose**	**the**	**fault**	**must**	**be**	**mine**	**,**
"	然后	我	认为	这	过错	必须	是	矿	,

"那么我想这一定是我的错。"

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniwʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [jɔːr'self] , [maɪ]

for	**in**	**truth**	**I**	**had**	**not**	**designed**	**to**	**catch**	**anyone**	**,**	**least**	**of**	**all**	**yourself**	**,**	**my**
为了	在	真相	我	有	不是	设计	到	抓住	任何人	,	至少	的	全部	你自己	,	我的

[dɪr] ['ægəˌθɑːn] .

dear	**Agathon**	**.**
亲爱的	阿加松	.

事实上，我原本并没有打算抓捕任何人，更没有打算抓捕你，我亲爱的阿伽松。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fɜːr][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl]

But	**we**	**will**	**defer**	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**matter**	**to**	**a**	**more**	**favourable**
但	我们	将要	推迟	这	考虑	的	这	事情	到	一个	更多的	有利

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

但我们将把此事推迟到更合适的时机再进行审议。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] - [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [saɪnz]

for	**I**	**see**	**Philogamus**	**approaching**	**and**	**,**	**if**	**we**	**may**	**judge**	**by**	**the**	**outward**	**signs**
为了	我	看	-	接近	和	,	如果	我们	可能	法官	经过	这	向外	标志

,

,

,

因为我看见菲洛伽摩斯正在靠近，而且，如果我们可以从外在迹象判断的话，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] .

he	**seems**	**to**	**be**	**,**	**as**	**one**	**might**	**say**	**,**	**in**	**a**	**terrible**	**state**	**.**
他	似乎	到	是	,	作为	一	可能	说	,	在	一个	糟糕的	状态	.

可以说，他现在的状况非常糟糕。

" [ˌhɪrə'pɑːn] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] - , [tuː; tə] [huːm] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l]

"	**Hereupon**	**we**	**turned**	**to**	**observe**	**Philogamus**	**,**	**to**	**whom**	**indeed**	**something**	**painful**
"	于是	我们	转向	到	观察	-	,	到	谁	的确	某物	痛苦

[ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,

and	**calamitous**	**must**	**have**	**happened**	**,**
和	灾难性的	必须	有	发生	,

于是我们转头去看菲洛伽摩斯，他肯定遭遇了什么痛苦和灾难。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'reɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kempt] ,

for	**his**	**garments**	**were**	**disarrayed**	**and**	**his**	**hair**	**was**	**unkempt**	**,**
为了	他的	服装	是	混乱	和	他的	头发	曾是	蓬头垢面	,

因为他的衣服凌乱，头发蓬乱。

[ænd; ənd]['æŋgər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ,

and	**anger**	**was**	**seated**	**upon**	**his**	**frowning**	**brow**	**,**
和	愤怒	曾是	坐着	之上	他的	皱眉	眉头	,

他紧锁的眉头上满是怒气。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt]

and	he	was	muttering	to	himself	and	calling	the	gods	to	witness	that
和	他	曾是	喃喃自语	到	他自己	和	呼叫	这	神	到	证人	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r]

he	was	unjustly	treated	and	that	no	such	misfortune	had	ever	before
他	曾是	不公正的	治疗	和	那	不	这样的	不幸	有	曾经	前

['hæpənd] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn] ;

happened	to	any	other	man	;
发生	到	任何	其他	男人	;

他喃喃自语，呼唤神明作证，说他受到了不公正的待遇，而且以前从来没有人遭遇过这样的不幸；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli] [tə'geðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [tu:; tə]

and	he	was	beating	his	hands	wildly	together	and	was	forgetting	to
和	他	曾是	殴打	他的	双手	疯狂地	一起	和	曾是	遗忘	到

[sə'lu:t] [hɪz; ɪz] [frendz] .

salute	his	friends	.
礼炮	他的	朋友们	.

他疯狂地拍打着双手，忘记向朋友们敬礼了。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [dɪ'strɔ:t] ['sɑ:krəˌti:z] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]

Seeing	him	thus	distraught	Socrates	plucked	him	by	the	sleeve	as	he	passed
看到	他	因此	心烦意乱	苏格拉底	拨弦	他	经过	这	袖子	作为	他	通过了

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

and	addressed	him	.
和	已解决	他	.

看到他如此沮丧，苏格拉底路过时抓住他的袖子，对他说了些什么。

" [heɪl] , - , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [du:][ju:; jʊ] [ə'naʊns] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

"	Hail	,	Philogamus	,	"	he	said	,	"	what	great	misfortune	do	you	announce	to	us	?
"	冰雹	,	-	,	"	他	说	,	"	什么	伟大的	不幸	做	你	宣布	到	我们	?

“你好，菲洛伽摩斯，”他说，“你向我们预告了什么巨大的不幸呢？”

[hæv; həv][ðə; ði][ba:'bɛəriənz][æt; ət][læst] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ,

Have	the	Barbarians	at	last	seized	upon	the	Piræus	,
有	这	野蛮人	在	最后的	查获	之上	这	比雷厄斯	,

蛮族终于占领了比雷埃夫斯港吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ma:tʃiŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] ?

and	are	they	even	now	marching	irresistibly	on	the	Acropolis	?
和	是	他们	甚至	现在	行军	无法抗拒地	在	这	卫城	?

他们现在是否正势不可挡地向雅典卫城进军?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sent] [aʊt][tu:; tə] ['sʌmən] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɑ:rmz] ?

Are	you	sent	out	to	summon	us	to	arms	?
是	你	发送	出去	到	召唤	我们	到	武器	?

你们是被派来召集我们拿起武器的吗?

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Here	are	a	few	of	us	who	will	join	with	you	,
这里	是	一个	很少	的	我们	WHO	将要	加入	和	你	,

以下几位将与你们一起加入：

['leɪɪŋ] [ə'saɪd]['i:v(ə)n][ðer; ðər][moʊst] ['presɪŋ] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,

laying	aside	even	their	most	pressing	private	business	,
躺下	旁边	甚至	他们的	最多	紧迫	私人的	商业	,

甚至将最紧迫的私事都搁置一边

[ænd; ənd] [wɪl] [help][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][læst][gæsp] .

and	will	help	to	defend	the	State	and	themselves	to	the	last	gasp	.
和	将要	帮助	到	保卫	这	状态	和	他们自己	到	这	最后的	喘气	.

并将战斗到最后一刻，保卫国家和自身。

['oʊnli][duː][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] . "

Only	**do**	**you**	**deliver**	**your**	**message**	**and**	**let**	**us**	**know**	**.**	**"**
仅有的	做	你	递送	你的	信息	和	让	我们	知道	.	"

你只需传达你的信息并告知我们即可。

" [ðɪs] , " [sed] - , " [ɪz][noʊ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn] ['læftər] , [oʊ]

"	**This**	**,**	**"**	**said**	**Philogamus**	**,**	**"**	**is**	**no**	**moment**	**for**	**laughing**	**,**	**though**	**in**	**laughter**	**,**	**O**
"	这	,	"	说	-	,	"	是	不	片刻	为了	笑	,	尽管	在	笑声	,	哦

['sɑːkrəˌtiːz] ,

Socrates	**,**
苏格拉底	,

"菲洛伽摩斯说：'此时此刻，并非欢笑之时，尽管欢笑，哦，苏格拉底，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [fɜːrst] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['noʊwer] .

you	**are**	**always**	**easily**	**first**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**nowhere**	**.**
你	是	总是	容易地	第一的	,	作为	他们	说	,	和	这	休息	无处	.

正如人们常说的，你总是轻松排名第一，而其他人则毫无名气。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

But	**have**	**you**	**not**	**heard**	**what**	**has**	**happened**	**?**	**"**
但	有	你	不是	听到	什么	有	发生	?	"

但你难道没有听说发生了什么事吗?

" [noʊ] , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Socrates**	**,**	**"**	**and**	**we**	**much**	**desire**	**to**	**know**	**.**
"	不	,	"	说	苏格拉底	,	"	和	我们	很多	欲望	到	知道	.

"不，"苏格拉底说，"我们非常想知道。"

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd]['ægəˌθɑːn] [hɪr] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	**can**	**speak**	**confidently**	**for**	**myself**	**,**	**and**	**Agathon**	**here**	**is**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
我	能	说话	自信地	为了	我	,	和	阿加松	这里	是	,	我	是	当然	,

我可以自信地代表我自己发言，而阿加松，我确信，

[ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "

in	**a**	**fever**	**of**	**impatience**	**.**	**"**
在	一个	发烧	的	不耐烦	.	"

焦躁不安，怒火中烧。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

"	**Listen**	**,**	**then**	**,**	**and**	**,**	**by**	**the**	**gods**	**,**
"	听	,	然后	,	和	,	经过	这	神	,

"那么，听着，我的天哪，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'dres] .

you	**shall**	**be**	**made**	**aware**	**of**	**an**	**injustice**	**that**	**calls**	**for**	**immediate**	**redress**	**.**
你	将	是	制成	意识到的	的	一个	不公正	那	呼叫	为了	即时	纠正	.

你将被告知存在需要立即纠正的不公正现象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mærid] [men][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

They	**are**	**even**	**now**	**on**	**the**	**point**	**of**	**calling**	**up**	**the**	**married**	**men**	**to**	**go**	**to**
他们	是	甚至	现在	在	这	观点	的	呼叫	向上	这	已婚	男人	到	去	到

[ðə; ði][wɔːr] . "

the	**War**	**.**	**"**
这	战争	.	"

他们现在甚至都准备征召已婚男子去参战了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði] ['mærid] [men] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**That**	**is**	**very**	**interesting**	**;**	**and**	**what**	**do**	**the**	**married**	**men**	**say**	**to**	**it**	**?**	**"**
"	那	是	非常	有趣的	;	和	什么	做	这	已婚	男人	说	到	它	?	"

"这很有意思；已婚男士对此有何看法？"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] - .
" What do they say ? " shouted Philogamus .
" 什么 做 他们 说 ? " 喊叫 - .

"他们说了什么？"菲洛伽摩斯喊道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ən'les] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
" They say they will not go unless , according to the promises of Darbius and
" 他们 说 他们 将要 不是 去 除非 , 根据 到 这 承诺 的 - 和
- ,
Ascuthius ,
- ,

"他们说，除非按照达比乌斯和阿斯库修斯的承诺，否则他们不会去，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [men][ɑːr; ər]['teɪkən][fɜːrst] ;
all the unmarried men are taken first ;
全部 这 未婚 男人 是 已采取 第一的 ;

未婚男子优先被选中；

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
" and he began once more beating his breast and glaring with his eyes
" 和 他 开始 一次 更多的 殴打 他的 胸部 和 刺眼 和 他的 眼睛
[laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .
like a dog who has been for long without water .
喜欢 一个 狗 WHO 有 到过 为了 长的 没有 水 .

于是他又开始捶胸顿足，眼神凶狠，就像一条很久没喝水的狗。

" ['sɔːftli] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] , " ['sɔːftli] .
" Softly , my good friend , " said Socrates , " softly .
" 轻轻 , 我的 好的 朋友 , " 说 苏格拉底 , " 轻轻 .

"轻点，我的好朋友，"苏格拉底说，"轻点。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪdʒɪdli][kept] .
As to the promise , I know it is being rigidly kept .
作为 到 这 承诺 , 我 知道 它 是 存在 严格地 保留 .

至于承诺，我知道它已被严格遵守。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][men][ɑːr; ər] [gɔːn] [ɔːr]['goʊɪŋ] ,
All the willing single men are gone or going ,
全部 这 愿意的 单身的 男人 是 已消失 或者 去 ,

所有愿意的单身汉都走了或者即将离开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
and the unwilling are being compelled to join as quickly as is possible .
和 这 不情愿 是 存在 被迫 到 加入 作为 迅速地 作为 是 可能的 .

不愿加入的人则被迫尽快加入。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? "
What more can be done ? "
什么 更多的 能 是 完毕 ? "

还能做些什么？

" ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" Something ought to be done . "
" 某物 应该 到 是 完毕 . "

必须采取一些措施。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] ; " ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪt'self]
" That is very true , " said Socrates ; " something ought always to be getting itself
" 那 是 非常 真的 , " 说 苏格拉底 ; " 某物 应该 总是 到 是 获得 本身
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

"这的确如此，"苏格拉底说，"总有些事情应该不断完成。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][baː'bɛəriənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	something	at	this	moment	is	that	the	Barbarians	ought	to	be
和	这	某物	在	这	片刻	是	那	这	野蛮人	应该	到	是

['biːtn] .

beaten	.
被打败	.

而眼下最重要的是，野蛮人应该被打败。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [men] ,

But	tell	me	,	with	regard	to	the	married	men	,
但	告诉	我	,	和	看待	到	这	已婚	男人	,

但是请告诉我，对于已婚男士来说，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ? "

are	they	not	concerned	in	the	safety	and	welfare	of	the	State	?	"
是	他们	不是	担心的	在	这	安全	和	福利	的	这	状态	?	"

难道他们不关心国家的安全和福祉吗?

" [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] - ; " [nʌn] [mɔːr] [soʊ] . "

"	That	,	indeed	,	they	are	,	"	said	Philogamus	;	"	none	more	so	.	"
"	那	,	的确	,	他们	是	,	"	说	-	;	"	没有任何	更多的	所以	.	"

“的确如此，”菲洛加姆斯说，“尤其如此。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪts]

"	In	that	case	why	do	they	hang	back	and	complain	when	the	State	declares	that	its
"	在	那	案件	为什么	做	他们	悬挂	后退	和	抱怨	什么时候	这	状态	声明	那	它是

['seɪfti] [ænd; ənd] ['welfer] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ?

safety	and	welfare	demand	that	they	should	be	ready	to	go	?
安全	和	福利	要求	那	他们	应该	是	准备好	到	去	?

“既然如此，为什么当国家宣布为了国家安全和福祉要求他们做好出发准备时，他们还要犹豫不决、抱怨连连呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [kən'siːld] [hɪm'self] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ]

Because	one	here	and	there	has	concealed	himself	,	is	it	for	you	,	a
因为	一	这里	和	那里	有	暗	他自己	,	是	它	为了	你	,	一个

['mærid] [mæn] ,

married	man	,
已婚	男人	,

因为有些人藏匿了自己，难道是为了你，一个已婚男人吗?

[tuː; tə][rɪ'taɪər] [wen] [baɪ]['goʊɪŋ][juː; jʊ] [maɪt] [help][tuː; tə] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði][baː'bɛəriənz] ?

to	retire	when	by	going	you	might	help	to	thrust	back	the	Barbarians	?
到	退休	什么时候	经过	去	你	可能	帮助	到	推力	后退	这	野蛮人	?

退休难道不是为了帮助击退蛮族吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'testɪd] [wʌnz] ? "

Are	you	one	of	those	that	are	called	the	attested	ones	?	"
是	你	一	的	那些	那	是	称为	这	已证实	一个	?	"

你是那些被称作“证人”的人之一吗?

" [jes] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] - , ['praʊdli] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['ɑːrmlət][wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	that	I	am	,	"	said	Philogamus	,	proudly	displaying	his	brown	armlet	with
"	是的	,	那	我	是	,	"	说	-	,	自豪地	显示	他的	棕色的	臂章	和

[ðə; ði] [red] [kraʊn] .

the	red	crown	.
这	红色的	王冠	.

"是的，我就是，”菲洛伽摩斯说着，骄傲地展示着他那带有红色王冠的棕色臂环。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	it	is	you	,	as	it	appears	to	me	,
"	然后	它	是	你	,	作为	它	出现	到	我	,

“那么，在我看来，那个人就是你。”

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [aɪ]

who	have	given	a	pledge	and	made	a	promise	,	and	that	promise	,	I
WHO	有	给定	一个	保证	和	制成	一个	承诺	,	和	那	承诺	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

那些已经做出承诺的人，我相信，他们一定会履行承诺。

[juː; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ] .

you	will	fulfil	to	the	best	of	your	ability	.
你	将要	实现	到	这	最好的	的	你的	能力	.

你将尽你所能做到最好。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['wɪri]

When	the	time	comes	it	is	for	you	to	go	at	once	and	not	to	weary
什么时候	这	时间	来	它	是	为了	你	到	去	在	一次	和	不是	到	厌倦

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['empti] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

the	market	-	place	with	empty	noise	and	murmurs	of	complaint	.
这	市场	-	地方	和	空的	噪音	和	低语	的	抱怨	.

时机一到，你就应该立刻离开，不要在市场上空喊抱怨，扰乱秩序。

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] [ðɪs] :

For	remember	this	:
为了	记住	这	:

请记住这一点：

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][ðə; ði]

the	man	who	has	taken	a	wife	and	has	brought	up	children	under	the
这	男人	WHO	有	已采取	一个	妻子	和	有	带来	向上	孩子们	在下面	这

['steɪts] [prə'tekʃn] [oʊz] [mɔːr] ,

State's	protection	owes	more	,
州的	保护	欠款	更多的	,

娶妻生子、在国家保护下抚养子女的男人，应该承担更多责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] . . . .

if	it	be	possible	.	.	.	.
如果	它	是	可能的	.	.	.	.

如果可能的话……

" ([hɪr] [ðə; ði]['frægmənt]['ɛndz] .)

"	(	Here	the	fragment	ends	.	)
"	(	这里	这	分段	结束	.	)

（片段到此结束。）

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kraʊn] [prɪns] : —

From	a	description	of	the	German	Crown	Prince	:	—
从	一个	描述	的	这	德语	王冠	王子	:	—

摘自对德国皇太子的描述：——

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

"	Before	the	war	he	liked	to	imitate	the	English	,	and	posed	as	a	German
"	前	这	战争	他	喜欢	到	模拟	这	英语	,	和	摆拍	作为	一个	德语

[ˌmegələ'meɪniæk] .

megalomaniac	.
狂妄自大者	.

"战前他喜欢模仿英国人，把自己装扮成一个德国狂妄自大狂。

" ['deɪli] [nuːz] .

"	Daily	News	.
"	日常的	消息	.

《每日新闻》。

[jes] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [laɪk] [ðæt] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
Yes , we believe there were some English like that — before the War .
是的 , 我们 相信 那里 是 一些 英语 喜欢 那 — 前 这 战争 .

是的，我们相信战前英国确实有一些这样的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .
THE MARKS OF THE BEAST .
这 标记 的 这 兽 .

兽印。

[ɪmˈpɪriəl] [ˈbegər] .
Imperial Beggar .
帝国 乞丐 .

帝王乞丐。

" [ˈpɪti] [ə; eɪ] [pʊr] [wɔːr] - [lɔːrd] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hæf] [hɪz; ɪz] [men] ,
" PITY A POOR WAR - LORD WHO HAS LOST HALF HIS MEN ,
" 遗憾 一个 贫穷的 战争 - 主 WHO 有 丢失的 一半 他的 男士 ,

“可怜的军阀，失去了半数部下。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
AND MUST HAVE MORE MONEY IN ORDER TO LOSE THE OTHER HALF .
和 必须 有 更多的 钱 在 命令 到 失去 这 其他 一半 .

而且必须拥有更多的钱才能输掉另一半。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 212]
" [页 -]

[第212页]

[vɔɪs] [θruː] [ˈtelɪfoʊn] ([tuː; tə]['ɑːfɪsər] ['drægd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [sliːp] ['hiːz][hæd; həd]
Voice through telephone (to officer dragged up from the first sleep he's had
嗓音 通过 电话 (到 官 拖拽 向上 从 这 第一的 睡觉 他是 有
[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]) .
for two days) .
为了 二 天) .

通过电话（对着两天来第一次睡觉后被吵醒的警官）

" [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [rɪˈpɔːrt] , [sɜːr] . — [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [ʌp] .
" Thought I'd better report , Sir . — we've just got the consignment of footballs up .
" 想法 ID 更好的 报告 , 先生 . — 我们已经 只是 得到 这 寄售 的 足球 向上 .

“先生，我想我最好汇报一下——我们已经把那批足球运上来了。”

" [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [riːl] [θɪŋ] [æt; ət] [læst] .
" THE SCOTTISH REEL THING AT LAST .
" 这 苏格兰的 卷轴 事物 在 最后的 .

“苏格兰卷轴电影终于来了。”

[naʊ] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk]['kɪnəmə]['mænz]
Now that Sir J . M . Barrie has shown us the Transatlantic kinema man's
现在 那 先生 J . M . 巴里 有 所示 我们 这 跨大西洋 电影 男人的
[aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [məkˈbeθ] ,
idea of the perfect Macbeth ,
主意 的 这 完美的 麦克白 ,

既然J·M·巴里爵士已经向我们展示了跨大西洋电影人心目中完美的《麦克白》，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪlmz][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

it	is	up	to	the	purveyor	of	American	films	to	retaliate	by	presenting	one	of
它	是	向上	到	这	供应商	的	美国人	电影	到	报复	经过	呈现	一	的

[hɪz; ɪz][plɑːts][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][steɪdʒ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɪri'mjʊər] ['mænər] .

his	plots	for	ordinary	stage	performance	in	the	Kirriemuir	manner	.
他的	图表	为了	普通的	阶段	表现	在	这	柯里缪尔	方式	.

美国电影的发行商可以采取报复措施，以柯里缪尔的方式将他的一个故事改编成普通的舞台剧。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['westərn] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Here	and	there	an	inadvertent	touch	of	Western	colour	may	be	anticipated	.
这里	和	那里	一个	无意的	触碰	的	西	颜色	可能	是	预期	.

偶尔可能会出现一些不经意的西方色彩。

[siːn] . — ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

Scene	.	—	Kensington	Gardens	.
场景	.	—	肯辛顿	花园	.

场景——肯辛顿花园。

[ðə; ði]['heroʊɪn] — [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] ! — [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dændər] [raʊnd] [ðə; ði] " [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]

The	Heroine	—	oh	,	the	little	love	!	—	is	taking	a	dander	round	the	"	Keep	off	the
这	女英雄	—	哦	,	这	小的	爱	!	—	是	采取	一个	皮屑	圆形的	这	"	保持	离开	这

[græs] " ['bɔrdz] .

Grass	"	boards	.
草	"	板	.

女主角——哦，可爱的小家伙！——正在"请勿践踏草坪"的告示牌附近闲逛。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ber] ,

Her	feet	are	bare	,
她	脚	是	裸	,

她赤着脚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz]

and	this	is	probably	the	reason	why	from	time	to	time	she	dances
和	这	是	大概	这	原因	为什么	从	时间	到	时间	她	舞蹈

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

这大概就是她时不时会在树林间翩翩起舞的原因吧。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [kɪlt] , [raɪdz] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

In	the	background	the	Hero	,	wearing	a	divided	kilt	,	rides	about	on	a	horse	.
在	这	背景	这	英雄	,	穿着	一个	分割	苏格兰短裙	,	骑行	关于	在	一个	马	.

背景中，英雄身穿分体式苏格兰短裙，骑着马四处游走。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [taɪm][tuː; tə]['set(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪ] ['stɑːrts] .

Having	thus	given	the	audience	time	to	settle	,	the	play	starts	.
拥有	因此	给定	这	观众	时间	到	定居	,	这	玩	开始	.

给观众一些时间安顿下来后，演出开始了。

['heroʊɪn] ([pɝ'siːvɪŋ] ['hɪroʊ]) .

Heroine	(	perceiving	Hero	)	.
女英雄	(	感知	英雄	)	.

女英雄（感知到的英雄）。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ruːb] [aɪ] [met] [ʌp] [nɔːrθ] .

there's	that	rube	I	met	up	North	.
有	那	乡巴佬	我	遇见	向上	北	.

那是我在北方遇到的那个乡巴佬。

[sɪk] [ə; eɪ] ['bɑːni] [læd] [tuː] !
Sic a bonny lad too !
原文如此 一个 邦妮 小伙子 也 !

真是个英俊的小伙子!

(['saɪɪŋ] ['sædli]) .
(sighing sadly) .
(叹息 令人遗憾的是) .

（悲伤地叹了口气）

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːznə] [mʌtʃ] ['sɪlər] , [aɪm][sɛər] - - .
But he hasna much siller , I'm sair misdootin ' .
但 他 哈斯纳 很多 金钱 , 我是 赛尔 - - .

但他没多少傻瓜了，我说我做错了。

[ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [twelv] - [paʊnd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Guess there's no twelve - pound look about him .
猜测 有 不 十二 - 磅 看 关于 他 .

看来他看起来一点也不像十二磅重的小孩。

['hɪroʊ] (['dæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ]) .
Hero (dashing up and dismounting) .
英雄 (帅气 向上 和 下车) .

英雄（冲上前去，然后下马）。

['wɔl] , [aɪ]['wɑːntər] [noʊ] .
Wal , I wanter know .
沃尔 , 我 想要 知道 .

沃尔，我想知道。

[seɪ] , [eint] [juː; jʊ][ðə; ði] [piːtʃ] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [θrʌmz] ?
Say , ain't you the peach I useter see from my window in Thrums ?
说 , 不是 你 这 桃 我 用户 看 从 我的 窗户 在 嗡嗡声 ?

说不定你就是我从瑟拉姆斯的窗户里经常看到的那个美人儿呢!

['heroʊɪn] (['kɔɪli]) .
Heroine (coyly) .
女英雄 (羞涩地) .

女主角（娇羞地）。

['hævərz] !
Havers !
哈弗斯 !

拥有者!

['hɪroʊ] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn]) , - !
Hero (not to be outdone) , Dagont !
英雄 (不是 到 是 胜过) , - !

英雄（不甘示弱），达贡特!

[[ʃiː; ʃi][streʊlz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn]
[She strolls away with her chin in the air , her shoes and stockings in
[她 漫步 离开 和 她 下巴 在 这 空气 , 她 鞋 和 长筒袜 在
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她昂着头，手里拿着鞋袜，悠然地走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [red] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
and the famous red light in her eye .
和 这 著名的 红色的 光 在 她 眼睛 .

还有她眼中那著名的红光。

[ʃi:; ʃi][goʊz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][rɪ'taɪərd][ðer; ðər][tu:; tə]

She	goes	behind	a	tree	,	and	the	Hero	,	thinking	she	has	retired	there	to
她	去	在后面	一个	树	,	和	这	英雄	,	思维	她	有	退休	那里	到

[gri:t] ['sædli] ,

greet	sadly	,
迎接	令人遗憾的是	,

她走到一棵树后，英雄以为她躲在那里悲伤地迎接她，

['fɑ:loʊz] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .

follows	to	console	her	.
跟随	到	安慰	她	.

跟上去安慰她。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] ['futgiə] , [ænd; ənd][hi:; hi]

However	,	he	discovers	that	she	is	merely	resuming	her	footgear	,	and	he
然而	,	他	发现	那	她	是	仅仅	恢复	她	鞋类	,	和	他

[ri'tri:ts] ['mɑ:dɪstli] .]

retreats	modestly	.]
静修	谦虚地	.]

然而，他发现她只是在重新穿上鞋子，于是便谦逊地退下了。

['hɪroʊ] (['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli][tu:; tə] [dɪ'noʊt] [lʌv]) .

Hero	(	rolling	his	eyes	wildly	to	denote	love	)	.
英雄	(	滚动	他的	眼睛	疯狂地	到	表示	爱	)	.

英雄（疯狂地翻白眼以示喜爱）。

[ə; eɪ][snɑ:d][bɪt] ['læsi] , [ðæt] .

A	snod	bit	lassie	,	that	.
一个	斯诺德	少量	恋人	,	那	.

真是个有点傻气的姑娘。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — [aɪ] — [eɪ] ! [jœyst][soʊ] !

I	mean	to	say	—	I	—	ay	!	Juist	so	!
我	意思是	到	说	—	我	—	哎	!	正义	所以	!

我的意思是——我——哎！就是这样！

[eɪ] , [oʊ] [eɪ] !

Ay	,	ou	ay	!
哎	, 你的	哎	!	

哎呀，哎呀！

['heroʊɪn] ([rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ɑ:n]) .

Heroine	(	returning	with	her	shoes	on	)	.
女英雄	(	返回	和	她	鞋	在	)	.

女主角（穿着鞋子回来了）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] — [aɪ] [mi:n] ['lɑ:ʃ] [ki:ps] ! — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [hɪr] ?

For	the	love	of	Mike	—	I	mean	Losh	keep's	!	—	are	you	still	here	?
为了	这	爱	的	麦克风	—	我	意思是	洛什	保留	!	—	是	你	仍然	这里	?

看在迈克（我是说洛什）的份上！——你还在吗?

['hɪroʊ] .

Hero	.
英雄	.

英雄。

[ðæts] [soʊ] .

That's	so	.
那就是	所以	.

确实如此。

[aɪ]['wɑːntər][pʊt][juː; jʊ][waɪz][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

I	wanter	put	you	wise	about	me	.
我	想要	放	你	明智的	关于	我	.

我想让你更了解我。

[aɪ] [eint] [noʊ] [buːb] , [æz; əz][juː; jʊ] - [θɪŋk] .

I	ain't	no	boob	,	as	you	seemter	think	.
我	不是	不	胸部	,	作为	你	-	思考	.

我可不是你想的那种傻瓜。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] ['rʌbər] [ɑːn][ðæt] .

You	can	bet	your	rubbers	on	that	.
你	能	赌注	你的	橡胶	在	那	.

你可以用你的橡胶圈来打赌。

['meɪbi] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][pjʊr] ['lædi] .

Maybe	you're	thinkin	'	that	I'm	but	a	puir	laddie	.
或许	你是	思考	-	那	我是	但	一个	普伊	小伙子	.

也许你认为我只是个可怜的小伙子。

['wɔl] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [gɛsɪn] - [rɔːŋ] .

Wal	,	let	me	tell	you	you're	guessin	'	wrong	.
沃尔	,	让	我	告诉	你	你是	猜测	-	错误的	.

沃尔，我告诉你，你猜错了。

[aɪm][æn; ən] ['ɔːθər] — [aɪ][duː]['raɪtɪn] - [stʌnts] .

I'm	an	author	—	I	do	writin	'	stunts	.
我是	一个	作者	—	我	做	写作	-	特技	.

我是一名作家——我从事写作特技表演。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [swel] [ə'raʊnd][ɪn] [nuː] [pænts][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]

And	if	I	don't	swell	around	in	new	pants	all	afternoon	it's	only	because	I	have
和	如果	我	不	膨胀	大约	在	新的	裤子	全部	下午	它是	仅有的	因为	我	有

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][maɪ] [t'ʃeks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn][maɪ][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

to	keep	all	my	cheques	among	the	crumbs	in	my	tobacco	pouch	.
到	保持	全部	我的	支票	之中	这	面包屑	在	我的	烟草	小袋	.

如果我整个下午没有因为穿新裤子而感到臃肿，那只是因为我必须把所有的支票都藏在我的烟袋里的面包屑里。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	to	do	it	.
我	有	到	做	它	.

我必须这么做。

[ɔːl][ðə; ði][best] [skɑːts] ['raɪtɚz] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	best	Scots	writers	do	it	.
全部	这	最好的	苏格兰人	作家	做	它	.

所有最优秀的苏格兰作家都这样做。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɑːr'keɪdiən]['mɪkstʃər] .

We	call	it	Arcadian	Mixture	.
我们	称呼	它	阿卡迪亚	混合物	.

我们称之为田园混合体。

['heroʊɪn] .

Heroine	.
女英雄	.

女英雄。

[ges] [ðæt] ['rəuləz][aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [sʌm; səm] .

Guess	that	rollers	out	the	course	of	true	love	some	.
猜测	那	滚筒	出去	这	课程	的	真的	爱	一些	.

看来这在一定程度上改变了真爱的进程。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['felər] ['æftər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][pjʊr] ['fekləs] ['bɑːdi][ʌv; əv]

But	let	me	tell	you	there's	another	feller	after	me	—	a	puir	feckless	body	of
但	让	我	告诉	你	有	其他	伙计	后	我	—	一个	普伊	不负责任的	身体	的

[ə; eɪ] ['vɪlən] .

a	villain	.
一个	恶棍	.

但我得告诉你，后面还有另一个家伙——一个可怜的、不负责任的恶棍。

[ænd; ənd] , ['lɑːʃ] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

And	,	Losh	preserve	us	,	here	he	comes	!
和	,	洛什	保存	我们	,	这里	他	来	!

洛什保佑我们，他来了！

[[ðə; ði] ['vɪlən] ['entərz] .

[	The	Villain	enters	.
[	这	恶棍	进入	.

反派登场。

[hiː; hi] [lʊks] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] - [prə'duːsər] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['betər] [naɪts] .

He	looks	rather	like	a	revue	-	producer	who	has	seen	better	nights	.
他	看起来	相当	喜欢	一个	评论	-	制作人	WHO	有	已见	更好的	夜晚	.

他看起来颇像一位风光不再的歌舞剧制作人。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Hero	,	overcome	by	bashfulness	at	being	discovered	in	conversation	with	a
这	英雄	,	克服	经过	臊	在	存在	发现	在	对话	和	一个

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

男主角因被发现与女性交谈而羞愧难当。

[kən'siːlz] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['æksent] .]

conceals	himself	behind	his	accent	.	]
隐藏	他自己	在后面	他的	口音	.	]

他用口音掩盖自己。

['vɪlən] .

Villain	.
恶棍	.

恶棍。

[siː] [hɪr] , [gæl] , [juː; jʊ][dʒʌst] ['^ɔtə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

See	here	,	gal	,	you	just	gotter	marry	me	.
看	这里	,	女孩	,	你	只是	得到	结婚	我	.

听着，姑娘，你非嫁给我不可。

['heroʊɪn] .

Heroine	.
女英雄	.

女英雄。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['dɪnə] ['bleðər] , [mɑː] ['mæni] .

I	should	say	,	Dinna	blether	,	ma	mannie	.
我	应该	说	,	迪娜	胡说	,	玛	曼尼	.

我应该说，别废话，老兄。

[[ðə; ði]['hɪroʊ] [kri:ps] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] .]
[The Hero creeps cautiously out of ambush .]
[这 英雄 令人毛骨悚然 谨慎地 出去 的 伏击 .]

英雄小心翼翼地从埋伏处溜了出来。

['vɪlən] ([kə'resɪŋli]) .
Villain (caressingly) .
恶棍 (温柔地抚摸) .

恶棍（爱抚地）。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] .
I have always loved my little Mary .
我 有 总是 喜爱 我的 小的 玛丽 .

我一直都很爱我的小玛丽。

['hɪroʊ] (['sʌtəli] [aɪ'rɑ:nɪk]) .
Hero (subtly ironic) .
英雄 (微妙地 讽刺的是) .

英雄（略带讽刺意味）。

!
Imphm !
英普姆 !

嗯！

!
Imphm !
英普姆 !

嗯！

[oʊ] [eɪ] , !
Ou ay , imphm !
你的 哎 , 英普姆 !

哎呀，嗯！

['vɪlən] ([sər'praɪzd] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei]) .
Villain (surprised but finding a way) .
恶棍 (惊讶 但 寻找 一个 方式) .

反派（虽然感到惊讶，但还是找到了办法）。

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪrz] !
Oh , the dears !
哦 , 这 亲爱的们 !

哦，亲爱的们！

[oʊ] , [ðə; ði] ['dɑ:liŋz] !
oh , the darlings !
哦 , 这 亲爱的们 !

哦，这些小可爱们！

['hɪroʊ] ([bɪ'wɪldərd]) .
Hero (bewildered) .
英雄 (困惑) .

英雄（困惑）。

[wɒts] [ɔ:l] [ðæt] ['blæðər,skaɪt] , ['eni] [oʊld] [wei] ?
What's all that blatherskite , any old way ?
是什么 全部 那 喋喋不休 , 任何 老的 方式 ?

那都是些什么废话呢?

['vɪlən] (['prɪvɪli] ['drɔ:ɪŋ] ['blʌdʒən]) .
Villain (privily drawing bludgeon) .
恶棍 (私下里 绘画 棍棒) .

恶棍（暗中拔出棍棒）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['hoʊbɑːrt] [huː] ['nevər] [went] [tuː; tə][kɜːrk] [ə'gen] ['æftər] [ðeɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] [tɪn]

It	was	Sneeky	Hobart	who	never	went	to	kirk	again	after	they	substituted	tin
它	曾是	-	霍巴特	WHO	绝不	去	到	柯克	再次	后	他们	替代	锡

[pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [klɔːθ] [kə'lektɪŋ] - [bægz] .

plates	for	the	usual	cloth	collecting	-	bags	.
盘子	为了	这	通常	布	收集	-	包	.

自从教堂用锡盘代替了常用的布质募捐袋后，斯尼基·霍巴特就再也没去过教堂了。

['hɪroʊ] ([pər'plekst] [ænd; ənd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd]) .

Hero	(	perplexed	and	off	his	guard	)	.
英雄	(	困惑	和	离开	他的	警卫	)	.

英雄（困惑且放松警惕）。

[ges] [juːv] [gɔːn] ['bʌgˌhaʊz] , ['sʌni] .

Guess	you've	gone	bughouse	,	sonny	.
猜测	你已经	已消失	疯人院	,	桑尼	.

看来你已经精神失常了，小子。

[aɪ] [miːn] , [aɪm][noʊ] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] - - — —

I	mean	,	I'm	no	quick	in	the	uptak	'	—	—
我	意思是	,	我是	不	快的	在	这	-	-	—	—

我的意思是，我反应并不快——

['vɪlən] .

Villain	.
恶棍	.

恶棍。

[ɑːr; ər][jiː; ji][noʊ] ?

Are	ye	no	?
是	是的	不	?

你们不是吗?

(['brændɪʃɪŋ] ['blʌdʒən]) .

(	brandishing	bludgeon	)	.
(	挥舞	棍棒	)	.

（挥舞着棍棒）

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Well	,	I	am	!
出色地	,	我	是	!

没错，我就是!

([hiː; hi] [felz] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .)

(	He	fells	the	Hero	senseless	to	the	ground	.	)
(	他	费尔斯	这	英雄	无意义的	到	这	地面	.	)

（他将英雄击倒在地，不省人事。）

[ænd; ənd] [nuː] , ['læsi] , [aɪ][kæn; kən]['sɔːrtər]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][juː; jʊ] .

And	noo	,	lassie	,	I	can	sorter	concentrate	on	you	.
和	不	,	恋人	,	我	能	分拣机	集中	在	你	.

不，姑娘，我没办法集中注意力在你身上。

['heroʊɪn] ([ɪn][ðə; ði][moʊst]['leɪdilaɪk] [weɪ]) .

Heroine	(	in	the	most	ladylike	way	)	.
女英雄	(	在	这	最多	淑女	方式	)	.

女主角（以最淑女的方式）。

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[oʊ] , [help] !
oh , help !
哦 , 帮助 !

哦，救命！

['vɪlən] .
Villain .
恶棍 .

恶棍。

[seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] - [friːz] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] .
Say , you don't seemter freeze on to me , somehow .
说 , 你 不 - 冻结 在 到 我 , 不知何故 .

话说，不知为何，你似乎并没有对我产生什么执念。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] !
But you must and shall be mine !
但 你 必须 和 将 是 矿 !

但你必须而且注定是我的！

[kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː] - , ['læsi] .
Come awa ' , lassie .
来 awa - , 恋人 .

走开，姑娘。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zists] .
[He seizes her and she resists .
[他 逮捕 她 和 她 抵抗 .

他抓住她，她反抗。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [huː] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['θɪs(ə)l] ,
Meanwhile the Hero , who fell on to a clump of genuine thistles ,
同时 这 英雄 , WHO 跌倒 在 到 一个 丛 的 真的 蓟 ,

与此同时，英雄跌落在了一丛真正的蓟草上，

[meɪks] [ə; eɪ][suː'pɜːrbli] - ['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .]
makes a superbly - rapid recovery from his unconsciousness .]
制作 一个 极好 - 迅速的 恢复 从 他的 无意识 .]

他从昏迷中迅速恢复过来。

['vɪlən] (['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] [braʊ]) .
Villain (pausing to mop his brow) .
恶棍 (暂停 到 拖把 他的 眉头) .

恶棍（停下来擦了擦额头的汗）。

[seɪ] , [juːl] [gɑːt][maɪ][goʊt][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , ['læsi] .
Say , you'll got my goat for sure if you kick up like this , lassie .
说 , 你会 得到 我的 山羊 为了 当然 如果 你 踢 向上 喜欢 这 , 恋人 .

姑娘，你要是再这样踢我，我肯定会生气的。

['heroʊɪn] .
Heroine .
女英雄 .

女英雄。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .
That's a great idea .
那就是 一个 伟大的 主意 .

真是个好主意。

[ɪf] ['oʊnli]['piːtər]['pænz][goʊt] — —
If only Peter Pan's goat — —
如果 仅有的 彼得 平底锅 山羊 — —

如果彼得·潘的山羊——

[[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪn'spaɪərd] , [krɔːlz] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .]
[The Hero , inspired , crawls away unnoticed .]
[这 英雄 , 灵感 , 爬行 离开 未被察觉 .]

【英雄受到启发，悄无声息地爬走了。】

['vɪlən] ([prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]) .
Villain (preparing to renew the struggle) .
恶棍 (准备 到 更新 这 斗争) .

反派（准备重新开始斗争）。

['læsi] , [aɪm][kwaɪt] [swɪrd] [oʊ] - [juː; jʊ] .
Lassie , I'm quite sweered o ' you .
恋人 , 我是 相当 扫地 o - 你 .

姑娘，我真是太喜欢你了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .
There's an awesome look in your eye .
有 一个 惊人的 看 在 你的 眼睛 .

你眼神里透着一股迷人的光芒。

[ænd; ənd][kæn; kən][jiː; ji][noʊ][biː; bi] [mɔːr] ['leɪdilaɪk] [ɪn][jʊr; jər] - ?
And can ye no be more ladylike in your fechting ?
和 能 是的 不 是 更多的 淑女 在 你的 - ?

你们在狩猎时就不能更淑女一些吗?

[rɪ'membər] [huːz] ['heroʊɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Remember whose heroine you are .
记住 谁 女英雄 你 是 .

记住你是谁的女英雄。

[[hiː; hi] [ə'gen] [straivz] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
[He again strives to bear her off .
[他 再次 努力 到 熊 她 离开 .

他再次试图将她推开。

[ðə; ði]['hɪroʊ] ,
The Hero ,
这 英雄 ,

英雄

['hævɪŋ] ['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] —
having broken off a couple of branches and affixed them to his head —
拥有 破碎的 离开 一个 夫妻 的 分支 和 已粘贴 他们 到 他的 头 —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] — [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [dɪs'gaɪzd]
a little trick he learned from the Admirable Crichton — now returns disguised
一个 小的 诡计 他 学习 从 这 令人钦佩的 克莱顿 — 现在 返回 伪装
[æz; əz][ə; eɪ][goʊt] .
as a goat .
作为 一个 山羊 .

他折下几根树枝，戴在头上——这是他从可敬的克莱顿那里学到的一个小技巧——现在他伪装成一只山羊回来了。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [æt; ət] ['vɪlən] , [huː] [fliːz] [ænd; ənd] [skeɪlz] [ðə; ði][pɑːrk] ['reɪlɪŋz] .
He rushes at Villain , who flees and scales the park railings .
他 冲刺 在 恶棍 , WHO 逃跑 和 秤 这 公园 栏杆 .

他冲向恶棍，恶棍逃跑并翻越了公园的栏杆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['kɑːlər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][ðə; ði] [spaɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæŋz] [sə'spendɪd]

But	his	overcoat	collar	catches	in	the	spikes	,	and	he	hangs	suspended
但	他的	大衣	衣领	捕获物	在	这	尖峰	,	和	他	悬挂	暂停

[ænd; ənd] ['helpləs] .

and	helpless	.
和	无助	.

但他的大衣领子被尖刺勾住了，他悬在半空中，无助地倒挂着。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['sloʊli] [stɑːrv] , [ænd; ənd][daɪz] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]

In	that	position	he	slowly	starves	,	and	dies	inconspicuously	as	the	Hero	and
在	那	位置	他	缓慢地	挨饿	,	和	死亡	不引人注目地	作为	这	英雄	和

['heroʊɪn] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] .]

Heroine	finish	the	play	.]
女英雄	结束	这	玩	.]

他就这样慢慢饿死，在男女主角结束演出时悄无声息地死去。

['hɪroʊ] ([ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]) .

Hero	(	extending	his	arms	)	.
英雄	(	扩展	他的	武器	)	.

英雄（伸出双臂）。

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] ?

Say	,	is	it	a	deal	?
说	,	是	它	一个	交易	?

那这笔交易达成了吗?

[aɪ] [miːn] , [wɪl] [jiː; ji] [haɪ] [ˌjuː 'es] , ['læsi] ?

I	mean	,	will	ye	ha'e	us	,	lassie	?
我	意思是	,	将要	是的	哈埃	我们	,	恋人	?

我的意思是，姑娘，你会收留我们吗?

['heroʊɪn] ([wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [welz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]) .

Heroine	(	with	little	wells	of	gladness	in	her	eyes	)	.
女英雄	(	和	小的	水井	的	欢乐	在	她	眼睛	)	.

女主角（眼中闪烁着喜悦的光芒）。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

It's	a	cinch	.
它是	一个	肚带	.

这简直易如反掌。

[ges] [jʊə(r)] ['mɪstər] . [smɑːrt][frʌm; frəm] ['smɑːrtˌvɪl] .

Guess	you're	Mr	.	Smart	from	Smartville	.
猜测	你是	先生	.	聪明的	从	斯马特维尔	.

看来你就是来自聪明镇的聪明先生吧。

[eɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] -

Ay	,	I'm	thinkin	'
哎	,	我是	思考	-

哎，我在想

[aɪl] ['tæk] - [juː; jʊ] .

I'll	tak	'	you	.
患病的	tak	-	你	.

我带你去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][men][ɑːr; ər]['fɪk(ə)l] ['kɑːlənt] — [ðæts] [wʌt] ['evri] ['wʊmən] [noʊz] .

But	you	men	are	fickle	callants	—	that's	what	every	woman	knows	.
但	你	男人	是	反复无常	呼叫者	—	那就是	什么	每一个	女士	知道	.

但你们男人都是善变的花花公子——每个女人都知道这一点。

[kʌm] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [ænd; ənd] [lets] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æt; ət][wʌns] .

Come	awa	'	and	let's	find	a	little	meenister	at	once	.
来	awa	-	和	我们来吧	寻找	一个	小的	-	在	一次	.

走开，咱们马上去找个小恶魔。

['hɪroʊ] .

Hero	.
英雄	.

英雄。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[oʊ] , ['ræptʃər] !

oh	,	rapture	!
哦	,	狂喜	!

哦，狂喜！

[oʊ] , ['roʊzi] ['ræptʃər] !

oh	,	rosy	rapture	!
哦	,	红润	狂喜	!

哦，美好的狂喜！

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]['eksiʌnt] .]

[	They	embrace	and	exeunt	.	]
[	他们	拥抱	和	退场	.	]

他们拥抱告别。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

The	Audience	.
这	观众	.

观众。

[hu:ts] !

Hoots	!
猫头鹰	!

呼呼！

['kɜ:rt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Journalistic	Anticipation	.
新闻	预期	.

新闻报道的预期。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [greɪt] [si:] ['bæt(ə)l] .

"	THE	COMING	GREAT	SEA	BATTLE	.
"	这	未来	伟大的	海	战斗	.

"即将到来的大海战。"

[ɪk'sklu:sɪv] ['pɪktʃərz] . "

Exclusive	Pictures	.	"
独家的	图片	.	"

独家图片。

" ['sʌndeɪ] ['herəld] " ['poʊstər] .

"	Sunday	Herald	"	Poster	.
"	星期日	先驱报	"	海报	.

《星期日先驱报》海报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT THE FRONT .
在 这 正面 .

在前面。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][maɪnd] [biːts] [ænd; ənd] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
The subtlety of the Military mind beats and will beat me to the end .
这 微妙之处 的 这 军队 头脑 节拍 和 将要 打 我 到 这 结尾 .

军人思维的微妙之处胜过我，而且终将胜过我。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrθn] [d'welɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Yesterday we lived in a row of earthen dwellings in a depression in the ground ,
昨天 我们 居住地 在 一个 排 的 土 住宅 在 一个 沮丧 在 这 地面 ,

昨天我们住在地面凹陷处的一排土坯房里，

[wɪtʃ] ['eniwʌn] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] ['trentʃɪz] , [æt; ət]
which anyone might be excused for referring to , if not as trenches , at
哪个 任何人 可能 是 已原谅 为了 指 到 , 如果 不是 作为 战壕 , 在
[liːst] [æz; əz] ['dʌgauts] .
least as dugouts .
至少 作为 球员休息区 .

即使不称之为战壕，至少也可以称之为掩体，任何人都可以理解。

[ðiːz] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ]
These alone of all the marvels of military engineering I have observed during
这些 独自的 的 全部 这 奇迹 的 军队 工程 我 有 观察到 期间
[ðə; ði][wɔːr] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃeld] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ɪg'zæktɪtuːd][frʌm; frəm] [duː] [ɪn] [frʌnt]
the War admitted of being shelled with equal exactitude from due in front
这 战争 承认 的 存在 带壳 和 平等的 精确度 从 到期的 在 正面
[ænd; ənd] [duː] [ɪn] [rɪr] ;
and due in rear ;
和 到期的 在 后部 ;

在我战争期间所观察到的所有军事工程奇迹中，只有这些奇迹能够承受来自正前方和正后方同样精确的炮击；

[ænd; ənd]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɑːn] [θruː'aʊt] .
and water seemed to have been laid on throughout .
和 水 似乎 到 有 到过 铺设 在 自始至终 .

而且似乎一直都有水浇灌着。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] ['leɪbld] [ðem; ðəm] , [wʌns][fɔːr; fər]
Taking all these things into consideration some Authority labelled them , once for
采取 全部 这些 事物 进入 考虑 一些 权威 标签 他们 , 一次 为了
[ɔːl] , " ['bilits] .
all , " Billets .
全部 , " 坯料 .

考虑到所有这些因素，某个权威人士一劳永逸地将它们称为“营房”。

" [læst] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stɪl] [liːnz]
" Last night we moved into a commodious cellar of a house which still leans
" 最后的 夜晚 我们 已搬 进入 一个 宽敞的 地窖 的 一个 房子 哪个 仍然 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði][nekst] .
against the next .
反对 这 下一个 .

“昨晚我们搬进了一间宽敞的地下室，这间地下室仍然靠在隔壁的房子上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd]['træmlainz] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	is	only	five	minutes	from	town	,	and	tramlines	pass	the	door	.
它	是	仅有的	五	分钟	从	镇	,	和	电车轨道	经过	这	门	.

离镇中心只有五分钟路程，门口就有电车线路。

[neɪ] [mɔːr] , [ðeɪ] [stɑːp] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts]

Nay	more	,	they	stop	abruptly	at	the	door	—	such	are	the	improvements
不	更多的	,	他们	停止	突然	在	这	门	—	这样的	是	这	改进

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ɑːr] . [iː] .

effected	by	R	.	E	.
受影响	经过	拉	.	E	.

不仅如此，他们还会突然停在门口——这就是RE带来的改进。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['selər] [ɑːr; ər] [θriː] ['bɪts][ʌv; əv] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] - [tɑːp][ɑːn][bɑːksɪz] ,

Inside	the	cellar	are	three	bits	of	chairs	,	a	table	-	top	on	boxes	,
里面	这	地窖	是	三	比特	的	椅子	,	一个	桌子	-	顶部	在	盒子	,

地窖里有三把椅子，一张放在箱子上的桌面，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][æn'sestrəl] [smel] [ðæt] [noʊ][diː'oʊdərˌaɪzər] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['wɔːrfer]

and	an	inimitable	ancestral	smell	that	no	deodorizer	known	to	modern	warfare
和	一个	无比	祖先的	闻	那	不	除臭剂	已知	到	现代的	战争

[kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ] .

can	cope	with	.
能	应付	和	.

还有一种独一无二的祖先气息，是现代战争中任何除臭剂都无法应对的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['trentʃɪz] !

And	all	this	is	called	"	Trenches	!
和	全部	这	是	称为	"	战壕	!

而这一切就叫做"战壕！"

" ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə]

"	Our	servants	do	their	best	to	support	the	official	illusion	by	neglecting	to
"	我们的	仆人	做	他们的	最好的	到	支持	这	官方的	错觉	经过	疏忽	到

[kliːn] ['aʊər; ɑːr] [buːts] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] ['eni]

clean	our	boots	and	regarding	with	surprise	and	some	little	sadness	any
干净的	我们的	靴子	和	关于	和	惊喜	和	一些	小的	悲伤	任何

['tendənsi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [wɑːʃ] .

tendency	on	our	part	to	wash	.
趋势	在	我们的	部分	到	洗	.

"我们的仆人竭尽全力维护官方的假象，不肯擦干净我们的靴子，对我们任何想要洗漱的举动都感到惊讶和一丝悲伤。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [laɪf] [hɪr] [ɪz][ɔːl] ['hʌni] .

But	you	must	not	imagine	that	life	here	is	all	honey	.
但	你	必须	不是	想象	那	生活	这里	是	全部	蜂蜜	.

但你千万不要以为这里的生活全是甜蜜的。

['iːv(ə)n] [hɪr] [wiː; wi][duː][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

Even	here	we	do	a	bit	for	our	eight	-	and	-	sixpence	.
甚至	这里	我们	做	一个	少量	为了	我们的	八	-	和	-	六便士	.

即使在这里，我们也要为那八先令六便士做点什么。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men]

Every	evening	there	comes	down	from	the	front	line	a	report	that	our	men
每一个	晚上	那里	来	向下	从	这	正面	线	一个	报告	那	我们的	男人

[ðer; ðər][wɑːnt] [mɔːr] [fuːd] .

there	want	more	food	.
那里	想	更多的	食物	.

每天晚上都会有来自前线的报告，说我们那里的士兵想要更多的食物。

[ə; eɪ] ['strɪktɚ] [ɔːr] [les] [bɪ'nefɪs(ə)nt][siː] . [oʊ] . [ðæn; ðən]['aʊərz] [maɪt] [æt; ət][wʌns] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kɔːrt]
A **stricter** **or** **less** **beneficent** **C** **.** **O** **.** **than** **ours** **might** **at** **once** **institute** **a** **court**
一个 更严格 或者较少的 仁慈的 C . 哦 . 比 我们的 可能 在 一次 研究所 一个 法庭
[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm]
of **inquiry** **into** **what** **has** **happened** **to** **all** **the** **food** **we** **gave** **them**
的 询问 进入 什么 有 发生 到 全部 这 食物 我们 给予 他们
[læst] [naɪt] .
last **night** **.**
最后的 夜晚 .

比我们更严格或更不仁慈的公民当局可能会立即成立一个调查法庭，查明我们昨晚给他们的所有食物都去了哪里。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
But **not** **so** **with** **us** **.**
但 不是 所以 和 我们 .

但我们的情况并非如此。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt] [fuːd] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , " [ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" **The** **boys** **want** **food** **,** **"** **he** **says** **to** **the** **Adjutant** **,** **"** **and** **,** **by** **Heaven** **,**
" 这 男孩们 想 食物 , " 他 说道 到 这 副官 , " 和 , 经过 天堂 ,

“孩子们想要食物，”他对副官说，“而且，老天作证，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
the **boys** **shall** **have** **it** **.**
这 男孩们 将 有 它 .

男孩们会得到它。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən]['hændɪd][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][duː] .
" **No** **sooner** **said** **than** **handed** **on** **to** **someone** **else** **to** **do** **.**
" 不 很快 说 比 递交 在 到 某人 别的 到 做 .

“话音刚落，就转交给别人去做了。”

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɜːrks] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l][dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]
The **Adjutant** **works** **off** **a** **little** **bit** **of** **his** **strong** **personal** **dislike** **for** **me** **in**
副官 作品 离开 一个 小的 少量 的 他的 强的 个人的 不喜欢 为了 我 在
[ə; eɪ] [noʊt] ,
a **note** **,**
一个 笔记 ,

副官在一张便条中略微发泄了他对我强烈的个人厌恶之情。

['kaʊtʃt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz] ,
couched **,** **if** **you** **please** **,** **in** **the** **most** **friendly** **terms** **,**
卧倒 , 如果 你 请 , 在 这 最多 友好的 条款 ,

恕我直言，请用最友好的方式表达一下

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɔːf] ,
intimating **that** **he** **has** **raised** **heaven** **and** **earth** **to** **get** **me** **off** **,**
暗示 那 他 有 提高 天堂 和 地球 到 得到 我 离开 ,

暗示他已经竭尽全力让我脱身，

[bʌt; bət][ðə; ði][siː] . [oʊ] . [in'sists] [ðæt] [aɪ] ([æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk])
but **the** **C** **.** **O** **.** **insists** **that** **I** **(** **as** **the** **only** **competent** **officer** **for** **the** **task** **)**
但 这 C . 哦 . 坚持 那 我 (作为 这 仅有的 胜任的 官 为了 这 任务)
[ʃæl; ʃəl]['suːpərvaɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
shall **supervise** **the** **conduct** **of** **our** **rations** **to** **the** **front** **,**
将 监督 这 执行 的 我们的 口粮 到 这 正面 ,

但指挥官坚持认为，由我（作为唯一胜任这项任务的军官）来监督我们向前线运送口粮的工作。

['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [laɪnz][tuː; tə] - [naɪt] .
middle **and** **back** **lines** **to** **-** **night** **.**
中间 和 后退 线条 到 - 夜晚 .

今晚中后卫线。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːr] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [di'zəːtəz]

He	adds	that	the	Intelligence	Corps	report	that	information	received	from	deserters
他	添加	那	这	智力	兵团	报告	那	信息	已收到	从	逃兵

[liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [frɪts] [in'tendz] [tuː; tə] [streɪf] [ɔːl] [roʊdz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

leads	us	to	suppose	that	Fritz	intends	to	strafe	all	roads	and	communication
线索	我们	到	认为	那	弗里茨	意图	到	扫射	全部	道路	和	沟通

['trentʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sektər][tuː; tə] - [naɪt] .

trenches	in	our	sector	to	-	night	.
战壕	在	我们的	行业	到	-	夜晚	.

他还补充说，情报部队报告称，从逃兵那里得到的消息使我们推测，弗里茨今晚打算扫射我们辖区内的所有道路和交通壕。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['pɑːrti][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪstər] [bə'tæliən] ,

The	carrying	party	is	supplied	by	a	sister	battalion	,
这	携带	派对	是	供应	经过	一个	姐姐	营	,

运输队由兄弟营提供支援。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [naɪt] ['θɜːrəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [vjuːz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['juːnɪt]

and	makes	the	night	thoroughly	well	acquainted	with	its	views	about	a	unit
和	制作	这	夜晚	彻底	出色地	熟人	和	它是	浏览	关于	一个	单元

[ðæt] [kɑːnt] [sə'plaɪ] [blæŋks][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [blæŋkt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [blæŋkt] [selvz]

that	can't	supply	blanks	to	carry	their	blanked	rations	for	their	blanked	selves
那	不能	供应	空白	到	携带	他们的	空白	口粮	为了	他们的	空白	自我

.

:

.

并让夜晚彻底了解它对一个无法提供空白物品来携带他们自己空白口粮的单位的看法。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd][trɪp] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] ,

Sometimes	a	second	or	a	third	trip	may	be	necessary	,
有时	一个	第二	或者	一个	第三	旅行	可能	是	必要的	,

有时可能需要第二次甚至第三次出行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæriərz] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɜːrvər] [iks'presiz] [ɪt'self][ɪn][tɜːrmz]['ɔːlmoʊst]['poʊt(ə)nt]

and	then	the	carriers	'	patriotic	fervour	expresses	itself	in	terms	almost	potent
和	然后	这	承运人	-	爱国	热情	表达	本身	在	条款	几乎	强效

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

enough	to	do	the	carrying	for	them	.
足够的	到	做	这	携带	为了	他们	.

然后，运输者的爱国热情以几乎足以代替他们运输的方式表达出来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði][ɑːr] . [iː] . , [huː] [dɪ'zaɪn] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

For	some	reason	or	other	the	R	.	E	.	,	who	design	material	for	our
为了	一些	原因	或者	其他	这	拉	.	E	.	,	WHO	设计	材料	为了	我们的

['pɔːrtərɪdʒ] ,

porterage	,
搬运	,

出于某种原因，负责设计我们搬运材料的RE

[kən'sɪdər] [ɪts] [end] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪts] [ˌpɔːrtə'bɪləti] .

consider	its	end	and	not	its	portability	.
考虑	它是	结尾	和	不是	它是	可移植性	.

考虑它的最终用途，而不是它的便携性。

[ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [wʊd] [ɪn'tæŋg(ə)l][ə; eɪ]

Their	special	line	of	ready	-	made	wire	entanglements	would	entangle	a
他们的	特别的	线	的	准备好	-	制成	金属丝	纠缠	会	绞	一个

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] ;

hippopotamus	;
河马	;

他们特制的现成铁丝缠绕装置，连河马都会被缠住；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [wʌn][ə; eɪ][maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][juː; jʊ][faɪnd]

and	when	it	comes	to	carrying	one	a	mile	-	and	-	a	-	half	you	find
和	什么时候	它	来	到	携带	一	一个	英里	-	和	-	一个	-	一半	你	寻找

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [wiːlz] ,

it	has	no	wheels	,
它	有	不	车轮	,

当你扛着它走一英里半时，你会发现它没有轮子。

[noʊ] ['hændlz] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [wəʊnt][foʊld][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

no	handles	,	and	simply	won't	fold	up	into	the	pocket	.
不	把手	,	和	简单地	惯于	折叠	向上	进入	这	口袋	.

没有提手，而且根本无法折叠放入口袋。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdʒər] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːrbd] -

The	usual	procedure	is	for	a	man	or	two	to	roll	on	one	of	these	barbed	-
这	通常	程序	是	为了	一个	男人	或者	二	到	卷	在	一	的	这些	带倒刺的	-

['waɪər] [deθ] - [træps][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [stʌk] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

wire	death	-	traps	until	they	are	well	stuck	on	them	and	then	crawl	to	the
金属丝	死亡	-	陷阱	直到	他们	是	出色地	卡住	在	他们	和	然后	爬行	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

point	of	delivery	.
观点	的	送货	.

通常的做法是，让一两个人滚到这些带刺铁丝网的死亡陷阱上，直到他们牢牢地粘在上面，然后爬到交付地点。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv]['æksədənts] .

Sometimes	,	of	course	,	we	have	accidents	.
有时	,	的	课程	,	我们	有	事故	.

当然，有时候也会发生意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[læst] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Last	night	,	for	instance	,
最后的	夜晚	,	为了	实例	,

例如昨晚，

[tuː] [men][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ([baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz]

two	men	were	proceeding	(	by	the	way	the	great	point	about	being	a	soldier	is
二	男人	是	进行中	(	经过	这	方式	这	伟大的	观点	关于	存在	一个	士兵	是

[ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [wɔːk] ,

that	you	never	walk	,
那	你	绝不	走	,

两个男人继续前进（顺便说一句，当兵最大的好处就是你永远不会走路，

[rʌn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['æmbjəˌleɪt] — [juː; jʊ][proʊ'siːd] , [ɔːr][proʊ'siːd][æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ,

run	or	otherwise	ambulate	—	you	proceed	,	or	proceed	at	the	double	,
跑步	或者	否则	行走	—	你	继续	,	或者	继续	在	这	双倍的	,

跑或以其他方式行走——你继续前进，或加快速度前进，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][fɔːr; fər][juː; jʊ]) — [jes] , [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] , [wʌn][æt; ət]

which	of	course	is	much	nicer	for	you	)	—	yes	,	were	proceeding	,	one	at
哪个	的	课程	是	很多	更漂亮	为了	你	)	—	是的	,	是	进行中	,	一	在

[iːtʃ] [end][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] ,

each	end	of	an	entanglement	,
每个	结尾	的	一个	纠缠	,

这当然对你来说要好得多）——是的，我们正在继续，一人处于纠缠的两端，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊp] ,

along	the	top	of	a	slope	,
沿着	这	顶部	的	一个	坡	,

沿着山坡顶部，

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræs] [bɪ'loʊ] .

when	the	leader	missed	his	footing	altogether	and	rolled	down	to	the	morass	below	.
什么时候	这	领导者	错过	他的	立足点	共	和	滚动	向下	到	这	沼泽	以下	.

领头的那位完全失足，滚落到下面的沼泽地里。

[ðə; ði]['sekənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] .

The	second	,	after	a	brief	struggle	,	followed	with	the	entanglement	.
这	第二	,	后	一个	简短的	斗争	,	随后	和	这	纠缠	.

第二只狗经过短暂的挣扎后，也缠在了一起。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪn'vɑːlvd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtˌbɔːrd] ,

This	movement	involved	not	only	the	man	behind	,	who	was	bearing	a	footboard	,
这	移动	涉及	不是	仅有的	这	男人	在后面	,	WHO	曾是	轴承	一个	踏板	,

这一动作不仅涉及后面扛着踏板的那个人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

but	also	the	remainder	of	the	section	.
但	还	这	余	的	这	部分	.

但也包括本节的其余部分。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] ,

The	entire	avalanche	was	precipitated	on	to	the	leaders	,
这	全部的	雪崩	曾是	沉淀	在	到	这	领导人	,

整个雪崩都倾泻在了领队身上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] - ['peɪpər][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [skwɑːd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] - ['kʌtɜ-z] .

and	remained	there	struggling	like	the	population	of	a	fly	-	paper	until	a	squad	arrived	with	wire	-	cutters	.
和	剩余	那里	挣扎	喜欢	这	人口	的	一个	飞	-	纸	直到	一个	队	到达的	和	金属丝	-	切割器	.

它们像粘蝇纸上的昆虫一样在那里挣扎，直到一队人带着钢丝钳赶到。

[wen] [ðə; ði][ɑːr] . [iː] . [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði]['epɪsoʊd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kɔːr] ['ɔːrdərz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] .

When	the	R	.	E	.	heard	of	it	they	wanted	the	episode	published	in	Corps	Orders	as	a	testimonial	.
什么时候	这	拉	.	E	.	听到	的	它	他们	通缉	这	插曲	已发布	在	兵团	订单	作为	一个	用户评价	.

当皇家工程兵团得知此事后，他们希望将此事刊登在军团命令中作为嘉奖。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][men] ['wɑːntɪd] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːr] . [iː] . [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

But	what	the	men	wanted	done	about	the	R	.	E	.	I	dare	not	tell	you	.
但	什么	这	男人	通缉	完毕	关于	这	拉	.	E	.	我	敢	不是	告诉	你	.

但那些人想对皇家工程兵做什么，我不敢告诉你。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - .

THE	TRUTH	ABOUT	CINEMALAND	.
这	真相	关于	-	.

关于电影乐园的真相。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nu:trəl] [əb'zɜ:rvər] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]

A	distinguished	neutral	observer	,	who	has	just	returned	from	a	visit	to
一个	杰出的	中性的	观察员	,	WHO	有	只是	返回	从	一个	访问	到

-

,

Cinemaland	,
-	,

一位杰出的中立观察员，刚刚从电影院Cinemaland回来，

[hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

has	furnished	our	representative	with	the	following	interesting	account	of
有	提供	我们的	代表	和	这	下列的	有趣的	帐户	的

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .

his	experiences	and	conclusions	.
他的	经历	和	结论	.

他向我们的代表提供了以下关于他的经历和结论的有趣叙述。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] ([hi:; hi] [sez]) [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

One	of	the	first	things	(	he	says	)	that	impressed	me	was	that	in	the	great
一	的	这	第一的	事物	(	他	说道	)	那	印象深刻	我	曾是	那	在	这	伟大的

['sɪtiz] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz] ,

cities	of	Cinemaland	there	is	,
城市	的	-	那里	是	,

他说，最先给我留下深刻印象的事情之一是，在电影之乡的大城市里，

['aʊtwərdli] [æt; ət] [li:st] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['skersəti] .

outwardly	at	least	,	little	or	no	sign	of	scarcity	.
向外	在	至少	,	小的	或者	不	符号	的	缺乏	.

至少从表面上看，几乎没有短缺的迹象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restərənt] ,

On	the	contrary	,	at	the	various	hotels	and	restaurants	,
在	这	相反	,	在	这	各种各样的	酒店	和	餐厅	,

相反，在各个酒店和餐厅，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['praɪvət] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	several	private	entertainments	that	came	under	my	observation	,
作为	出色地	作为	一些	私人的	娱乐	那	来了	在下面	我的	观察	,

以及我观察到的几次私人娱乐活动，

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['wɑ:ntən] ['lʌkʃəri] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

a	note	of	almost	wanton	luxury	appeared	to	be	aimed	at	.
一个	笔记	的	几乎	放肆	奢华	出现	到	是	旨在	在	.

似乎意在营造一种近乎肆意奢靡的氛围。

['i:vnɪŋ] [dres] [ɪz][wɔ:rn] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] ,

Evening	dress	is	worn	whenever	possible	,
晚上	裙子	是	磨损	每当	可能的	,

只要条件允许，就穿晚礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪn] ['ʌltrə] -

and	the	costumes	of	the	ladies	are	invariably	the	last	word	in	ultra	-
和	这	服装	的	这	女士们	是	总是	这	最后的	单词	在	极端主义者	-

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .

fashionable	extravagance	.
时髦	奢侈	.

女士们的服装总是极尽奢华，堪称时尚界的极致典范。

[fu:d] [ɪz][æz; əz] [jet] ['ɑ:bviəsli] ['plentɪf(ə)l] ; [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [kən'sʊmd] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [flʌŋ] [ə'baʊt] ,

Food	is	as	yet	obviously	plentiful	;	what	is	not	consumed	being	frequently	flung	about	,
食物	是	作为	然而	明显地	丰富	;	什么	是	不是	消耗	存在	频繁地	扔	关于	,

食物显然目前供应充足；未食用的部分经常被随意丢弃。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['hju:mərəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['weɪstɪd]

especially	by	the	humorous	elements	of	the	population	,	and	wasted
尤其	经过	这	幽默	元素	的	这	人口	,	和	浪费

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ˌprɑ:dɪ'gælətɪ] .

with	reckless	prodigality	.
和	鲁莽	挥霍无度	.

尤其是一些幽默人士，更是肆意挥霍，浪费殆尽。

[ɪn] [spaɪt] [haʊ'evər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] [saɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [kən'dɪʃ(ə)n]

In	spite	however	of	this	ostentation	signs	are	not	wanting	that	the	true	condition
在	尽管如此	然而	的	这	炫耀	标志	是	不是	想要	那	这	真的	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋli] [prɪ'keriəs] .

of	the	country	is	increasingly	precarious	.
的	这	国家	是	日益	岌岌可危	.

尽管有这种炫耀之举，但种种迹象表明，该国的真实状况正日益岌岌可危。

[kraɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ɪz]['ræmpənt] .

Crime	of	all	sorts	is	rampant	.
犯罪	的	全部	排序	是	猖獗	.

各种犯罪活动猖獗。

[dʒʌdʒɪŋ] ['i:v(ə)n][baɪ] [wʌt] [aɪ][maɪ'self] ['witnist] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] ,

Judging	even	by	what	I	myself	witnessed	within	a	short	period	,
评判	甚至	经过	什么	我	我	目击者	之内	一个	短的	时期	,

即使仅从我短时间内亲眼所见的情况来看，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] - [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] .

the	detectives	of	Cinemaland	must	all	be	working	overtime	.
这	侦探	的	-	必须	全部	是	在职的	随着时间的推移	.

电影院的侦探们肯定都在加班加点地工作。

[kwaɪt] ['ri:s(ə)ntlɪ][ə; eɪ] [gæŋ] ,

Quite	recently	a	gang	,
相当	最近	一个	帮派	,

最近，一个团伙

['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] [hu:] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ]

under	the	leadership	of	a	ruffian	who	elected	to	be	known	as	The	Clutching
在下面	这	领导	的	一个	痞子	WHO	当选	到	是	已知	作为	这	紧握

[hænd] ,

Hand	,
手	,

在一位自称"紧握之手"的恶棍的领导下，

[meɪd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] .

made	large	sums	of	money	by	working	upon	the	terrors	of	its	victims	.
制成	大的	总和	的	钱	经过	在职的	之上	这	恐怖	的	它是	受害者	.

通过利用受害者的恐惧牟取暴利。

[ə'nʌðər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɪmptəm] [ɪz] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətɪ] [æz; əz] [sʌtʃ]

Another	significant	symptom	is	that	respect	for	law	and	authority	as	such
其他	重要的	症状	是	那	尊重	为了	法律	和	权威	作为	这样的

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

appears	to	be	almost	non	-	existent	.
出现	到	是	几乎	非	-	存在的	.

另一个显著的症状是，对法律和权威的尊重似乎几乎不存在。

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	police	force	of	Cinemaland	is	a	body	of	men	who	are	most	of	them
这	警察	力量	的	-	是	一个	身体	的	男人	WHO	是	最多	的	他们

[ʌv; əv] [kən'spɪkjuəsli] [fʊl] ['hæbɪt] .

of	conspicuously	full	habit	.
的	显眼地	满的	习惯	.

Cinemaland 的警察部队由一群衣着考究的男性组成。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli]

I	can	vouch	for	it	that	the	appearance	of	these	officials	is	almost	invariably
我	能	担保	为了	它	那	这	外貌	的	这些	官员	是	几乎	总是

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] ;

greeted	with	derision	;
问候	和	嘲笑	;

我可以证实，这些官员的出现几乎总是会遭到嘲笑；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ([æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz]) [ɪn'kɜːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmæl'triːtmənt] [ɔːr] ['ʌðər]

and	should	they	(	as	frequently	happens	)	incur	physical	maltreatment	or	other
和	应该	他们	(	作为	频繁地	发生	)	招致	身体的	虐待	或者	其他

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] ['pɑːpjələr] ['sɪmpəθi] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ɑːn]

misfortune	in	the	exercise	of	their	duties	popular	sympathy	is	almost	always	on
不幸	在	这	锻炼	的	他们的	职责	受欢迎的	同情	是	几乎	总是	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

the	side	of	their	opponents	.
这	边	的	他们的	对手	.

如果他们在履行职责时（这种情况经常发生）遭受身体虐待或其他不幸，民众的同情心几乎总是站在他们的对手一边。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

A	notable	exception	to	this	feeling	is	found	in	the	attitude	of	the	populace
一个	值得注意的	例外	到	这	感觉	是	成立	在	这	态度	的	这	民众

[tɔːrdz] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['ruːlər] ,

towards	their	chosen	ruler	,
向	他们的	选定	统治者	,

但民众对他们所选统治者的态度却是一个显著的例外。

[ðə; ði] ['empərər] , [ɔːr] [fɪlm] - [lɔːrd] , ['ʃɑːləˌmeɪn] - ['tʃæplɪn] .

the	Emperor	,	or	Film	-	Lord	,	Charlemagne	-	Chaplin	.
这	皇帝	,	或者	电影	-	主	,	查理曼大帝	-	卓别林	.

皇帝，或者说电影之王，查理曼大帝-卓别林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['riːs(ə)nt][spek'tækjələr] ([ænd; ənd] ['kerfəli] [steɪdʒ] -

It	is	only	fair	to	record	that	recent	spectacular	(	and	carefully	stage	-
它	是	仅有的	公平的	到	记录	那	最近的	壮观的	(	和	小心	阶段	-

['mænɪdʒd]) [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæv; həv] [bɪn] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri]

managed	)	appearances	of	the	monarch	have	been	greeted	with	every
管理	)	外貌	的	这	君主	有	到过	问候	和	每一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

demonstration	of	unswerving	loyalty	and	affection	.
示范	的	坚定不移	忠诚	和	感情	.

必须公平地记录下来，君主最近几次引人注目（且经过精心安排）的亮相都受到了民众坚定不移的忠诚和爱戴。

[mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [pər'hæps] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['spektɛɪtər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
More significant perhaps to an outside spectator is the undeniable fact that the
更多的 重要的 也许 到 一个 外部 旁观者 是 这 无可否认 事实 那 这
[waɪld] ['westərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələns]
Wild Western portions of Cinemaland are to - day in a state of turbulence
荒野 西 部分 的 - 是 到 - 天 在 一个 状态 的 湍流
['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] ['ænərki] .
bordering upon anarchy .
毗邻 之上 无政府状态 .

对于局外人来说，或许更重要的是一个不容否认的事实：如今电影之都的西部荒野地区正处于近乎无政府状态的动荡之中。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪts] [tʃiːf] ['denɪzənz] , [wʊd] [siːm] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns]
The Cowboys , who are its chief denizens , would seem , so far as my experience
这 牛仔 , WHO 是 它是 首席 居民 , 会 似乎 , 所以 远的 作为 我的 经验
[goʊz] ,
goes ,
去 ,

就我的经验而言，牛仔们似乎是这里的主要居民。

[tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [taɪm] [ɪn] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['vaɪələns] ;
to spend their entire time in exploits of murderous violence ;
到 花费 他们的 全部的 时间 在 漏洞 的 杀人犯 暴力 ;

终日沉迷于杀戮暴力；

[ðoʊ] [hɪr] ([æz; əz] ['elsˌwer] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['piːp(ə)l]) [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
though here (as elsewhere among this remarkable people) the influence of
尽管 这里 (作为 别处 之中 这 卓越 人们) 这 影响 的
['sentɪmənt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['poʊt(ə)nt] .
sentiment is often unexpectedly potent .
情绪 是 经常 不料 强效 .

不过在这里（就像在这个非凡的民族的其他地方一样），情感的影响往往出人意料地强大。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [soʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - ['bæləns t]
It can hardly be doubted that a populace so emotional and ill - balanced
它 能 几乎 是 怀疑 那 一个 民众 所以 情绪 和 患病的 - 均衡
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - [wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
as that of Cinemaland will have little power to withstand the strain of
作为 那 的 - 将要 有 小的 力量 到 经受 这 拉紧 的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

毫无疑问，像电影城这样情绪化且精神失常的人群，几乎没有能力承受灾难带来的压力。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ə'pærənt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept]
Despite my apparent freedom from restraint I am persuaded that I was kept
尽管 我的 明显 自由 从 克制 我 是 被说服 那 我 曾是 保留
['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
under the observation of a number of uniformed officials during the whole
在下面 这 观察 的 一个 数字 的 制服 官员 期间 这 所有的
[kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪ] [ɪn] - ;
course of my stay in Cinemaland ;
课程 的 我的 停留 在 - ;

尽管我表面上没有受到任何限制，但我确信在我待在电影院期间，我一直受到许多身穿制服的官员的监视；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] ['kʌvər]

and	I	am	bound	to	confess	that	my	departure	,	which	was	made	under	cover
和	我	是	边界	到	承认	那	我的	离开	,	哪个	曾是	制成	在下面	覆盖

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

of	darkness	,
的	黑暗	,

我不得不承认，我的离开是在夜幕的掩护下进行的，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'liːf] .

was	not	unattended	with	a	sense	of	personal	relief	.
曾是	不是	无人看管	和	一个	感觉	的	个人的	宽慰	.

心中不乏如释重负之感。

['pærəblz] [fɔːr; fər] [bɔʃ; bɔːʃ] .

PARABLES	FOR	BOSCHES	.
寓言	为了	博世	.

博斯切斯的寓言。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

Once	upon	a	time	there	was	a	Father	who	was	devoted	to	his	child	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	父亲	WHO	曾是	奉献	到	他的	孩子	.

从前，有一位父亲非常疼爱他的孩子。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔɪz]

He	fed	it	and	nursed	it	and	watched	it	grow	and	gave	it	toys
他	美联储	它	和	护理	它	和	观看	它	生长	和	给予	它	玩具

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [bəuθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['boʊts] .

to	play	with	—	both	soldiers	and	boats	.
到	玩	和	—	两个都	士兵	和	船	.

他喂养它、照料它、看着它长大，还给它玩具玩——既有士兵玩具，也有船只玩具。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɔmisiz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'stend][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd]

Also	he	made	it	promises	that	some	day	he	would	extend	their	house	and
还	他	制成	它	承诺	那	一些	天	他	会	延长	他们的	房子	和

['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [noʊ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] .

garden	until	no	house	and	garden	were	bigger	.
花园	直到	不	房子	和	花园	是	大	.

他还承诺，总有一天他会扩建他们的房子和花园，直到没有比这更大的房子和花园了。

['evri] [jɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Every	year	he	took	it	to	the	top	of	a	high	precipice	and	showed	it
每一个	年	他	采取	它	到	这	顶部	的	一个	高的	悬崖	和	显示	它

['bjuːtɪf(ə)l] [lændz][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ðerz] .

beautiful	lands	and	water	which	should	some	day	be	theirs	.
美丽的	土地	和	水	哪个	应该	一些	天	是	他们的	.

每年他都会把它带到高高的悬崖顶上，向它展示美丽的土地和水，说那将有一天会属于它们。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][æsk] , " [wen] ? [wen]

The	child	had	heard	this	promise	so	often	that	it	used	to	ask	,	"	When	?	when
这	孩子	有	听到	这	承诺	所以	经常	那	它	用过的	到	问	,	"	什么时候	?	什么时候

?

?
?

孩子听过太多次这个承诺，以至于他常常问："什么时候？什么时候？"

" [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] .

"	And	always	the	answer	was	,	"	Some	day	,	some	day	.
"	和	总是	这	回答	曾是	,	"	一些	天	,	一些	天	.

而答案总是："总有一天，总有一天。"

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,

"	And	then	at	last	the	day	came	,
"	和	然后	在	最后的	这	天	来了	,

"终于，这一天到来了，"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['presəpɪs] [jet] [wʌns] [mɔːr] ,

and	the	Father	took	the	child	to	the	high	precipice	yet	once	more	,
和	这	父亲	采取	这	孩子	到	这	高的	悬崖	然而	一次	更多的	,

于是，父亲又一次把孩子带到了悬崖边。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [smæʃt] ,

but	behold	it	chanced	that	they	both	fell	over	and	were	smashed	,
但	看哪	它	偶然	那	他们	两个都	跌倒	超过	和	是	粉碎	,

但巧合的是，他们俩都摔倒在地，摔得粉碎。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['veri] , ['veri] ['bædli] ,

the	Father	hopelessly	and	the	child	very	,	very	badly	,
这	父亲	绝望地	和	这	孩子	非常	,	非常	糟糕	,

父亲绝望了，孩子的情况也非常非常糟糕。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

so	that	it	would	for	long	years	or	perhaps	for	evermore	be	a	cripple	.
所以	那	它	会	为了	长的	年	或者	也许	为了	越来越	是	一个	削弱	.

因此，他将在很长一段时间内，甚至可能永远成为一个残疾人。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] .

ONE	OF	OUR	ALLIES	.
一	的	我们的	盟国	.

我们的盟友之一。

['sʌmwer] [ɪn] [fræns] — [noʊ] ,

Somewhere	in	France	—	no	,
某处	在	法国	—	不	,

在法国的某个地方——不，

[let][ˌem 'iː][biː; bi][boʊld][ænd; ənd] [seɪ] [ɪn]['pærɪs] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [neɪmd]

let	me	be	bold	and	say	in	Paris	—	there	is	a	young	French	soldier	named
让	我	是	大胆的	和	说	在	巴黎	—	那里	是	一个	年轻的	法语	士兵	命名

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

让我大胆地说，在巴黎——有一位名叫查尔斯的年轻法国士兵。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌmər] [ænd; ənd] [hoʊl] ; [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]

Less	than	two	years	ago	he	was	a	plumber	and	whole	;	to	-	day	he
较少的	比	二	年	前	他	曾是	一个	水管工	和	所有的	;	到	-	天	他

[hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm] ,

has	but	one	arm	,
有	但	一	手臂	,

不到两年前，他还是个身体健全的水管工；如今，他却只剩下一条胳膊了。

[hɪz; ɪz][left] ;

his	left	;
他的	左边	;

他的左边；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	other	and	a	piece	of	his	shoulder	with	it	having	gone	in	saving	his
这	其他	和	一个	片	的	他的	肩膀	和	它	拥有	已消失	在	保存	他的

['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .

country	from	the	foe	.
国家	从	这	敌人	.

另一块骨头和肩膀上的一块肉一起被炸飞了，那是他在拯救国家免遭敌人袭击时留下的。

[tʃɑːrlz] [ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['mɑːdɪst] ,

Charles	**is**	**shy**	**and**	**very**	**modest**	**,**
查尔斯	是	害羞的	和	非常	谦虚的	,

查尔斯性格腼腆，非常谦虚。

[ænd; ənd][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [frentʃ] [jʊθs] — [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [tuː] —

and	**no**	**bigger**	**than**	**so**	**many**	**French**	**youths**	**—**	**he**	**is**	**only**	**twenty**	**-**	**two**	**—**
和	不	大	比	所以	许多	法语	青年	—	他	是	仅有的	二十	-	二	—

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] ['sentərz] ,

with	**dark**	**-**	**brown**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**with**	**very**	**black**	**centres**	**,**
和	黑暗的	-	棕色的	头发	和	蓝色的	眼睛	和	非常	黑色的	中心	,

他个头和许多法国青年差不多——他只有二十二岁——有着深棕色的头发和蓝眼睛，眼眶呈深黑色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] ['nevər] [sək'siːdz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [oʊld] .

and	**a**	**moustache**	**that**	**never**	**succeeds**	**in**	**looking**	**more**	**than**	**three**	**weeks**	**old**	**.**
和	一个	胡子	那	绝不	成功	在	寻找	更多的	比	三	周	老的	.

还有那撇看起来永远不超过三周的胡子。

['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [breɪv] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] [meɪmd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌʌn'duːli] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

Being	**,**	**however**	**,**	**brave**	**,**	**he**	**does**	**not**	**let**	**his**	**maimed**	**condition**	**unduly**	**trouble**	**him**	**,**
存在	,	然而	,	勇敢的	,	他	做	不是	让	他的	残废	状况	过度	麻烦	他	,

然而，他生性勇敢，并没有让残疾的状况过度困扰自己。

[bʌt; bət] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['erəndz] ([ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [duː]) [ænd; ənd] ['hwislz] [æz; əz][hiː; hi]

but	**runs**	**his**	**errands**	**(**	**all**	**that**	**he**	**can**	**now**	**do**	**)**	**and**	**whistles**	**as**	**he**
但	跑步	他的	跑腿	(	全部	那	他	能	现在	做	)	和	哨声	作为	他

[rʌnz] ,

runs	**,**
跑步	,

但他还是会跑腿办事（这是他现在唯一能做的事），而且边跑边吹口哨。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][æt; ət][ɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ded] ,

and	**is**	**glad**	**to**	**be**	**alive**	**at**	**all**	**,**	**instead**	**of**	**dead**	**,**
和	是	高兴的	到	是	活	在	全部	,	反而	的	死的	,

他庆幸自己还活着，而不是死了。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][ɪz] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]

as	**so**	**many**	**of**	**his**	**comrades**	**are**	**and**	**as**	**his**	**Colonel**	**is**	**,**	**as**	**I**	**shall**
作为	所以	许多	的	他的	同志们	是	和	作为	他的	上校	是	,	作为	我	将

[tel] .

tell	**.**
告诉	.

正如他的许多战友以及他的上校一样，我将在下文中讲述。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['tʃɑːrlzɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ðiːz] .

At	**the**	**Front**	**Charles's**	**duties**	**were**	**these**	**.**
在	这	正面	查尔斯的	职责	是	这些	.

在前线，查尔斯的职责是这些。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] — [ə; eɪ][plaɪ] ,

A	**despatch**	**—**	**a**	**pli**	**,**
一个	调度	—	一个	pli	,

一份派遣——一份 pli，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['iːðər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

as	**they**	**call**	**it**	**—**	**would**	**be**	**given**	**him**	**either**	**back**	**of**	**the**	**lines**	**to**	**deliver**
作为	他们	称呼	它	—	会	是	给定	他	任何一个	后退	的	这	线条	到	递送

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

in	**the**	**trenches**	**,**
在	这	战壕	,

正如他们所说——要么把他派到后方，让他去前线作战，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðer; ðər]

or	in	the	trenches	to	deliver	back	of	the	lines	,	and	in	order	to	get	there
或者	在	这	战壕	到	递送	后退	的	这	线条	,	和	在	命令	到	得到	那里

,

,

,

或者深入战壕，将物资运送到后方，为了到达那里，

[ɪf] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

if	fighting	was	in	progress	,
如果	斗争	曾是	在	进步	,

如果战斗正在进行中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [fɔːr; fər][pər'hæps][wʌn][ɔːr] [tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ɑːn]

it	was	necessary	for	him	to	crawl	for	perhaps	one	or	two	kilometres	on
它	曾是	必要的	为了	他	到	爬行	为了	也许	一	或者	二	公里	在

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	stomach	.
他的	胃	.

他不得不匍匐前进一两公里。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] ,

On	a	certain	day	of	intense	activity	,
在	一个	肯定	天	的	激烈的	活动	,

在某个活动非常密集的日子里，

[tʃɑːrlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [trentʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] ['misivz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Charles	in	his	trench	was	handed	one	of	these	critical	missives	for	the
查尔斯	在	他的	沟	曾是	递交	一	的	这些	批判的	信件	为了	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

commanding	officer	,
指挥	官	,

查尔斯在战壕里收到了一份交给指挥官的重要信件。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ɔːr][soʊ][bɪ'haɪnd] ,

who	was	a	kilometre	or	so	behind	,
WHO	曾是	一个	公里	或者	所以	在后面	,

他当时落后大约一公里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hæzərdəs] ['dʒɜːrni] .

and	this	he	placed	in	his	satchel	and	then	began	the	hazardous	journey	.
和	这	他	放置	在	他的	书包	和	然后	开始	这	危险	旅行	.

他把这些东西放进行囊，然后开始了危险的旅程。

[noʊ][wʌn]['evər] [noʊz] [wen] [ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

No	one	ever	knows	when	the	supreme	moment	of	his	life	is	coming	;
不	一	曾经	知道	什么时候	这	最高	片刻	的	他的	生活	是	未来	;

谁也无法预知自己生命中最辉煌的时刻何时到来；

[nɔːr][dɪd] [tʃɑːrlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

nor	did	Charles	,	but	it	was	then	.
也不	做过	查尔斯	,	但	它	曾是	然后	.

查尔斯也没有，但那是当时的情况。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [deɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs]

This	being	a	terrific	day	—	as	a	matter	of	fact	it	was	during	the	famous
这	存在	一个	了不起	天	—	作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	期间	这	著名的

['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪzən][diː'ju] [pæsɝ] ,

battle	for	the	Maison	du	Passeur	,
战斗	为了	这	Maison	杜	乘客	,

这真是个好日子——事实上，那天正是著名的"通道之家"之战期间。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər]['lu:zɪŋ][ænd; ənd] [ri:'teɪkɪŋ] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər]['aʊərz]

when	the	French	and	Germans	were	losing	and	retaking	trenches	for	hours
什么时候	这	法语	和	德国人	是	输	和	重考	战壕	为了	小时

— [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,

—	he	had	to	crawl	all	the	way	,
—	他	有	到	爬行	全部	这	方式	,

当法军和德军在战壕中攻防转换数小时之久时——他不得不一路爬行前进。

['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [hɪm'self] [stretʃt]

only	to	come	suddenly	upon	the	body	of	the	commanding	officer	himself	stretched
仅有的	到	来	突然	之上	这	身体	的	这	指挥	官	他自己	拉伸

[ded] [ɪn][ə; eɪ]['kærət] [fi:ld] .

dead	in	a	carrot	field	.
死的	在	一个	胡萝卜	场地	.

却突然发现指挥官本人横尸胡萝卜地里。

[tu:; tə] ['tʃɑ:rlzɪz] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

To	Charles's	mind	there	was	then	but	one	thing	to	do	,	and	that	was
到	查尔斯的	头脑	那里	曾是	然后	但	一	事物	到	做	,	和	那	曾是

,

,

,

在查尔斯看来，当时只有一件事可做，那就是：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]

as	he	had	been	unable	to	deliver	the	message	,	to	take	it	back	to
作为	他	有	到过	无法	到	递送	这	信息	,	到	拿	它	后退	到

[ðə; ði]['sendər] .

the	sender	.
这	发件人	.

因为他未能将信息送达，所以无法将其带回给寄件人。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [ja:dz]

He	therefore	started	on	the	return	journey	,	and	was	only	a	few	yards
他	所以	开始	在	这	返回	旅行	,	和	曾是	仅有的	一个	很少	码

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trentʃ] ,

from	his	trench	,
从	他的	沟	,

于是他开始返回，离他的战壕只有几码远了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ən] - [hɪt] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	still	un	-	hit	,	when	he	found	a	wounded	officer	on	the	ground	.
和	仍然	联合国	-	打	,	什么时候	他	成立	一个	受伤	官	在	这	地面	.

他毫发无损地发现一名受伤的军官倒在地上。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:bləm] , [bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] ['hævɪŋ] [tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ]

Here	was	a	new	problem	,	but	necessarily	having	to	stand	up	and	throw
这里	曾是	一个	新的	问题	,	但	一定	拥有	到	站立	向上	和	扔

[ə'saɪd][ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] ,

aside	all	precautions	,
旁边	全部	防范措施	,

这是一个新问题，但必须站起来，抛开所有预防措施。

[tʃɑ:rlz] [gɑ:t][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] , [stɪl] [ən] - [hɪt] ,

Charles	got	him	as	well	as	he	could	on	his	back	and	,	still	un	-	hit	,
查尔斯	得到	他	作为	出色地	作为	他	可以	在	他的	后退	和	,	仍然	联合国	-	打	,

查尔斯尽可能地把他压倒在地，而且，他仍然毫发无损。

[hæf] ['kærid] , [hæf][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
half carried , half supported , him to the trench , and was at once
一半 携带 , 一半 有 , 他 到 这 沟 , 和 曾是 在 一次
[ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
away again with his despatch .
离开 再次 和 他的 调度 .

半抬半扶地把他送到战壕，然后立刻带着他的战利品离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [æn; ən][ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] [həːld] [ðə; ði] ['sætʃəl] [frʌm; frəm]
It was at this moment that an exploding shell hurled the satchel from
它 曾是 在 这 片刻 那 一个 爆炸 壳 投掷 这 书包 从
[bɪg][hændz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd]
big hands and flung it on the open ground
大的 双手 和 扔 它 在 这 打开 地面

就在这时，一枚爆炸的炮弹将挎包从大手里抛了出去，摔在了空地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪr] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli]
between the French trenches and the enemy's , which were here separated only
之间 这 法语 战壕 和 这 敌人的 , 哪个 是 这里 分开 仅有的
[baɪ][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] .
by a few yards .
经过 一个 很少 码 .

法军战壕与敌军战壕之间，仅相隔几码。

[æt; ət]['eni][kɔːst][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [mʌst; məst][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː]['dʒɜːrmən][hændz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,
At any cost the despatch must not fall into German hands , and Charles ,
在 任何 成本 这 调度 必须 不是 落下 进入 德语 双手 , 和 查尔斯 ,

无论如何，这份文件绝不能落入德国人手中，而查尔斯，

[huː] [mɪ'rækjələsli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
who miraculously had not been injured by the explosion ,
WHO 奇迹般地 有 不是 到过 受伤 经过 这 爆炸 ,

他奇迹般地没有在爆炸中受伤。

[bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][klaɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
began instantly to climb out of the trench to recover it ,
开始 即刻 到 爬 出去 的 这 沟 到 恢复 它 ,

他们立即开始爬出战壕去取回它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] .
and this in spite of a sergeant , who called to him to keep under cover .
和 这 在 尽管如此 的 一个 军士 , WHO 称为 到 他 到 保持 在下面 覆盖 .

尽管一名警官喊话让他保持隐蔽，但他还是这么做了。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] , ['hævɪŋ] [wʌn][aɪ'diːə][ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] ,
But Charles , having one idea and one only ,
但 查尔斯 , 拥有 一 主意 和 一 仅有的 ,

但查尔斯只有一个想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and that was to save from the foe the despatch that had been
和 那 曾是 到 节省 从 这 敌人 这 调度 那 有 到过
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
entrusted to him ,
受托 到 他 ,

而他这么做的目的是为了从敌人手中保住托付给他的那份信。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][si'kjuəiŋ][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃel]

succeeded	in	reaching	it	and	securing	it	;	and	then	came	another	shell
成功了	在	到达	它	和	确保	它	;	和	然后	来了	其他	壳

[ðæt] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

that	shattered	his	arm	.
那	破碎	他的	手臂	.

他成功到达并控制了目标；然后又一枚炮弹击中了他，炸碎了他的手臂。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi] [ri'membəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]

That	is	all	he	remembers	;	but	he	must	have	rolled	back	to	the	bottom
那	是	全部	他	记得	;	但	他	必须	有	滚动	后退	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

of	the	trench	,
的	这	沟	,

他只记得这些；但他肯定滚回了战壕底部。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][faʊnd] , [tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

where	he	was	found	,	two	days	later	,	still	clutching	the	satchel	.
在哪里	他	曾是	成立	,	二	天	之后	,	仍然	紧握	这	书包	.

两天后，人们在原地发现了他的遗体，他仍然紧紧抓着那个书包。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk]

And	after	that	,	although	he	remembers	the	coffee	he	was	given	to	drink
和	后	那	,	虽然	他	记得	这	咖啡	他	曾是	给定	到	喝

,

,

,

在那之后，虽然他还记得别人给他喝的那杯咖啡，

[ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [heɪz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] ['fʊli] [tu:; tə][hɪm'self][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [noʊ]

all	is	a	haze	until	he	came	fully	to	himself	in	hospital	and	found	that	no
全部	是	一个	阴霾	直到	他	来了	完全	到	他自己	在	医院	和	成立	那	不

[lɔ:ŋgər][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ] [raɪt] [ɑ:rm] .

longer	had	he	a	right	arm	.
更长	有	他	一个	正确的	手臂	.

直到他在医院里完全恢复意识，发现自己失去了右臂之前，一切都像是一场迷雾。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] ['efərt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Such	is	the	story	of	Charles's	effort	for	his	country	.
这样的	是	这	故事	的	查尔斯的	努力	为了	他的	国家	.

这就是查尔斯为国家奋斗的故事。

[naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t][kleɪm][fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [ðæt][hi:; hi][ɪz]['eni]['breɪvər][ɔ:r][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnər] [sens]

Now	I	do	not	claim	for	Charles	that	he	is	any	braver	or	has	a	finer	sense
现在	我	做	不是	宣称	为了	查尔斯	那	他	是	任何	更勇敢	或者	有	一个	更精细	感觉

[ʌv; əv]['du:ti][ðæn; ðən]['meni] [ə'nʌðər] [frentʃ] ['soʊldʒər] ;

of	duty	than	many	another	French	soldier	;
的	责任	比	许多	其他	法语	士兵	;

我并不认为查尔斯比其他许多法国士兵更勇敢或更有责任感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

but	this	I	know	,
但	这	我	知道	,

但我知道这一点，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [nɑ:t]

that	when	he	recovered	he	was	summoned	to	the	Invalides	to	receive	not
那	什么时候	他	恢复	他	曾是	被召唤	到	这	残疾人	到	收到	不是

['oʊnli][ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['gɛr] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'tɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] ,

only	the	Croix	de	Guerre	but	the	Médaille	Militaire	with	the	palm	,
仅有的	这	克罗伊克斯	德	战争	但	这	-	军事	和	这	棕榈	,

当他康复后，他被召到荣军院，不仅接受了十字勋章，还接受了带有棕榈叶的军事奖章。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] , ['hævɪŋ] [left]

which	corresponds	to	our	Victoria	Cross	,	and	that	now	,	although	,	having	left
哪个	对应	到	我们的	维多利亚	叉	,	和	那	现在	,	虽然	,	拥有	左边

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

这相当于我们的维多利亚十字勋章，而现在，尽管我已经离开军队，

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [werz] ['juːnɪfɔːrm][bʌt; bət] ['mɪrli] [sʌtʃ] [pʊr] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

he	no	longer	wears	uniform	but	merely	such	poor	civilian	clothes	as	he	can
他	不	更长	穿着	制服	但	仅仅	这样的	贫穷的	平民	衣服	作为	他	能

[ə'fɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

afford	as	a	messenger	,
买得起	作为	一个	信使	,

他不再穿制服，而只穿着他作为信使所能负担得起的简陋便服。

[wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz]['seldəm][æz; əz][hiː; hi]

when	he	walks	along	the	Boulevards	—	which	he	does	as	seldom	as	he
什么时候	他	散步	沿着	这	林荫大道	—	哪个	他	做	作为	很少	作为	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

当他沿着林荫大道散步时——他尽可能少这样做——

[soʊ] [ʃaɪ] [ɪz][hiː; hi] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːfɪsər] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪbənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

so	shy	is	he	—	there	is	not	an	officer	,	seeing	the	ribbons	on	his	coat	,
所以	害羞的	是	他	—	那里	是	不是	一个	官	,	看到	这	丝带	在	他的	外套	,

他非常害羞——没有一个军官看到他外套上的勋章，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [sə'luːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plʌmər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pʌŋk'tɪliˌoʊ][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

who	does	not	salute	this	little	plumber	with	as	much	punctilio	as	though	he
WHO	做	不是	礼炮	这	小的	水管工	和	作为	很多	拘束	作为	尽管	他

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [hɪm'self] ;

were	General	Joffre	himself	;
是	一般的	乔弗雷	他自己	;

谁不以对待霞飞将军般的礼节向这位小水管工致敬呢?

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [tʃɑːrlz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] [sə'luːt] .

and	,	blushing	crimson	,	Charles	returns	the	salute	.
和	,	脸红	赤红	,	查尔斯	返回	这	礼炮	.

查尔斯脸颊绯红，回敬了一个军礼。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][skɑːts] ['leɪdi] ([pə'troʊlɪŋ] [vɪk'tɔːriə] [meɪn] - [laɪn]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Patriotic	Scots	Lady	(	patrolling	Victoria	main	-	line	station	to	assist	any	of	her
爱国	苏格兰人	女士	(	巡逻	维多利亚	主要的	-	线	车站	到	协助	任何	的	她

['strændɪd] ['kʌntriːmɪn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt]) .

stranded	countrymen	arriving	from	the	Front	)	.
搁浅	同胞们	抵达	从	这	正面	)	.

爱国的苏格兰女士（在维多利亚干线车站巡逻，以帮助任何从前线抵达的滞留同胞）。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] ?

"	Can	I	help	you	in	any	way	?
"	能	我	帮助	你	在	任何	方式	?

我能帮您什么忙吗?

" [pər'plekst] [skɑːt] .

"	Perplexed	Scot	.
"	困惑	苏格兰人	.

困惑的苏格兰人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .
" **Thank you , Mam .**
" 感谢 你 , 妈妈 .

“谢谢您，妈妈。”

[ɪz][ðə; ðɪ] [tuːn] [fɑːr] [freɪ] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ? "
Is the toon far frae the station ? "
是 这 卡通 远的 弗雷 这 车站 ? "

卡通人物离车站远吗?

" ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tempəreri]
" **Mrs . Humphry Ward seems to have gone for inspiration to contemporary**
" 太太 . 汉弗莱 沃德 似乎 到 有 已消失 为了 灵感 到 当代的
['kærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

“汉弗莱·沃德夫人似乎是从当代人物身上汲取灵感的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] - ['tæskɝ] ['dʒevənz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv]
and now in ' Tasker Jevons ' it is difficult not to find the lineaments of
和 现在 在 - 塔斯克 杰文斯 - 它 是 难的 不是 到 寻找 这 线状线 的
[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] .
a well - known writer .
一个 出色地 - 已知 作家 .

如今在《塔斯克·杰文斯》中，很难不发现一位著名作家的影子。

" ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .
" **Evening Standard .**
" 晚上 标准 .

《晚间标准报》

[kwaɪt] [soʊ] : [ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] [sin'klɛə] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Quite so : and Miss May Sinclair made A Great Success of it .
相当 所以 : 和 错过 可能 辛克莱 制成 一个 伟大的 成功 的 它 .

的确如此：梅·辛克莱小姐也因此获得了巨大的成功。

['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

[iː] . — ['kɪŋz] [krɔːs] .
II . — King's Cross .
二 . — 国王学院 叉 .

二、国王十字车站。

['kɪŋz] [krɔːs] !
King's Cross !
国王学院 叉 !

国王十字车站!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb]
His purple robe
他的 紫色的 长袍

他身穿紫色长袍。

[ɪz] [rent] [ɪn] [tuː] !
Is rent in two !
是 租 在 二 !

租金是两份!

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
Out of his crown
出去 的 他的 王冠

从他的王冠中

['hiːz] [tɔːrn] [ðə; ði] ['dʒɛmz] !
He's torn the gems !
他是 撕裂 这 宝石 !

他把宝石都撕碎了!

['hiːz] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['septər]
He's thrown his sceptre
他是 抛掷 他的 权杖

他扔掉了权杖

['ɪntuː] [ðə; ði] [temz] !
Into the Thames !
进入 这 泰晤士河 !

进入泰晤士河!

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ]
The Court is shaking
这 法庭 是 摇晃

法院震动

[ɪn] ['evri] [ʃuː] —
In every shoe —
在 每一个 鞋 —

每双鞋里——

['kɪŋz] [krɔːs] !
King's Cross !
国王学院 叉 !

国王十字车站!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]
Leave him alone
离开 他 独自的

别管他了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
For a minute or two .
为了 一个 分钟 或者 二 .

一两分钟。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['bɪʃəpsˌgeɪt] .
III . — Bishopsgate .
三、 . 一 主教门 .

III.—主教门。

['bɪʃəpsˌgeɪt] [wɪ'ðaʊt] ,
Bishopsgate Without ,
主教门 没有 ,

主教门外

['bɪʃəpsˌgeɪt] [wɪ'ðɪn] !
Bishopsgate Within !
主教门 之内 !

主教门之内!

[wʌt] [ə; eɪ] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
What a clamour at the gate ,
什么 一个 叫嚣 在 这 门 ,

门口真是喧闹极了!

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][dɪn] !
O what a din !
哦 什么 一个 din !

好吵啊!

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd]
Inside and outside
里面 和 外部

内外

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [bæŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
The Bishops bang and shout ,
这 主教们 砰 和 喊 ,

主教们敲打着木板，高声呐喊，

[ˌaʊt'saɪd] ['kraɪɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː][ɪn] !
Outside crying , " Let me in !
外部 哭泣 , " 让 我 在 !

外面有人哭喊："让我进去！"

" [ˌɪn'saɪd] , " [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" Inside , " Let me out .
" 里面 , " 让 我 出去 .

"里面，""放我出去。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 216]
" [页 -]

[第216页]

" [lʊk] [hɪr] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
" Look here , confound you !
" 看 这里 , 混杂 你 !

"瞧瞧，你这混蛋！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] - [dɪ'skləʊʒəz] - ?
What do you mean by your ' disclosures ' ?
什么 做 你 意思是 经过 你的 - 披露 - ?

你所说的"披露"指的是什么?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] . "
There's nothing here that wasn't in the morning papers . "
有 没有什么 这里 那 不是 在 这 早晨 文件 . "

这里的内容，早上报纸上都已经报道过了。

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sɜːr] .
" I'm sorry you're disappointed , Sir .
" 我是 对不起 你是 失望的 , 先生 .

先生，很抱歉让您失望了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	the	same	time	I	must	point	out	to	you	that	my	connection	with	the
在	这	相同的	时间	我	必须	观点	出去	到	你	那	我的	联系	和	这

['peɪpər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] - [noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

paper	gives	me	abserlootly	no	influence	with	the	editorial	department	.
纸	给予	我	-	不	影响	和	这	社论	部门	.

与此同时，我必须向你们指出，我与该报的关系绝对不会让我对编辑部有任何影响力。

" [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] .

"	THE	ADJUTANT	.
"	这	副官	.

“副官。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [ruːm]

In	that	great	Room
在	那	伟大的	房间

在那间大房间里

[wɪtʃ] ['mɪlətəri] ['erər]

which	military	error
哪个	军队	错误

军事失误

[hæz; həz] [ˌmɪs'kɔːld] ['ɔːrdərli] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

Has	miscalled	Orderly	(	for	it	is	not	,
有	误称	秩序	(	为了	它	是	不是	,

误称“有序”（因为它不是），

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['tuːmʌlt][ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['terər] ,

But	full	of	tumult	and	debate	and	terror	,
但	满的	的	骚乱	和	辩论	和	恐怖	,

但充满了动荡、争论和恐怖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] ['raɪtɚz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [hɑ:t] ,
And **worried** **writers** **growing** **rather** **hot** **,**
和 担心 作家 生长 相当 热的 ,

而那些忧心忡忡的作家们却越来越焦躁不安。

[fɔ:r; fər]['evər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] ['si:z] [ʌv; əv] [tʃits]
For **ever** **floundering** **in** **seas** **of** **chits**
为了 曾经 挣扎 在 海域 的 纸条

永远在纸币的海洋中挣扎

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ænd; ənd] ['kaʊntəˌfɔɪlz] [ænd; ənd] ['ræθfl] [rɪts]) ,
And **forms** **and** **counterfoils** **and** **wrathful** **writs** **)** **,**
和 表格 和 存根 和 愤怒的 令状) ,

以及表格、存根和愤怒的令状），

[ə'loʊn] [ʌn'fi:vərd] [mɪd][ðə; ði][stɔ:rm][hi:; hi][sɪts]
Alone **unfevered** **mid** **the** **storm** **he** **sits**
独自的 无发热 中 这 风暴 他 坐着

他独自一人坐在暴风雨中，却丝毫没有发烧。

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [wʌt] .
And **tells** **them** **all** **exactly** **what** **is** **what** **.**
和 讲述 他们 全部 确切地 什么 是 什么 .

并准确地告诉他们每件事的来龙去脉。

[hu:] [soʊ][ə'lɜ:rt][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['fri:kwənt] ['rɪd(ə)l] ,
Who **so** **alert** **to** **solve** **the** **frequent** **riddle** **,**
WHO 所以 警报 到 解决 这 频繁 谜语 ,

谁如此机敏，能解开这常见的谜题?

[tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɪf] [dʒəʊnz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][treɪn] - [fer] [fri:] ,
To **judge** **if** **Jones** **should** **have** **his** **train** **-** **fare** **free** **,**
到 法官 如果 琼斯 应该 有 他的 火车 - 票价 自由的 ,

判断琼斯是否应该免除火车票费用，

['weðər] [ðə; ði][bænd] [rɪ'kwaɪrz] [ə'nʌðər] ['fɪdl] ,
Whether **the** **band** **requires** **another** **fiddle** **,**
无论 这 乐队 需要 其他 小提琴 ,

乐队是否需要另一把小提琴?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['si:niər] , ['rɔbinsn] [ɔ:r][ˌem 'i:] ?
And **which** **is** **senior** **,** **Robinson** **or** **me** **?**
和 哪个 是 高级的 , 罗宾逊 或者 我 ?

谁是资深的，罗宾逊还是我?

[hu:] [ʃæl; ʃəl][ɪn'daɪt] [sʌtʃ] ['sə:kjələ:s][æz; əz][hɪz; ɪz]
Who **shall** **indite** **such** **circulars** **as** **his**
WHO 将 书写 这样的 通告 作为 他的

谁来撰写此类通告?

[tu:; tə]['ɑ:fəsərz] [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəniz]
To **Officers** **Commanding** **Companies**
到 警官 指挥 公司

致各连队指挥官

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌskɪtri] , [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
About **their** **musketry** **,** **or** **why** **it** **is**
关于 他们的 火枪 ，或者 为什么 它 是

关于他们的火枪技艺，或者说，为什么是

[soʊ] ['meni] [men] [teɪk] ['ʃʊgər] [ɪn][ðer; ðər] [tiː] ?
So **many** **men** **take** **sugar** **in** **their** **tea** **?**
所以 许多 男人 拿 糖 在 他们的 茶 ?

很多男人都喜欢在茶里加糖?

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['teɪbl]
And **when** **at** **times** **he** **shuns** **the** **sacred** **table**
和 什么时候 在 时代 他 回避 这 神圣 桌子

有时他会避开神圣的餐桌。

[ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] ['iːg(ə)l] [swuːp] [ə'pɑːn] [pə'reɪd] ,
And **like** **some** **eagle** **swoops** **upon** **parade** **,**
和 喜欢 一些 鹰 俯冲 之上 游行 ,

就像雄鹰俯冲掠过游行队伍一样，

[men] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bəːsts] [ə; eɪ] ['beɪbl]
Men **mark** **his** **coming** **and** **there** **bursts** **a** **babel**
男人 标记 他的 未来 和 那里 爆发 一个 巴别塔

人们迎接他的到来，然后巴别塔爆发了。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ziːl] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ʌp'breɪd] ,
As **with** **new** **zeal** **the** **subalterns** **upbraid** **,**
作为 和 新的 热情 这 下级军官 吒 ,

就像下级军官们带着新热情斥责的那样，

['lektʃər] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt]
Lecture **and** **illustrate** **,** **and** **on** **the** **right**
演讲 和 阐明 , 和 在 这 正确的

讲解并举例说明，并在右侧

[fɔːrm] ['sʌlən] [skwɑːdz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [braɪt] —
Form **sullen** **squads** **,** **and** **hope** **they're** **being** **bright** **—**
形式 忧郁 球队 , 和 希望 它们是 存在 明亮的 —

组建一群愁眉苦脸的小队，然后祈祷他们头脑清醒——

[seɪv] [ðoʊz] [waɪt] - ['lɪvə] [wʌnz] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
Save **those** **white** **-** **livered** **ones** **who** **at** **the** **sight**
节省 那些 白色的 - 肝脏 一个 WHO 在 这 视线

除那些胆小如鼠的人外，他们一看到.....

[haɪd] [ðer; ðər] [kə'mændz] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'viːniənt] [gleɪd] .
Hide **their** **commands** **in** **some** **convenient** **glade** **.**
隐藏 他们的 命令 在 一些 方便的 林间空地 .

把他们的命令藏在某个方便的空地里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['terəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [fjuː] [foʊk] ['relɪʃ]
For **he** **is** **terrible** **;** **and** **few** **folk** **relish**
为了 他 是 糟糕的 ; 和 很少 民间 尽情享用

因为他十分可怕；很少有人喜欢他

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [duːm] [wɪtʃ] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] ;
The **words** **of** **doom** **which** **shake** **his** **diaphragm** **;**
这 字 的 厄运 哪个 摇 他的 隔膜 ;

那些预示厄运的话语震得他膈肌颤抖；

[jet] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['hoʊlli] ['helɪʃ] ,
Yet **is** **the** **heart** **of** **him** **not** **wholly** **hellish** **,**
然而 是 这 心 的 他 不是 完全 地狱般的 ,

然而，他的内心难道不是完全邪恶的吗?

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] - ['aʊərz] ['hiːz] [laɪk][ə; eɪ] [læm] ;
But in his playing - hours he's like a lamb ;
但 在 他的 玩耍 - 小时 他是 喜欢 一个 羊肉 ;

但在比赛时，他就像一只温顺的小羊羔；

[ænd; ənd] ['huːd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌn][soʊ] [skɪld] [tuː; tə] [streɪf]
And who'd have said that one so skilled to strafe
和 谁会 有 说 那 一 所以 熟练 到 扫射

谁又能想到，那个人竟然如此擅长扫射呢?

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [er] , [tuː] ['trʌkjələnt] [baɪ][hæf] ,
And , when I err , too truculent by half ,
和 , 什么时候 我 犯错 , 也 好斗的 经过 一半 ,

而当我犯错时，如果过于蛮横无理，

[kʊd; kəd] [oʊn] [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] ['rɑːlɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,
Could own so rich , so rollicking a laugh ,
可以 自己的 所以 富有的 , 所以 欢快的 一个 笑 ,

拥有如此巨额财富，如此令人捧腹大笑，

[wʊd] [siː] [soʊ] [wel] [haʊ] ['hjuːmərəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Would see so well how humorous I am ?
会 看 所以 出色地 如何 幽默 我 是 ?

他们会看出我有多幽默吗?

[jet] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [liːv] [ˌʌn'æskt] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] ['bærək] ,
Yet if with leave unasked I quit the barrack ,
然而 如果 和 离开 未经询问 我 辞职 这 营房 ,

然而，如果我未经允许就离开兵营，

['evər][bɪ'haɪnd][aɪ] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] ,
Ever behind I dread that he will call ,
曾经 在后面 我 恐惧 那 他 将要 称呼 ,

我总是害怕他会打电话来，

[spiːd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'vendʒɪŋ] [də'ræk]
Speed up the street in some avenging Darracq
速度 向上 这 街道 在 一些 复仇 达拉克

驾驶着复仇的达拉克号在街上疾驰

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] ;
Or on the Underground retrieve his thrall ;
或者 在 这 地下 取回 他的 奴隶 ;

或者乘坐地铁去接回他的奴隶；

[nɔːr][ɪn][maɪ][hoʊm][kæn; kən][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [spel]
Nor in my home can quite escape the spell
也不 在 我的 家 能 相当 逃脱 这 拼写

即使在家中，也无法完全摆脱这种魔咒。

[bʌt; bət] [friːz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] ,
But freeze with horror at the front - door bell ,
但 冻结 和 恐怖 在 这 正面 - 门 钟 ,

但当门铃响起时，他却吓得僵住了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [meɪ] [spiːk] [maɪ] [nel] ,
For fear the parlour - maid may speak my knell ,
为了 害怕 这 客厅 - 女佣 可能 说话 我的 丧钟 ,

恐怕女仆会说出我的丧钟，

[meɪ] [nɑːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
May knock and say that he is in the hall .
可能 敲 和 说 那 他 是 在 这 大厅 .

可能会敲门并说他在大厅里。

[ænd; ənd] , ['sliːpɪŋ] , [stɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brʊk] [hɪz; ɪz] ['blʌstəz] ;

And	,	sleeping	,	still	I	have	to	brook	his	blusters	;
和	,	睡眠	,	仍然	我	有	到	溪	他的	虚张声势	;

即使在睡梦中，我仍然要忍受他的咆哮；

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['ædʒʊtənt][ɪz]['ɔːlweɪz] [naɪ]

A	monstrous	Adjutant	is	always	nigh
一个	滔天	副官	是	总是	夜

一个可怕的副官总是近在咫尺。

[æt; ət] [driːm] - [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['endləs] ['driːmi] ['mʌstəz] ,

At	dream	-	reviews	and	endless	dreamy	musters	,
在	梦	-	评论	和	无尽的	梦幻般的	集合	,

在梦幻般的回顾和无尽的梦幻聚会中，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][lɪsts][ænd; ənd] [skiːmz] [ænd; ənd]['sɪləbaɪ] ;

Laden	with	lists	and	schemes	and	syllabi	;
拉登	和	列表	和	方案	和	教学大纲	;

里面堆满了清单、方案和教学大纲；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][faɪnd][noʊ] ['feɪlɪŋ] ['eniwer] ,

And	,	though	he	find	no	failing	anywhere	,
和	,	尽管	他	寻找	不	失败	任何地方	,

虽然他找不到任何缺点，

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kə'rekt] [ænd; ənd] [fer] ,

But	all	are	present	and	correct	and	fair	,
但	全部	是	展示	和	正确的	和	公平的	,

但所有信息都正确、公正，

[aɪ]['nevər][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [swer] ,

I	never	fail	to	make	the	fellow	swear	,
我	绝不	失败	到	制作	这	同伴	发誓	,

我总能让那家伙爆粗口，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['hɔːrɪd] [aɪ] .

I	always	seem	to	catch	his	horrid	eye	.
我	总是	似乎	到	抓住	他的	可怕的	眼睛	.

我总是会不由自主地招来他那可怕的目光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [fræns] .

TO	THE	GLORY	OF	FRANCE	.
到	这	荣耀	的	法国	.

为了法国的荣耀。

['vɛdʌn] , ['februeri] - [mɑːrtʃ] , - .

VERDUN	,	FEBRUARY	-	MARCH	,	1916	.
凡尔登	,	二月	-	行进	,	-	.

凡尔登，1916 年 2 月至 3 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[fʌŋk] - [hoʊlz] [fɔːr; fər] ['ministəz] .
FUNK - HOLES FOR MINISTERS .
放克 - 孔 为了 部长们 .

部长们的秘密基地。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [reɪdz] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [er] - ['ekspɜːrts] .
Designed for protection against raids by our air - experts .
设计 为了 保护 反对 突袭 经过 我们的 空气 - 专家 .

由我们的空中专家设计，用于抵御空袭。

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[mɑːrtʃ] 21st . — [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['stʌmbld] [ɪn] ['waɪthɔːl]
March 21st . — Returning from Westminster this afternoon I stumbled in Whitehall
行进 21st . — 返回 从 威斯敏斯特 这 下午 我 踉跄 在 白厅
[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['membər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .
upon a Member whom I had not seen in his place this Session .
之上 一个 成员 谁 我 有 不是 已见 在 他的 地方 这 会议 .

3月21日——今天下午从威斯敏斯特返回时，我在白厅偶然遇到了一位议员，本届会议期间我还没有在他的位置上见过他。

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ?
" Going down to the House ?
" 去 向下 到 这 房子 ?

"要下楼去众议院吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] ?
" What , is it sitting ?
" 什么 , 是 它 坐着 ?

"什么？它坐着吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" he replied ;
" 他 回复 ;

他回答说：

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hoʊm] [ɑːn] [ʃɔːrt] [liːv] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ]
and then it appeared that he was just home on short leave after working
和 然后 它 出现 那 他 曾是 只是 家 在 短的 离开 后 在职的
[hɑːrd] " ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
hard " somewhere on the Continent ,
难的 " 某处 在 这 大陆 ,

然后，看起来他只是在欧洲大陆某地辛苦工作后，趁着短暂的假期回家而已。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
" and had no present interest in political controversy .
" 和 有 不 展示 兴趣 在 政治的 争议 .

并且目前对政治争议没有兴趣。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lisnd] [tuː; tə] ,
As I reflected on a speech I had just listened to ,
作为 我 反映 在 一个 演讲 我 有 只是 听着 到 ,

当我回想起刚才听的那场演讲时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]

it	occurred	to	me	that	the	attitude	of	some	of	the	stay	-	at	-	home
它	发生	到	我	那	这	态度	的	一些	的	这	停留	-	在	-	家

['membər] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ɑːn] . [frend] [tɔːrdz]

Members	towards	the	War	is	much	the	same	as	that	of	my	hon	.	friend	towards
成员	向	这	战争	是	很多	这	相同的	作为	那	的	我的	亲爱的	.	朋友	向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	House	.
这	房子	.

我突然意识到，一些留守家中的议员对战争的态度，与我尊敬的朋友对议会的态度非常相似。

" [wʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	What	,	is	it	still	going	on	?
"	什么	,	是	它	仍然	去	在	?

“什么？还在进行中？”

" [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] , [ɪf] ['ɑːksfərd][wɜːr; wər]

"	If	the	Germans	were	in	occupation	of	the	Black	Country	,	if	Oxford	were
"	如果	这	德国人	是	在	职业	的	这	黑色的	国家	,	如果	牛津	是

['biːɪŋ] ['deɪli] [ʃeld] ,

being	daily	shelled	,
存在	日常的	带壳	,

“如果德国人占领了黑乡，如果牛津每天都遭到炮击，

[æz; əz][riːmz; ræŋs][ɪz] ,

as	Rheims	is	,
作为	兰斯	是	,

就像兰斯一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	with	a	favouring	breeze	London	could	hear	the	dull	rumble	of	the
和	如果	和	一个	偏爱	微风	伦敦	可以	听到	这	乏味的	隆隆	的	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

如果一阵顺风吹来，伦敦就能听到炮火隆隆的低沉声响。

[æz; əz]['pærɪs][kæn; kən] ,

as	Paris	can	,
作为	巴黎	能	,

就像巴黎一样，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['membər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [en'kʌmbərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt]

I	wonder	if	Members	would	still	be	encumbering	the	Order	-	paper	with	the	sort
我	想知道	如果	成员	会	仍然	是	负担	这	命令	-	纸	和	这	种类

[ʌv; əv][ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [ðæt] [naʊ] [faɪnd] [pleɪs] [ðer; ðər] .

of	trivialities	that	now	find	place	there	.
的	琐事	那	现在	寻找	地方	那里	.

我想知道，如果议员们继续在议程文件中列入现在常见的那些琐碎事项，议程文件是否还会如此冗杂。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒoʊ] [kɪŋ] .

An	exception	may	be	made	in	favour	of	Mr	.	Joe	King	.
一个	例外	可能	是	制成	在	偏爱	的	先生	.	乔	国王	.

乔·金先生的情况可以破例。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['jʊrəp] ,

He	has	discovered	a	little	late	in	the	day	that	a	war	is	going	on	in	Europe	,
他	有	发现	一个	小的	晚的	在	这	天	那	一个	战争	是	去	在	在	欧洲	,

他发现欧洲正处于战争状态时已经有点晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][əˈfekts; 'æfˌekts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [kɔːld] ['beldʒəm] , [huːz] [nuː'trælətɪ] [wʌz; wəz]

and	that	it	affects	a	little	country	called	Belgium	,	whose	neutrality	was
和	那	它	影响	一个	小的	国家	称为	比利时	,	谁	中立	曾是

[ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] .

guaranteed	by	the	Powers	.
保证	经过	这	权力	.

而这影响到了一个名叫比利时的小国，该国的中立地位是由列强保证的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['beldʒəm][hæd; həd] ['fɔːrməli] [riˈnaunst] [hɜːr; hər]

He	was	anxious	to	know	whether	Belgium	had	formally	renounced	her
他	曾是	焦虑的	到	知道	无论	比利时	有	正式地	放弃	她

[nuː'trælətɪ] ,

neutrality	,
中立	,

他迫切想知道比利时是否已正式放弃中立立场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['greɪtlɪ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][sɜːr]['edwərd] [greɪ] [ðæt] ,

and	was	no	doubt	greatly	surprised	to	learn	from	Sir	Edward	Grey	that	,
和	曾是	不	怀疑	非常	惊讶	到	学习	从	先生	爱德华	灰色的	那	,

毫无疑问，当他从爱德华·格雷爵士口中得知以下消息时，他感到非常惊讶：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] ['paʊɚz] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][hɜːr; hər] , ['beldʒəm][hæd; həd]

owing	to	one	of	the	guaranteeing	Powers	having	invaded	her	,	Belgium	had
欠款	到	一	的	这	保证	权力	拥有	入侵	她	,	比利时	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] .

become	a	belligerent	.
变得	一个	好战的	.

由于其中一个担保国入侵了比利时，比利时成为了交战国。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt]

I	do	not	know	whether	Mr	.	Pringle	was	in	the	House	when	this	announcement
我	做	不是	知道	无论	先生	.	品客薯片	曾是	在	这	房子	什么时候	这	公告

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

我不知道普林格先生在宣布这一消息时是否在众议院。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntlɪ] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	if	so	it	evidently	created	no	impression	on	his	mind	.
但	如果	所以	它	显然	创建	不	印象	在	他的	头脑	.

但即便如此，显然也没有给他留下任何印象。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['estiməts] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kæptɪn] ['traɪən] ,

In	the	debate	on	the	Army	Estimates	he	followed	Captain	Tryon	,
在	这	辩论	在	这	军队	估算	他	随后	队长	特赖恩	,

在关于陆军预算的辩论中，他跟随特赖恩上尉发言。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ,

who	had	delivered	an	urgent	appeal	to	the	Government	from	the	text	,
WHO	有	发表	一个	紧迫的	上诉	到	这	政府	从	这	文本	,

根据文本内容，他曾向政府发出紧急呼吁，

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wɔːr] .

"	A	strong	Army	and	a	shorter	War	.
"	一个	强的	军队	和	一个	较短	战争	.

一支强大的军队和一场更短的战争。

" ['mɪstər] . ['prɪŋgəlz] [aɪ'diːəl][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

"	Mr	.	Pringle's	ideal	is	just	the	reverse	.
"	先生	.	品客薯片	理想的	是	只是	这	撤销	.

“普林格先生的理想恰恰相反。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [tuː] [bɪg] [ɔːl'redi] ,
In his view the Army is too big already ,
在 他的 看法 这 军队 是 也 大的 已经 ,

他认为军队规模已经过大了。

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][toʊl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
and is taking too great a toll from our industrial and commercial
和 是 采取 也 伟大的 一个 收费 从 我们的 工业的 和 商业的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

并给我们的工商业人口造成了过大的影响。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [wʌn] [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk][wɔːr] — ['æftər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] — [hæd; həd]
The great men who won the Napoleonic War — after twenty - three years — had
这 伟大的 男人 WHO 韩元 这 拿破仑时代 战争 一 后 二十 - 三 年 一 有
[nɑːt][ə; eɪ][bɪg]['ɑːrmi] ;
not a big army ;
不是 一个 大的 军队 ;

历经二十三年赢得拿破仑战争的伟人们，并没有一支庞大的军队；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['brɪtɪʃ] [treɪd]
and the consequence was that , while it was going on , British trade
和 这 结果 曾是 那 , 尽管 它 曾是 去 在 , 英国 贸易
[ɪk'spændɪd][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
expanded by leaps and bounds .
扩展 经过 跳跃 和 界限 .

结果是，在此期间，英国贸易飞速发展。

[tuː; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ,

今天，

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstrəs] ['mɪlətəri] ['pɑːləsi][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʌnɪdʒ] [wɜːr; wər]
owing to our disastrous military policy the demands upon our tonnage were
欠款 到 我们的 灾难性的 军队 政策 这 需求 之上 我们的 吨位 是
[soʊ] ['hevi] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
so heavy that people had to go short of sugar and tobacco .
所以 重的 那 人们 有 到 去 短的 的 糖 和 烟草 .

由于我们灾难性的军事政策，对吨位的需求如此之大，以至于人们不得不减少糖和烟草的供应。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tɜːrmz] [wen]
Let us conserve our resources and be ready to dictate terms when
让 我们 养护 我们的 资源 和 是 准备好 到 听写 条款 什么时候
['dʒɜːrməni][hæz; həz] [bɪn] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ['ruːɪnd] .
Germany has been financially ruined .
德国 有 到过 财务方面 毁坏 .

让我们节约资源，做好准备，在德国财政崩溃时掌握主动权。

[wen] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl][æt; ət][læst][sæt] [daʊn] ['æftər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs]
When Mr . Pringle at last sat down after three - quarters of an hour of this
什么时候 先生 . 品客薯片 在 最后的 卫星 向下 后 三 - 四分之一 的 一个 小时 的 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bælfuə] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
sort of thing I longed for ten minutes of Mr . Balfour at his best .
种类 的 事物 我 渴望 为了 十 分钟 的 先生 . 贝尔福 在 他的 最好的 .

在普林格先生讲了四十五分钟这类事情之后，他终于坐了下来，我渴望能有十分钟的时间来欣赏贝尔福先生的最佳状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

But	he	was	not	present	,
但	他	曾是	不是	展示	,

但他当时不在场。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'genst]

and	Mr	.	Long	was	so	much	occupied	in	defending	the	Government	against
和	先生	.	长的	曾是	所以	很多	占领	在	防守	这	政府	反对

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærid] [men] [ðæt] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] ['nevər]

the	charge	of	having	broken	faith	with	the	married	men	that	Mr	.	Pringle	never
这	收费	的	拥有	破碎的	信仰	和	这	已婚	男人	那	先生	.	品客薯片	绝不

[gɑːt][ðə; ði] ['traʊnsɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

got	the	trouncing	he	deserved	.
得到	这	惨败	他	应得的	.

朗先生忙于为政府辩护，反驳政府对已婚男士不忠的指控，以至于普林格先生没有得到他应得的痛打。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[mɑːrtʃ] 22nd . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz]

March	22nd	.	—	One	of	the	most	cherished	beliefs	of	the	House	of	Commons	is
行进	22nd	.	—	一	的	这	最多	珍爱	信仰	的	这	房子	的	公共领域	是

[ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [bɪl] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]

that	upon	the	Second	Reading	of	the	Consolidated	Fund	Bill	anything	under	the	sun
那	之上	这	第二	阅读	的	这	合并	基金	账单	任何事物	在下面	这	太阳

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .

may	be	discussed	.
可能	是	讨论	.

3月22日——下议院最珍视的信念之一是，在对综合基金法案进行二读时，任何事都可以讨论。

['kɜːrn(ə)l] [jeɪt] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,

Colonel	Yate	was	justly	surprised	,	therefore	,
上校	耶特	曾是	公正地	惊讶	,	所以	,

因此，耶茨上校感到惊讶是理所当然的。

[wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [ruːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn] ['krɪtɪ,saɪz] [ðə; ði]['ɪndiən]

when	the	Speaker	ruled	that	he	was	out	of	order	in	criticising	the	Indian
什么时候	这	扬声器	裁决	那	他	曾是	出去	的	命令	在	批评	这	印度

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɛsəpə'teɪmiːən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Government	for	its	conduct	of	the	Mesopotamian	Expedition	,
政府	为了	它是	执行	的	这	美索不达米亚	远征	,

当议长裁定他批评印度政府在美索不达米亚远征中的行为是越权行为时，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] ['bʌdʒɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] —

and	advised	him	to	reserve	his	remarks	for	the	Indian	Budget	discussion	—
和	建议	他	到	预订	他的	评论	为了	这	印度	预算	讨论	—

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['kæləndz] .

equivalent	in	these	times	to	the	Greek	Kalends	.
相等的	在	这些	时代	到	这	希腊语	初一	.

并建议他将发言留到印度预算讨论时再发表——这在当今时代相当于希腊的卡伦德斯。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː] , [bʌt; bət] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ,

Mr	.	Chamberlain	was	surprised	too	,	but	,	regardless	of	the	ruling	,
先生	.	管家	曾是	惊讶	也	,	但	,	不管	的	这	裁决	,

张伯伦先生也感到惊讶，但是，无论裁决如何，

[prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerfəli] - [prɪ'perd] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:n] .

proceeded	to	make	a	carefully	-	prepared	reply	to	the	speech	which	the	Hon	.
继续	到	制作	一个	小心	-	准备	回复	到	这	演讲	哪个	这	尊敬的	.

[ænd; ənd]['gælənt] ['membər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] .

and	gallant	Member	had	not	been	allowed	to	deliver	.
和	英勇	成员	有	不是	到过	允许	到	递送	.

他随后对这位尊敬而英勇的议员未能发表的演讲作出了精心准备的回应。

[hi:; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	frankly	admitted	that	there	had	been	a	lamentable	breakdown	of	the
他	坦率地说	承认	那	那里	有	到过	一个	令人惋惜的	分解	的	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,

hospital	arrangements	,
医院	安排	,

他坦率地承认，医院的各项安排出现了令人遗憾的混乱。

[bʌt; bət] [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] ,

but	steps	had	been	taken	to	improve	them	,
但	步骤	有	到过	已采取	到	提升	他们	,

但已经采取措施来改进它们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [leɪk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

and	a	telegram	from	General	Lake	showed	that	the	treatment	of	the	men
和	一个	电报	从	一般的	湖	显示	那	这	治疗	的	这	男人

['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] .

wounded	in	the	recent	engagement	was	satisfactory	.
受伤	在	这	最近的	订婚	曾是	令人满意的	.

莱克将军发来的电报显示，最近战斗中受伤士兵的治疗情况令人满意。

['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] - ['bɪlɪŋ] [ɛ'seɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [flaɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət]

Mr	.	Pemberton	-	Billing	essayed	another	and	a	longer	flight	to	-	day	,	but
先生	.	彭伯顿	-	账单	尝试	其他	和	一个	更长	航班	到	-	天	,	但

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] .

had	a	good	deal	of	engine	trouble	.
有	一个	好的	交易	的	引擎	麻烦	.

彭伯顿-比林先生今天尝试了另一次飞行，这次飞行时间更长，但遇到了严重的发动机故障。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[ˌpɑ:rlə'mentri] [frendz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɑ:t] [ker]

Parliamentary	friends	ought	to	have	warned	him	that	the	House	does	not	care
议会	朋友们	应该	到	有	警告	他	那	这	房子	做	不是	关心

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['ri:dɪŋ] [ɪks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

to	listen	to	a	man	reading	extracts	from	his	own	leading	articles	,
到	听	到	一个	男人	阅读	提取物	从	他的	自己的	领导	文章	,

议会里的朋友们本应该提醒他，议会根本不愿听一个人朗读自己社论的节选。

[haʊ'evər] [prə'fetɪk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ;

however	prophetic	they	may	have	been	;
然而	预言	他们	可能	有	到过	;

然而，无论这些预言多么具有预见性；

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ri,ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [sə'dʒest] ,
that **the** **constant** **reiteration** **of** **a** **phrase** **such** **as** **"** **I** **would** **like** **to** **suggest** **,**
那 这 持续的 重申 的 一个 短语 这样的 作为 " 我 会 喜欢 到 建议 ,

反复重复诸如"我想建议……"之类的短语，

['mɪstər] . ['spi:kər] , " [su:n] [bɪ'kʌmz] ['taɪərsəm] ,
Mr **.** **Speaker** **,** **"** **soon** **becomes** **tiresome** **,**
先生 . 扬声器 , " 很快 变成 令人厌烦 ,

议长先生，"很快就会让人感到厌烦"，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][kɔ:l] ['sʌmbɑ:di] [els] " [ðə; ði][di:] ['ru:ʒmɑ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] " [ɪz][tu:; tə][ɪn'vaɪt]
and **that** **to** **call** **somebody** **else** **"** **the** **De** **Rougemont** **of** **the** **air** **"** **is** **to** **invite**
和 那 到 称呼 某人 别的 " 这 德 鲁日蒙 的 这 空气 " 是 到 邀请
[ðə; ði][ˌti ju][k'wəʊkwi:] .
the **tu** **quoque** **.**
这 tu 也 .

称别人为"空中的德鲁日蒙"就是自找麻烦。

['membər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rətər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd]
Members **became** **more** **and** **more** **impatient** **as** **the** **orator** **became** **more** **and**
成员 成为 更多的 和 更多的 不耐烦 作为 这 演说者 成为 更多的 和
[mɔ:r] [dɔ:g'mætɪk] ;
more **dogmatic** **;**
更多的 教条主义 ;

随着演说者越来越固执己见，听众也越来越不耐烦；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɔ:rɪkli] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [wʌn][mæn][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi]
and **when** **he** **rhetorically** **demanded** **the** **name** **of** **"** **one** **man** **to** **whom** **we**
和 什么时候 他 修辞上 要求 这 姓名 的 " 一 男人 到 谁 我们
[kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] " [ðeɪ] [dɪ'raɪsɪvli] ['kɔ:rəst] ,
could **turn** **to** **solve** **the** **problem** **"** **they** **derisively** **chorused** **,**
可以 转动 到 解决 这 问题 " 他们 嘲讽地 齐声说道 ,

当他反问"我们可以向谁求助来解决这个问题"时，他们齐声嘲讽道：

" ['bɪlɪŋ] !
" **Billing** **!**
" 账单 !

"账单！"

" ['mɪstər] . ['tɛnənt] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Mr** **.** **Tennant** **,** **recognising** **the** **feeling** **of** **the** **House** **,**
" 先生 . 坦南特 , 识别 这 感觉 的 这 房子 ,

"坦南特先生，他理解议会的感受，

[dɪd][nɑ:t][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ri'fju:tɪŋ] ['mɪstər] . [-] [waɪld] [ə'sɜ:ʃnz] ,
did **not** **spend** **much** **time** **in** **refuting** **Mr** **.** **Billing's** **wild** **assertions** **,**
做过 不是 花费 很多 时间 在 反驳 先生 . 比林斯 荒野 断言 ,

并没有花太多时间反驳比林先生的无稽之谈。

[bʌt; bət][dɪ'vəʊtɪd][məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ri'plaiŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] ,
but **devoted** **most** **of** **his** **speech** **to** **replying** **to** **Mr** **.** **Joynson** **-** **Hicks** **,**
但 奉献 最多 的 他的 演讲 到 回复 到 先生 . 乔伊森 - 希克斯 ,

但他演讲的大部分时间都用来回应乔伊森-希克斯先生的提问。

[hu:] [hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [i:st] - [kəʊst] [taʊnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:mptli] [wɔ:rnd]
who **had** **pleaded** **that** **the** **East** **-** **Coast** **towns** **should** **be** **more** **promptly** **warned**
WHO 有 恳求 那 这 东方 - 海岸 城镇 应该 是 更多的 及时 警告
[ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [er] - [reɪdz] .
of **approaching** **air** **-** **raids** **.**
的 接近 空气 - 突袭 .

他们曾恳求东海岸城镇能够更及时地收到空袭预警。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] "
He had personally investigated the arrangements and was positively "
他 有 亲自 调查 这 安排 和 曾是 积极地 "

['stægərd] " [æt; ət] " [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['netwɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
staggered " at " the wonderful network that had been set up ,
交错 " 在 " 这 精彩的 网络 那 有 到过 放 向上 ,

他亲自调查了相关安排，并对"已经建立起来的这个奇妙的网络"感到"震惊"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ænd; ənd]
" and he invited Mr . Joynson - Hicks to come with him privately and
" 和 他 受邀 先生 . 乔伊森 - 希克斯 到 来 和 他 私下 和

[ʃer] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
share his amazement .
分享 他的 惊愕 .

"他还邀请乔伊森-希克斯先生私下和他一起去，分享他的惊奇之情。

['mɪstər] . ['elɪs] ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] .
Mr . Ellis Griffith was not convinced .
先生 . 埃利斯 格里菲斯 曾是 不是 确信 .

埃利斯·格里菲斯先生并不信服。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] ['meni] [strændz][ʌv; əv] [red] [teɪp] [ɪn][ðə; ði]['netwɜːrk] ,
He thought that there were still too many strands of red tape in the network ,
他 想法 那 那里 是 仍然 也 许多 线 的 红色的 磁带 在 这 网络 ,

他认为网络中仍然存在太多繁文缛节。

[ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['dɜːrbi] [kə'mɪti] [wʊd] [suːn] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and reiterated the hope that the Derby Committee would soon develop into a
和 重申 这 希望 那 这 德比 委员会 会 很快 发展 进入 一个

['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Ministry of the Air .
部 的 这 空气 .

并重申希望德比委员会能够很快发展成为空军部。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 23rd . — [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Thursday , March 23rd . — A distressing report in the papers this morning ,
周四 , 行进 23rd . — 一个 令人痛心 报告 在 这 文件 这 早晨 ,

3月23日，星期四——今天早上报纸上刊登了一篇令人不安的报道，

[ðæt] [ðə; ði] ['gæləpər] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
that the Galloper had been blown up by the Germans ,
那 这 疾驰者 有 到过 吹 向上 经过 这 德国人 ,

"加洛珀"号战车被德国人炸毁了。

[meɪd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] [smɪθ] ['æŋkʃəs] .
made the friends of Sir Frederick Smith anxious .
制成 这 朋友们 的 先生 弗雷德里克 史密斯 焦虑的 .

这让弗雷德里克·史密斯爵士的朋友们感到焦虑。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [siː] [frend]
Had he , on one of his periodical visits to the trenches to see Friend
有 他 , 在 一 的 他的 期刊 访问 到 这 战壕 到 看 朋友

['wɪnstən] ,
Winston ,
温斯顿 ,

如果他在定期前往战壕探望温斯顿朋友的其中一次，

['stʌmbld] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['enəmi] [maɪn] ?
stumbled across an enemy mine ?
踉跄 穿过 一个 敌人 矿 ?

不小心碰到了敌方地雷?

['hæpɪli] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Happily	the	report	was	grossly	exaggerated	.
快乐地	这	报告	曾是	粗略地	夸张的	.

令人欣慰的是，这份报道严重夸大其词。

[ðə; ði] ['gæləpər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] - [ʃɪp] ,

The	Galloper	was	only	a	light	-	ship	,
这	疾驰者	曾是	仅有的	一个	光	-	船	,

“加洛珀号”只是一艘灯船，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət] ['mɪrli] [wɪð'drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði]

and	had	not	been	destroyed	by	the	enemy	but	merely	withdrawn	by	the
和	有	不是	到过	损毁	经过	这	敌人	但	仅仅	撤回	经过	这

['trɪnəti] [haʊs] ;

Trinity	House	;
三位一体	房子	;

而且并非被敌人摧毁，而是被三一教堂撤回了；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl]

and	on	the	Treasury	Bench	this	afternoon	there	was	the	Attorney	-	General
和	在	这	财政部	长椅	这	下午	那里	曾是	这	律师	-	一般的

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

very	much	alive	.
非常	很多	活	.

今天下午，在财政部法官席上，我们看到了精神矍铄的总检察长。

['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

Mr	.	Trevelyan	had	a	motion	on	the	paper	condemning	the	administration
先生	.	特里维廉	有	一个	运动	在	这	纸	谴责	这	行政

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ækt] ,

of	the	Defence	of	the	Realm	Act	,
的	这	防御	的	这	领域	行为	,

特里维廉先生提出了一项动议，谴责《国防法》的实施。

[ænd; ənd] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,

and	in	support	of	it	produced	a	sheaf	of	cases	,
和	在	支持	的	它	生产	一个	捆	的	案例	,

为了支持这一观点，他列举了一大堆案例。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'bju:zd] [ɪts] ['paʊɚz] .

in	which	he	said	the	Government	had	abused	its	powers	.
在	哪个	他	说	这	政府	有	受虐	它是	权力	.

他表示，政府滥用了权力。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ækts] [ʌv; əv] [vaɪl] [ə'preʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ɑ:n]

Among	other	acts	of	vile	oppression	they	had	ravished	from	her	home	,	on
之中	其他	行为	的	卑鄙的	压迫	他们	有	被蹂躏	从	她	家	,	在

[sep'tembər] 1st ,

September	1st	,
九月	1st	,

9月1日，他们闯入她的家中，对她实施了包括强奸在内的诸多卑劣压迫行为。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli]

while	her	father	was	away	shooting	partridges	,	and	had	subsequently
尽管	她	父亲	曾是	离开	射击	鹧鸪	,	和	有	随后

['intə:nd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,

interned	without	trial	,
实习生	没有	审判	,

在她父亲外出猎鹧鸪期间，她父亲未经审判就被拘留了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'genst] [huːm] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmjuleitid] .

a	young	lady	against	whom	no	charge	had	been	formulated	.
一个	年轻的	女士	反对	谁	不	收费	有	到过	配方	.

一位年轻女子，尚未被提出任何指控。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [keɪs] ?

It	sounded	very	dreadful	,	and	someone	called	out	,	"	Is	this	a	Russian	case	?
它	听起来	非常	可怕	,	和	某人	称为	出去	,	"	是	这	一个	俄语	案件	?

听起来非常可怕，有人喊道："这是俄罗斯的案件吗？"

" [ðen] [ə'roʊz][sɜːr][ef] . [iː] . [smɪθ] ,

"	Then	arose	Sir	F	.	E	.	Smith	,
"	然后	出现	先生	F	.	E	.	史密斯	,

"这时，费·E·史密斯爵士站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [fə'renzɪk] ['dʒestʃərz] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ðæt] ['mɪstər] .

and	with	a	few	forensic	gestures	demolished	the	house	of	cards	that	Mr	.
和	和	一个	很少	法医	手势	已拆除	这	房子	的	牌	那	先生	.

[tri'veljən; -'vil-][hæd; həd][soʊ] [lə'bɔːriəsli] [i'rektid] .

Trevelyan	had	so	laboriously	erected	.
特里维廉	有	所以	费力地	竖立	.

仅用几个法医式的举动，就摧毁了特里维廉先生费尽心力搭建起来的摇摇欲坠的纸牌屋。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn]

Most	of	his	cases	were	out	of	court	because	they	had	already	been	in
最多	的	他的	案例	是	出去	的	法庭	因为	他们	有	已经	到过	在

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

他的案件大多庭外和解，因为这些案件之前都已经上过法庭了。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [hiː; hi] [ɪm'pjuːnd] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] .

the	decisions	he	impugned	being	those	of	the	magistrates	.
这	决策	他	被质疑的	存在	那些	的	这	地方法官	.

他质疑的是地方法官作出的决定。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['sleiə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

As	for	the	daughter	of	the	partridge	-	slayer	she	was	an	associate
作为	为了	这	女儿	的	这	鹧鸪	-	杀手	她	曾是	一个	联系

[ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['dʒɜːrmən][spaɪ] ,

of	a	notorious	German	spy	,
的	一个	臭名昭著	德语	间谍	,

至于那个猎杀鹧鸪者的女儿，她是一名臭名昭著的德国间谍的同伙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

and	had	come	back	from	Switzerland	with	a	message	for	one	of
和	有	来	后退	从	瑞士	和	一个	信息	为了	一	的

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] .

his	agents	.
他的	代理人	.

他从瑞士回来，给他的一名特工带了一条消息。

[æz; əz][hɜːr; hər] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [hoʊm] ['sekrəteri] [hiː; hi]

As	her	case	had	been	fully	considered	by	the	late	Home	Secretary	he
作为	她	案件	有	到过	完全	经过考虑的	经过	这	晚的	家	秘书	他

[sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

suggested	that	Mr	.	Trevelyan	should	talk	to	him	about	it	.
建议	那	先生	.	特里维廉	应该	讲话	到	他	关于	它	.

由于她的案件已经由已故内政大臣全面考虑过，他建议特里维廉先生应该就此事与他谈谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pʌndʒənt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

This	was	the	most	pungent	speech	of	the	afternoon	.
这	曾是	这	最多	泼辣	演讲	的	这	下午	.

这是当天下午最尖锐的演讲。

[ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

The	most	amusing	was	that	of	Mr	.	Ginnell	,
这	最多	有趣	曾是	那	的	先生	.	-	,

其中最有趣的是金内尔先生的。

[huː] [kept][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ræspɪŋ]

who	kept	the	House	in	fits	of	laughter	for	ten	minutes	while	in	his	most	rasping
WHO	保留	这	房子	在	适合	的	笑声	为了	十	分钟	尽管	在	他的	最多	粗糙

[toʊnz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt]['epɪˌgræmz] [ə'genst] " [ðɪs] [θɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

tones	he	jerked	out	epigrams	against	"	this	thing	calling	itself	a	Government	.
音调	他	猛地一抖	出去	警句	反对	"	这	事物	呼叫	本身	一个	政府	.

他用最沙哑的声音，对"这个自称为政府的东西"发出尖刻的讽刺，让众议院笑了整整十分钟。

" [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [tuː] ['pɔizənz] ['blendɪd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

"	The	Coalition	was	described	as	"	two	poisons	blended	,	which	could	not	make
"	这	联盟	曾是	描述	作为	"	二	毒药	混合	,	哪个	可以	不是	制作

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [drɪŋk] .

a	wholesome	drink	.
一个	健康	喝	.

"联盟被形容为'两种毒药混合在一起，做不出任何有益的饮料'。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] .

"	Never	before	has	he	had	such	a	success	.
"	绝不	前	有	他	有	这样的	一个	成功	.

"他以前从未取得过如此成功。"

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt]

I	only	hope	it	will	not	turn	his	head	and	encourage	him	to	attempt
我	仅有的	希望	它	将要	不是	转动	他的	头	和	鼓励	他	到	试图

['kɑːnʃəs] ['hjuːmər] .

conscious	humour	.
有意识的	幽默	.

我只希望这不会让他误会，鼓励他尝试有意识的幽默。

['vetərən] ([in'strʌktɪŋ] " ['bæntəm] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['sentri]) .

Veteran	(	instructing	"	Bantam	"	in	his	duties	as	sentry	)	.
老将	(	指导	"	矮脚鸡	"	在	他的	职责	作为	哨兵	)	.

老兵（指导"矮个子"履行哨兵职责）。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

"	You	look	over	there	—	there's	the	Germans	.
"	你	看	超过	那里	—	有	这	德国人	.

"你看那边——那是德国人。"

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wəʊnt] - [ɜːrt][juː; jʊ] .

Don't	you	worry	about	them	—	they	won't	'	urt	you	.
不	你	担心	关于	他们	—	他们	惯于	-	urt	你	.

别担心他们——他们不会伤害你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðoʊz] ['blɪŋkɪŋ] [ræts] .

But	you	watch	those	blinking	rats	.
但	你	手表	那些	眨眼	老鼠	.

但你得注意那些眨眼的老鼠。

[ðeɪl] [get][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] ['blumin] - ['faɪər] -
They'll **get** **you** **by** **the** **back** **of** **the** **leg** **and** **pull** **you** **off** **the** **bloomin** **'** **fire** **-**
他们会 得到 你 经过 这 后退 的 这 腿 和 拉 你 离开 这 盛开 - 火 -
[step][ɪn][noʊ][taɪm] ! "
step **in** **no** **time** **!** **"**
步 在 不 时间 ! "

他们会一把抓住你的腿后侧，把你从火梯上拽下来！

" [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][wɔːr][æt; ət] — — ['θiːətər] ['oʊnli] .
" **The** **World** **at** **War** **at** **—** **—** **Theatre** **Only** **.**
" 这 世界 在 战争 在 — — 剧院 仅有的 .

“世界大战——仅限剧院。”

" [eɪ diː viː tiː] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
in **Evening** **Paper** **.**
在 晚上 纸 .

在晚报上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]
We **are** **relieved** **to** **find** **that** **the** **area** **of** **conflict** **has** **been** **so** **much**
我们 是 松了口气 到 寻找 那 这 区域 的 冲突 有 到过 所以 很多
[rɪ'strɪktɪd] .
restricted **.**
受限制的 .

我们欣慰地看到冲突区域已大大缩小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **220** **]**
[页 -]

[第220页]

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] ['æfrɪkə] .
FROM **SOMEWHERE** **IN** **AFRICA** **.**
从 某处 在 非洲 .

来自非洲某地。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
We **have** **just** **returned** **from** **another** **of** **those** **little** **expeditions** **which** **are**
我们 有 只是 返回 从 其他 的 那些 小的 探险 哪个 是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] — — [frʌn'tɪr] [fɔːrs] [wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
becoming **almost** **a** **habit** **with** **the** **—** **—** **Frontier** **Force** **when** **in** **search** **of** **an**
成为 几乎 一个 习惯 和 这 — — 边境 力量 什么时候 在 搜索 的 一个
['enəmi] [huːz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] ['raɪvəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] ['siːz] [fliːt] .
enemy **whose** **discretion** **is** **only** **rivalled** **by** **that** **of** **the** **German** **High** **Seas** **Fleet** **.**
敌人 谁 审慎 是 仅有的 竞争对手 经过 那 的 这 德语 高的 海域 舰队 .

我们刚刚结束了又一次小型探险，对于——边防部队来说，这几乎成了一种习惯，因为当敌人的谨慎程度只有德国公海舰队可以与之媲美时，我们就会进行这样的探险。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][wɔːr] — [hɔːrs] , [fʊt] [ænd; ənd]
We **moved** **out** **four** **days** **ago** **with** **all** **the** **pomp** **of** **war** **—** **horse** **,** **foot** **and**
我们 已搬 出去 四 天 前 和 全部 这 盛大场面 的 战争 — 马 , 脚 和
['gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

四天前，我们动身出发，场面盛大，如同战争一般——马匹、步兵和枪炮齐备。

['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ['wægənz] , [ðə; ði] [fɪrs] ['vɪvɪd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]

ambulances	**and**	**long**	**trains**	**of**	**transport**	**waggons**	**,**	**the**	**fierce**	**vivid**	**fighting**	**of**
救护车	和	长的	火车	的	运输	马车	,	这	凶猛的	生动	斗争	的

[ðə; ði]['dezərt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	**desert**	**before**	**us**	**.**
这	沙漠	前	我们	.

救护车和长长的运输车队，在我们眼前展现出沙漠中激烈而生动的战斗。

[wiː; wi][roʊd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət][sʌm; səm] [welz] .

We	**rode**	**seventeen**	**miles**	**that**	**day**	**and**	**camped**	**at**	**some**	**wells**	**.**
我们	骑	十七	英里	那	天	和	露营	在	一些	水井	.

那天我们骑行了十七英里，并在一些水井边露营。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][tuː; tə][rest][fɔːr; fər]

As	**we**	**rolled**	**ourselves**	**in**	**our**	**blankets**	**round**	**the**	**camp**	**-**	**fires**	**to**	**rest**	**for**
作为	我们	滚动	我们自己	在	我们的	毯子	圆形的	这	营	-	火灾	到	休息	为了

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

the	**glorious**	**contest**	**of**	**the**	**morrow**	**our**	**hearts**	**should**	**have**	**been**	**filled**	**with**
这	辉煌	竞赛	的	这	明天	我们的	心	应该	有	到过	已填	和

[driːmz] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .

dreams	**of**	**undying**	**fame**	**.**
梦境	的	不朽	名声	.

当我们裹着毯子围坐在篝火旁休息，准备迎接明天那场光荣的比赛时，我们的心中本应充满着永垂不朽的荣耀的梦想。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['skwɑːdrən]['trænspɔːrt] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ]

But	**we**	**were**	**really**	**wondering**	**when**	**the**	**squadron**	**transport**	**would**	**arrive**	**with**
但	我们	是	真的	好奇	什么时候	这	中队	运输	会	到达	和

['aʊər; ɑːr] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

our	**porridge**	**and**	**sausages**	**for**	**breakfast**	**.**
我们的	稀饭	和	香肠	为了	早餐	.

但我们真的很想知道中队运输车什么时候才能到达，给我们送来早餐的粥和香肠。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][baɪ][θriː][ə; eɪ] . [em] . ,

Next	**morning**	**we**	**were**	**in**	**the**	**saddle**	**by**	**3**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**
下一个	早晨	我们	是	在	这	鞍	经过	3	一个	.	M	.	,

第二天早上三点我们就出发了。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən][ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['prɑːgres]

and	**after**	**some**	**ten**	**or**	**twelve**	**hours**	**of**	**unbroken**	**and**	**undisputed**	**progress**
和	后	一些	十	或者	十二	小时	的	未破	和	无可争议	进步

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [tuː] ['ærəb] ['ʃepərdz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ʃiːp] .

we	**captured**	**two**	**Arab**	**shepherds**	**in**	**charge**	**of**	**as**	**many**	**as**	**eight**	**sheep**	**.**
我们	捕获	二	阿拉伯	牧羊人	在	收费	的	作为	许多	作为	八	羊	.

经过大约十到十二个小时不间断且毫无争议的进展，我们抓住了两名阿拉伯牧羊人，他们负责照看多达八只羊。

[ðɪs] [sʊk'seɪ] [fuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

This	**succès**	**fou**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**justifiable**	**satisfaction**	**.**
这	成功	福	曾是	这	原因	的	合理的	满意	.

这种巨大的成功带来了理所当然的满足感。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] ['sentɪd] ['lɪvər][ænd; ənd]['beɪkən][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

In	**the**	**first**	**place**	**we**	**scented**	**liver**	**and**	**bacon**	**for**	**breakfast**	**.**
在	这	第一的	地方	我们	香味	肝	和	熏肉	为了	早餐	.

首先，我们早餐吃了香喷喷的肝脏和培根。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ]

In	**the**	**second**	**place**	**it**	**seemed**	**to**	**promise**	**a**	**settlement**	**of**	**the**	**long**	**-**	**standing**
在	这	第二	地方	它	似乎	到	承诺	一个	沉降	的	这	长的	-	常设

[dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

dispute	**between**	**me**	**and**	**the**	**General**	**.**
争议	之间	我	和	这	一般的	.

其次，它似乎预示着我和将军之间长期存在的争端将得到解决。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti][ʌv; əv]

The	General	has	a	preposterous	theory	about	the	existence	and	hostility	of
这	一般的	有	一个	荒谬	理论	关于	这	存在	和	敌意	的

[ə; eɪ][væst]['nʌmbər][ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['ærəbz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

a	vast	number	of	mythical	Arabs	in	our	immediate	neighbourhood	.
一个	广阔的	数字	的	神话	阿拉伯人	在	我们的	即时	邻里	.

这位将军有一个荒谬的理论，认为在我们附近的地区存在大量虚构的阿拉伯人，并且他们对我们怀有敌意。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [əb'sɜːrd] .

Now	this	is	obviously	absurd	.
现在	这	是	明显地	荒诞	.

这显然是荒谬的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːm] - [triːz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

With	the	exception	of	three	palm	-	trees	,	which	belong	to	us	,
和	这	例外	的	三	棕榈	-	树木	,	哪个	属于	到	我们	,

除了属于我们的三棵棕榈树之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

there	is	nothing	but	sand	for	about	two	hundred	miles	in	all	directions	,
那里	是	没有什么	但	沙	为了	关于	二	百	英里	在	全部	方向	,

方圆两百英里内除了沙子什么也没有。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən]['ærəb]['kænɑːt] [səb'sɪst] [ɪn'taɪərli][ɑːn][sænd] .

and	even	an	Arab	cannot	subsist	entirely	on	sand	.
和	甚至	一个	阿拉伯	不能	生存	完全	在	沙	.

即使是阿拉伯人也不能完全靠沙子生存。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]['ærəbz] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

Of	course	,	if	there	were	any	Arabs	near	us	,
的	课程	,	如果	那里	是	任何	阿拉伯人	靠近	我们	,

当然，如果附近有阿拉伯人的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪn'reɪdʒd][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

they	would	be	so	enraged	at	finding	themselves	at	a	spot	two	hundred	miles
他们	会	是	所以	愤怒	在	寻找	他们自己	在	一个	点	二	百	英里

[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['vaɪələntli]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

from	anything	except	sand	that	they	would	be	violently	hostile	to	anyone	,
从	任何事物	除了	沙	那	他们	会	是	暴力	敌对的	到	任何人	,

当他们发现自己身处距离任何事物都只有两百英里的地方时，他们会非常愤怒，并对任何人充满敌意。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [pɑːm] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]

especially	to	the	people	who	had	engaged	the	only	three	palm	-	trees	in	the
尤其	到	这	人们	WHO	有	已订婚的	这	仅有的	三	棕榈	-	树木	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

尤其要感谢那些拥有附近仅有的三棵棕榈树的人们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [aɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

But	it	is	their	existence	that	I	dispute	with	the	General	.
但	它	是	他们的	存在	那	我	争议	和	这	一般的	.

但我与将军争论的焦点在于它们的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'fer] [ˌdaɪə'lektɪkl] [əd'væntɪdʒ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,

It	is	true	he	took	a	most	unfair	dialectical	advantage	,	about	a	fortnight	ago	,
它	是	真的	他	采取	一个	最多	不公平	辩证法	优势	,	关于	一个	两星期	前	,

确实，大约两周前，他利用了辩证法上的极不公平优势。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæt(ə)l] .

by	having	a	large	battle	.
经过	拥有	一个	大的	战斗	.

通过一场大规模的战斗。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['ɔrɪndʒ] - ['selər]

But	my	contention	is	that	the	enemy	on	this	occasion	were	merely	orange	-	sellers
但	我的	争论	是	那	这	敌人	在	这	场合	是	仅仅	橙子	-	卖家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

from	the	nearest	town	,
从	这	最近的	镇	,

但我认为，这次的敌人只不过是附近城镇的卖橘子的小贩而已。

[haɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] .

hired	by	the	General	for	the	purpose	of	argument	.
雇用	经过	这	一般的	为了	这	目的	的	争论	.

受将军雇佣，目的是参与辩论。

[ðiːz] [tuː] ['ʃepərdz] , [haʊ'evər] , [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

These	two	shepherds	,	however	,	did	seem	to	support	his	theory	of	the	existence
这些	二	牧羊人	,	然而	,	做过	似乎	到	支持	他的	理论	的	这	存在

[ʌv; əv]['ærəbz] ,

of	Arabs	,
的	阿拉伯人	,

然而，这两个牧羊人似乎确实支持他关于阿拉伯人存在的理论。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][hɑː'stɪləti][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

but	as	to	their	hostility	there	was	still	room	for	doubt	.
但	作为	到	他们的	敌意	那里	曾是	仍然	房间	为了	怀疑	.

但对于他们之间的敌意，仍然存在疑问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [oʊld][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['dɜːrti] .

They	were	both	extraordinarily	old	and	unbelievably	dirty	.
他们	是	两个都	非常	老的	和	难以置信	肮脏的	.

它们都非常老，而且脏得难以置信。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] .

Also	they	were	,	as	was	very	natural	,	extremely	frightened	.
还	他们	是	,	作为	曾是	非常	自然的	,	极其	害怕	.

而且，他们也像其他人一样，感到非常害怕。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]

Seeing	that	they	knew	themselves	to	be	the	only	living	people	for	quite	a
看到	那	他们	知道	他们自己	到	是	这	仅有的	活的	人们	为了	相当	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [raʊnd] ,

number	of	miles	round	,
数字	的	英里	圆形的	,

因为他们知道自己是方圆数英里内唯一的幸存者，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] — — [frʌn'tɪr] [fɔːrs]

it	must	have	appeared	to	them	that	the	entire	—	—	Frontier	Force
它	必须	有	出现	到	他们	那	这	全部的	—	—	边境	力量

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

had	come	out	solely	for	the	purpose	of	capturing	them	,
有	来	出去	仅	为了	这	目的	的	捕捉	他们	,

在他们看来，整个——边防军似乎都是为了抓捕他们而出动的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	,	as	it	had	ridden	some	forty	miles	to	do	it	,
和	那	,	作为	它	有	骑	一些	四十	英里	到	做	它	,

而且，它为此行驶了大约四十英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .

it	would	not	be	in	a	good	temper	.
它	会	不是	是	在	一个	好的	脾气	.

它会很生气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːˈstɪləti] ,

It	was	therefore	rather	hard	to	judge	of	their	hostility	,
它	曾是	所以	相当	难的	到	法官	的	他们的	敌意	,

因此，很难判断他们之间的敌意程度。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]

because	as	soon	as	they	were	confronted	with	the	General	and	the
因为	作为	很快	作为	他们	是	面对	和	这	一般的	和	这

[ɪnˈtɜːrprətər] [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [jel] [ʌv; əv] " [ˈæləˌˈɑːləˌɑːˈlɑː] !

interpreter	they	gave	one	yell	of	"	Allah	!
翻译	他们	给予	一	叫喊	的	"	真主	!

因为他们一见到将军和翻译，就齐声喊道：“真主啊！

" [ænd; ənd] [fel] [flæt] , [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] , [ɪn][ðə; ði][sænd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

"	and	fell	flat	,	face	downwards	,	in	the	sand	,	from	which	position	they
"	和	跌倒	平坦的	,	脸	向下	,	在	这	沙	,	从	哪个	位置	他们

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] .

refused	to	move	.
拒绝	到	移动	.

然后他们脸朝下摔倒在沙滩上，并且拒绝从这个姿势中挪动。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bʌdʒ] [wen] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrprətər] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	would	not	even	budge	when	the	interpreter	took	all	their	clothes	off	with	a
他们	会	不是	甚至	预算	什么时候	这	翻译	采取	全部	他们的	衣服	离开	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

view	to	searching	them	.
看法	到	搜索	他们	.

即使翻译人员脱光了他们的衣服准备搜身，他们也纹丝不动。

[ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə] [ˈskɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	probably	thought	this	was	merely	a	preliminary	to	skinning	them	.
他们	大概	想法	这	曾是	仅仅	一个	初步的	到	剥皮	他们	.

他们可能认为这只是剥皮的前奏。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfaɪnəli] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [spiːk] ,

When	they	were	finally	induced	to	speak	,
什么时候	他们	是	最后	诱导	到	说话	,

当他们最终被引导开口说话时，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][men] [ðeid] [siːn]

I	believe	they	were	understood	to	say	that	we	were	the	first	men	they'd	seen
我	相信	他们	是	理解	到	说	那	我们	是	这	第一的	男人	他们会	已见

[fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] .

for	eight	years	.
为了	八	年	.

我相信他们当时的意思是，我们是他们八年来见到的第一批男人。

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] .

I	don't	wonder	they	were	frightened	.
我	不	想知道	他们	是	害怕	.

难怪他们会感到害怕。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][ɔːl][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['dezərt]

If	you	have	lived	all	your	life	all	alone	in	the	middle	of	a	howling	desert
如果	你	有	居住地	全部	你的	生活	全部	独自的	在	这	中间	的	一个	嚎叫	沙漠

[wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [ɪts] [ə; eɪ] ['verɪ] ['freɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [frʌn'tɪr] [fɔːrs]

with	Grandfather	it's	a	very	frightening	thing	when	a	complete	Frontier	Force
和	祖父	它是	一个	非常	令人恐惧	事物	什么时候	一个	完全的	边境	力量

['maːtʃiz] ['fɔːrti] [maɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] .

marches	forty	miles	for	the	sole	purpose	of	capturing	you	.
游行	四十	英里	为了	这	唯一	目的	的	捕捉	你	.

如果你一生都和爷爷独自生活在呼啸的沙漠中央，那么当一支完整的边境部队行军四十英里，只为抓捕你时，那将是一件非常可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [jet] .

But	the	day's	excitement	was	not	over	yet	.
但	这	天	激动	曾是	不是	超过	然而	.

但这一天的精彩时刻还远未结束。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [truːp] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]

Towards	evening	I	took	my	troop	off	at	a	gallop	in	person	and	captured	a
向	晚上	我	采取	我的	部队	离开	在	一个	驰骋	在	人	和	捕获	一个

['kæm(ə)l] .

camel	.
骆驼	.

傍晚时分，我亲自率领我的队伍策马疾驰，捕获了一头骆驼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verɪ] [jʌŋ] ['kæm(ə)l] , ['hɑːrdlɪ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɑːn] [stɪlts] ,

It	was	a	very	young	camel	,	hardly	bigger	than	a	sheep	on	stilts	,
它	曾是	一个	非常	年轻的	骆驼	,	几乎	大	比	一个	羊	在	高跷	,

那是一头非常年轻的骆驼，体型几乎和踩着高跷的绵羊差不多大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	it	cried	like	a	child	at	the	sight	of	me	.
和	它	哭	喜欢	一个	孩子	在	这	视线	的	我	.

它一见到我就哭了起来，像个孩子一样。

[ðɪs] , [aɪ][hoʊp] ,

This	,	I	hope	,
这	,	我	希望	,

我希望如此。

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][maɪ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz]

was	not	so	much	due	to	my	frightful	appearance	in	my	red	moustaches	as
曾是	不是	所以	很多	到期的	到	我的	可怕	外貌	在	我的	红色的	胡子	作为

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['prɑːbəbli] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] ([nɑːt] ['biːɪŋ] [eɪt]

to	the	fact	that	it	had	probably	never	seen	a	man	at	all	(	not	being	eight
到	这	事实	那	它	有	大概	绝不	已见	一个	男人	在	全部	(	不是	存在	八

['jɪrz] [oʊld]) ,

years	old	)	,
年	老的	)	,

倒不是因为我那可怕的红色胡子，而是因为它可能根本没见过男人（毕竟它才八岁）。

[let][əˈloʊn][æn; ən]['ɑːrmi] .

let	alone	an	army	.
让	独自的	一个	军队	.

更别说一支军队了。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'vɜːrʒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['θretnd] [tuː; tə][hoʊld]

The	curious	aversion	which	it	conceived	for	my	moustache	threatened	to	hold
这	好奇的	厌恶	哪个	它	构思	为了	我的	胡子	威胁	到	抓住

[ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌn'tɪr] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

up	the	entire	Frontier	Force	for	the	rest	of	the	day	,
向上	这	全部的	边境	力量	为了	这	休息	的	这	天	,

它对我胡子的那种莫名的厌恶，差点让整个边防部队耽搁一整天。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['niːðər] [biː; bi][led][nɔːr] ['drɪvn] .

for	it	would	neither	be	led	nor	driven	.
为了	它	会	两者都不	是	引领	也不	驱动	.

因为它既不会被领导，也不会被驱使。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [blæk] [suːdə'niːz] ['kæm(ə)l] - ['draɪvər][wɪð; wɪθ]

Fortunately	,	however	,	we	had	a	very	black	Soudanese	camel	-	driver	with
幸运的是	,	然而	,	我们	有	一个	非常	黑色的	苏丹人	骆驼	-	司机	和

[ˌjuː 'es][æz; əz] [gaɪd] ,

us	as	guide	,
我们	作为	指导	,

不过幸运的是，我们有一位皮肤黝黑的苏丹骆驼夫担任向导。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] ,

and	he	came	and	spat	at	it	,	which	soothed	it	considerably	,
和	他	来了	和	争吵	在	它	,	哪个	舒缓	它	相当	,

他走过来朝它吐了口唾沫，这让它平静了不少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [læm] .

and	it	followed	him	like	a	lamb	.
和	它	随后	他	喜欢	一个	羊肉	.

它像羔羊一样跟着他。

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][kæmp][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪd] [ʌp] [nɪr] [maɪ][tent] .

We	got	it	back	to	camp	next	day	and	it	is	tied	up	near	my	tent	.
我们	得到	它	后退	到	营	下一个	天	和	它	是	系	向上	靠近	我的	帐篷	.

第二天我们就把它带回了营地，现在它被拴在我的帐篷附近。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['kwestʃən] ,

It	has	apparently	made	up	its	mind	to	waive	the	moustache	question	,
它	有	显然	制成	向上	它是	头脑	到	放弃	这	胡子	问题	,

它显然已经决定放弃讨论胡子的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [spɪt][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['fæʃ(ə)n] [wen'evər] [aɪ] [pæs] .

and	we	now	spit	at	one	another	in	the	friendliest	fashion	whenever	I	pass	.
和	我们	现在	吐	在	一	其他	在	这	最友善	时尚	每当	我	经过	.

现在，每当我经过时，我们都会以最友好的方式互相吐口水。

[aɪ][hoʊp][ɪn][taɪm][tuː; tə][treɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][bæθ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

I	hope	in	time	to	train	it	to	bring	up	my	bath	water	in	the	morning	from
我	希望	在	时间	到	火车	它	到	带来	向上	我的	洗澡	水	在	这	早晨	从

[ðə; ði] [θriː] [pɑːm] - [triːz] .

the	three	palm	-	trees	.
这	三	棕榈	-	树木	.

我希望有朝一日能训练它每天早上从那三棵棕榈树上给我送洗澡水来。

['leɪtər] . — [ðə; ði]['kæm(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Later	.	—	The	camel	was	the	last	episode	of	the	campaign	,	and	we
之后	.	—	这	骆驼	曾是	这	最后的	插曲	的	这	活动	,	和	我们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] — — ['jestərdeɪ] .

returned	to	—	—	yesterday	.
返回	到	—	—	昨天	.

后来——骆驼是这次战役的最后一集，我们昨天回到了——。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] [deɪz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] — [ʃiːp] , [eɪt] ; ['ʃepərdz] , [ˌtuː'tuː]

The	total	bag	of	a	four	days	'	expedition	was	—	sheep	,	8	;	shepherds	,	2
这	全部的	包	的	一个	四	天	-	远征	曾是	—	羊	,	8	;	牧羊人	,	2

; ['kæm(ə)l] , [wʌn] .

;	camel	,	1	.
;	骆驼	,	1	.

四天探险的总收获为——羊 8 只；牧羊人 2 人；骆驼 1 头。

[ðə; ði]['hjuːmən]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'liːst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	human	section	was	subsequently	released	on	the	grounds	that	their	political
这	人类	部分	曾是	随后	发布	在	这	理由	那	他们的	政治的

[vjuːz] [wɜːr; wər][ˌsætɪs'fæktəri] .

views	were	satisfactory	.
浏览	是	令人满意的	.

随后，由于其政治观点令人满意，人类囚犯被释放。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːktəpʊs]['fæməli] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərsiː] [fə'tɑːgrəfi] , [di'saidz]

A	well	-	known	octopus	family	,	having	heard	of	the	undersea	photography	,	decides
一个	出色地	-	已知	章鱼	家庭	,	拥有	听到	的	这	海底	摄影	,	决定

[tuː; tə][poʊz] .

to	pose	.
到	姿势	.

一个著名的章鱼家族听说了海底摄影，决定来拍照。

[ɑːn][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['beɪkəri] .

ON	THE	MENACE	OF	HOME	-	BAKERY	.
在	这	威胁	的	家	-	面包店	.

论家庭烘焙的危害。

[" ['wɪmɪn] [kæn; kən] [beɪk] [bred] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

[	"	Women	can	bake	bread	if	they	will	.
[	"	女性	能	烤	面包	如果	他们	将要	.

“只要女人愿意，她们也能烤面包。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] ['trɪmɪŋ] [hæts] .

It	is	much	easier	than	trimming	hats	.
它	是	很多	更轻松	比	修剪	帽子	.

这比修剪帽子容易得多。

" — " ['haʊswaɪf] ,

"	—	"	Housewife	,
"	—	"	家庭主妇	,

“-”家庭主妇，

" [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] . "]

"	in	"	The	Daily	News	.	"	]
"	在	"	这	日常的	消息	.	"	]

“在《每日新闻》中。”

[ə'mɪntə] , [biː; bi][nɑːt][led] [ə'weɪ]

Aminta	,	be	not	led	away
阿明塔	,	是	不是	引领	离开

阿明塔，不要被带走

[baɪ][wɜːrdz] [ðæt] ['sæŋgwɪn] ['wɪmɪn] [seɪ] ;

By	words	that	sanguine	women	say	;
经过	字	那	乐观	女性	说	;

用乐观女性的话语；

[ðoʊ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][biː; bi][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [bred]

Though	simpler	be	the	baking	bread
尽管	更简单	是	这	烘烤	面包

虽然烤面包很简单

[ðæn; ðən] ['trɪmɪŋ] [gɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] [hed] ,

Than	trimming	gear	for	your	fair	head	,
比	修剪	齿轮	为了	你的	公平的	头	,

比修剪你那颗光头更合适，

[let] [jʊr; jər][kən'sɜːrn] [rɪ'meɪn] , [aɪ][æsk] ,

Let	your	concern	remain	,	I	ask	,
让	你的	忧虑	保持	,	我	问	,

请你继续保持这份关切，我请求。

[ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊblɚ][tæsk] .

The	sterner	and	the	nobler	task	.
这	更严厉	和	这	更高贵	任务	.

更艰巨也更高尚的任务。

[ðə; ði]['noʊblɚ][tæsk] : [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

The	nobler	task	:	I'll	tell	you	why	.
这	更高贵	任务	:	患病的	告诉	你	为什么	.

更崇高的任务：我会告诉你为什么。

[ʃæl; ʃəl] [blɑːgz] , ['aʊər; ɑːr]['beɪkər] , [wɪlt][ænd; ənd][daɪ]

Shall	Bloggs	,	our	baker	,	wilt	and	die
将	博客	,	我们的	面包师	,	枯萎	和	死

我们的面包师布洛格斯会枯萎而死吗

[fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [treɪd] , [hɪz; ɪz] [bruːd] [ʌv; əv] [eɪt]

For	loss	of	trade	,	his	brood	of	eight
为了	损失	的	贸易	,	他的	幼虫	的	八

因贸易损失，他失去了八个孩子。

[left] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['desələt] ?

Left	destitute	and	desolate	?
左边	贫困	和	荒凉	?

被遗弃到一贫如洗、孤苦伶仃的地步？

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] ['perɪʃ] - [niːθ] [ðə; ði] [stres]

And	must	I	perish	'	neath	the	stress
和	必须	我	沦	-	下方	这	压力

难道我注定要在压力下死去吗?

[ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [f'raɪtfəlnəs] ?

Of	culinary	frightfulness	?
的	烹饪	恐怖	?

是烹饪上的恐怖?

[noʊ] , [dɪr] .

No	,	dear	.
不	,	亲爱的	.

不亲爱的。

[ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ɑːrt]

The	millinery	art
这	女帽	艺术

制帽艺术

[ɪz] [wer] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] ;

Is	where	I'd	have	you	play	your	part	;
是	在哪里	ID	有	你	玩	你的	部分	;

这就是我希望你发挥的作用;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [jʊr; jər][hæts] [meɪ] [wɜːrk] [ɪn'tens]

For	,	though	your	hats	may	work	intense
为了	,	尽管	你的	帽子	可能	工作	激烈的

因为，尽管你的帽子可能非常结实耐用。

[dɪ'spaɪt] [ɑːn][maɪ] [es'θetɪk] [sens] ,
Despite **on** **my** **aesthetic** **sense** **,**
尽管 在 我的 审美的 感觉 ,

尽管就我的审美而言，

[wət'evər] [peɪn][ðer; ðər] ['kruːdnəs] [brɪŋz]
Whatever **pain** **their** **crudeness** **brings**
任何 疼痛 他们的 粗俗 带来

无论他们的粗鲁会带来怎样的痛苦

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['niːdnt] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] .
At **least** **I** **needn't** **eat** **the** **things** **.**
在 至少 我 不必 吃 这 事物 .

至少我不用吃那些东西。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial **Candour** **.**
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] [wen] [juː; jʊ][get]['aʊər; ɑːr] [fruːt] . " — [eɪ diː viː tiː] . [ɪn] ['aɪrɪʃ]
" **You** **never** **know** **your** **luck** **when** **you** **get** **our** **FRUIT** **.** **"** **—** **Advt** **.** **in** **Irish**
" 你 绝不 知道 你的 运气 什么时候 你 得到 我们的 水果 . " — 广告 . 在 爱尔兰
['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

“购买我们的水果，您永远不知道自己会有多幸运。”——爱尔兰报纸广告。

" ['mɪstər] . [heɪz] .
" **Mr** **.** **Hayes** **.**
" 先生 . 海耶斯 .

海耶斯先生。

['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['webstər] [æz; əz][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Certainty **is** **defined** **in** **Webster** **as** **the** **maximum** **of** **our** **expectations** **.**
肯定 是 定义 在 韦伯斯特 作为 这 最大限度 的 我们的 期望 .

韦氏词典对确定性的定义是：我们期望的最大值。

([laʊd] ['læftər] .)
(**Loud** **laughter** **.** **)**
(大声 笑声 .)

（嚎。）

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] (['læfɪŋ]) .
The **Judge** **(** **laughing** **)** **.**
这 法官 (笑) .

法官（笑着说）。

[let] [ˌjuː 'es][get][ɑːn] .
Let **us** **get** **on** **.**
让 我们 得到 在 .

我们继续前进吧。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [pʌntʃ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
This **is** **more** **like** **Punch** **than** **anything** **else** **.**
这 是 更多的 喜欢 冲床 比 任何事物 别的 .

这更像是《Punch》而不是其他任何东西。

(['læftər] .) " — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
(**Laughter** **.** **)** **"** **—** **Pall** **Mall** **Gazette** **.**
(笑声 .) " — 帕尔 购物中心 公报 .

（笑声。）——《帕尔马尔公报》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]
It will now have to be called the Supreme Court of Punch and
它 将要 现在 有 到 是 称为 这 最高 法庭 的 冲床 和
['dʒuːdɪkətʃər] .
Judicature .
司法 .

现在它必须被称为《拳击与司法》最高法院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[dɪr] [oʊld] ['leɪdi] .
Dear Old Lady .
亲爱的 老的 女士 .

亲爱的老太太。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði]['perɪskoʊp] .
" It must be a great strain for the man up the periscope .
" 它 必须 是 一个 伟大的 拉紧 为了 这 男人 向上 这 潜望镜 .

"对于潜望镜上的人来说，这一定压力很大。"

" ['nefjuː] .
" Nephew .
" 侄子 .

"侄子。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪn] [taɪm] .
" Yes , he has a thin time .
" 是的 , 他 有 一个 薄的 时间 .

"是的，他的日子不好过。"

" [pʌlp] ['fæmɪn] ['noʊtɪsɪz] .
" PULP FAMINE NOTICES .
" 纸浆 饥荒 通知 .

"纸浆饥荒通知。

([ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [rɪv'juːəz] .)
(A Hint to Reviewers .)
(一个 暗示 到 评论员 .)

（给审稿人的提示。）

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] ['prefisiz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
A WRITER in a recent issue of The Daily Chronicle prefaces a column of
一个 作家 在 一个 最近的 问题 的 这 日常的 编年史 序言 一个 柱子 的
['nɑːv(ə)l]['noʊtɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] :
novel notices with the following remarks :
小说 通知 和 这 下列的 评论 :

《每日纪事报》最近一期的一篇文章中，一位作者在刊登小说预告专栏之前，发表了以下评论：

" [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pepərz] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn] - [pʌlp] - [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
" The smaller papers consequent upon the famine in ' pulp ' have made the
" 这 较小的 文件 后果 之上 这 饥荒 在 - 纸浆 - 有 制成 这
[riˈvjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['nɑːvəlz]['ræðər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
reviewing of the new novels rather a job ,
复习 的 这 新的 小说 相当 一个 工作 ,

"由于通俗小说市场萧条，小型报纸的出现使得评论新小说变成了一项相当繁重的工作。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but at least it is possible to give news of them .
但 在 至少 它 是 可能的 到 给 消息 的 他们 .

但至少我们可以发布他们的消息。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] ['tæklz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['mænər] ,

"	But	the	writer	tackles	his	job	in	a	half	-	hearted	manner	,
"	但	这	作家	铲球	他的	工作	在	一个	一半	-	心地	方式	,

但这位作家对待他的工作却漫不经心。

['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['pɑːndərəs] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] [æz; əz] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] " [ænd; ənd] " [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

using	such	ponderous	polysyllables	as	"	international	"	and	"	acquisition	.
使用	这样的	沉重的	多音节词	作为	"	国际的	"	和	"	获得	.

使用"国际的"和"获取"这样冗长的多音节词。

" [naʊ] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

"	Now	Mr	.	Punch	,	always	ready	to	lend	a	hand	in	a	good	cause	,
"	现在	先生	.	冲床	,	总是	准备好	到	借	一个	手	在	一个	好的	原因	,

"潘趣先生总是乐于助人，做任何好事，"

[hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][tuː; tə] ['riːraɪt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l]

has	instructed	one	of	his	young	men	to	rewrite	two	of	The	Chronicle
有	指示	一	的	他的	年轻的	男人	到	改写	二	的	这	编年史

[rɪ'vjuːz] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,

reviews	in	words	of	one	syllable	,
评论	在	字	的	一	音节	,

他指示手下的一名年轻人将《纪事报》的两篇评论文章改写成单音节词。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	presents	them	to	his	contemporary	as	models	for	imitation	in	the
和	礼物	他们	到	他的	当代的	作为	模型	为了	模仿	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

并将它们展示给同时代的人，作为未来模仿的典范。

[aɪ] . — ['mɪsɪz] .

I	.	—	Mrs	.
我	.	—	太太	.

我——夫人

[wɔːrd] .

Ward	.
沃德	.

沃德。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

A	Great	Hit	.
一个	伟大的	打	.

非常受欢迎。

[baɪ]['mɪsɪz] . [hʌmp] .

By	Mrs	.	Hump	.
经过	太太	.	驼峰	.

作者：Hump夫人。

[wɔːrd] .

Ward	.
沃德	.

沃德。

[lɑːnd] . , [smɪθ] , [eld] . , 3s .

Lond	.	,	Smith	,	Eld	.	,	3s	.
伦敦	.	,	史密斯	,	田野	.	,	3s	.

伦敦，史密斯，埃尔德，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [raɪts] [lɔːŋ] [jɑːnz] ,
For the most part Mrs . Ward writes long yarns ,
为了 这 最多 部分 太太 . 沃德 写 长的 纱线 ,

沃德夫人写的大多是长篇故事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [riːd] [hɜːr; hər] [bʊks] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [skɔːr]
and those who read her books look to her for more than five score
和 那些 WHO 读 她 图书 看 到 她 为了 更多的 比 五 分数
[ðaʊ] .
thou .
你 .

读过她书的人都对她寄予厚望，期望超过五万。

[wɜːrdz] .
words .
字 .

字。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [roʊlz][ɑːr; ər] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]
Here she gives us a short tale in which the three chief rôles are filled by a
这里 她 给予 我们 一个 短的 故事 在 哪个 这 三 首席 角色 是 已填 经过 一个
[mæn] [huː] [əːnz] [lɑːts][ʌv; əv] [dɪbz] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] ,
man who earns lots of dibs by his pen ,
男人 WHO 收入 很多 的 先到先得 经过 他的 笔 ,

在这里，她给我们讲了一个短篇故事，故事中的三个主要角色都由一个靠写作谋生的人扮演。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] , [frend] — [ə; eɪ] [pɪrz] [waɪf] , [huː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ʌp]
his wife , and their , or his , friend — a peer's wife , who takes him up
他的 妻子 , 和 他们的 , 或者 他的 , 朋友 — 一个 同龄人的 妻子 , WHO 需要 他 向上
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] .
for her own ends .
为了 她 自己的 结束 .

他的妻子，以及他们（或他）的朋友——一位同辈人的妻子，为了自己的利益利用了他。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd] [braɪt] [wei] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
She tries in her hard bright way to shape his course as she views it ,
她 尝试 在 她 难的 明亮的 方式 到 形状 他的 课程 作为 她 浏览 它 ,

她用自己努力而聪颖的方式，试图按照她的想法去塑造他的人生轨迹。

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which means a place in the sun for her .
哪个 方法 一个 地方 在 这 太阳 为了 她 .

这意味着她将拥有阳光下的一席之地。

[ðə; ði][waɪf] , [huː] [hæz; həz][breɪnz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,
The wife , who has brains as well as a warm heart ,
这 妻子 , WHO 有 大脑 作为 出色地 作为 一个 温暖的 心 ,

这位妻子既有智慧又有一颗温暖的心，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæn] [laɪk] [ðɪs] , [pʊts] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,
will not be robbed of her man like this , puts up a good fight ,
将要 不是 是 被抢劫 的 她 男人 喜欢 这 , 放置 向上 一个 好的 斗争 ,

她绝不会就这样失去她的男人，她奋力反抗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	end	has	the	best	of	the	bout	with	the	pale	witch	with
和	在	这	结尾	有	这	最好的	的	这	回合	和	这	苍白	巫婆	和

[dɑːrk] [aɪz] [huː] [hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd][ɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

dark	eyes	who	had	waved	her	wand	o'er	the	knight	of	the	pen	.
黑暗的	眼睛	WHO	有	挥手	她	魔杖	超过	这	骑士	的	这	笔	.

最终，他战胜了那位面色苍白、眼睛漆黑的女巫，那女巫曾挥舞魔杖攻击过这位笔杆骑士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][pɑːs] .

It	is	not	poss	.
它	是	不是	可能	.

不可能。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hʌmp] .

to	deal	with	all	the	points	of	Mrs	.	Hump	.
到	交易	和	全部	这	积分	的	太太	.	驼峰	.

处理汉普太太提出的所有问题。

['wɔrdz] [bʊk] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [sɪl] . ,

Ward's	book	in	words	of	one	syll	.	,
病房	书	在	字	的	一	音节	.	,

沃德的书，用单音节词概括。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [seɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

but	we	can	at	least	say	here	is	a	good	tale	to	speed	the	flight	of
但	我们	能	在	至少	说	这里	是	一个	好的	故事	到	速度	这	航班	的

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [iːv] .

the	hours	of	eve	.
这	小时	的	前夕	.

但至少可以说，这是一个能让人加快消磨傍晚时光的好故事。

[iː] . - [ðə; ði] [bɪlz] .

II	.	-	The	Bills	.
二	.	-	这	账单	.

二、法案。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [gɜːrl] .

The	Shop	Girl	.
这	店铺	女孩	.

店员。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [sʌnz] [oʊ] - [bɪl] .

By	C	.	N	.	and	A	.	M	.	Sons	o	'	Bill	.
经过	C	.	N	.	和	一个	.	M	.	儿子们	o	-	账单	.

由 CN 和 AM Sons o' Bill 制作。

[lɑːnd] . , [meθ] . , 6s .

Lond	.	,	Meth	.	,	6s	.
伦敦	.	,	甲基苯丙胺	.	,	6s	.

伦敦，Meth.，6s。

[mɪs] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [swiːt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [sens] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Miss	Child	is	a	nice	sweet	girl	with	lots	of	sense	who	goes	to	the	land	of
错过	孩子	是	一个	好的	甜的	女孩	和	很多	的	感觉	WHO	去	到	这	土地	的

[ðə; ði][jæŋks][ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] [hʌm][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [swiːt] [wei] .

the	Yanks	and	makes	things	hum	a	bit	in	a	nice	sweet	way	.
这	扬克斯	和	制作	事物	哼	一个	少量	在	一个	好的	甜的	方式	.

查尔德小姐是一位善良、温柔、懂事的女孩，她来到美国，用她甜美的方式让那里的一切都变得有趣起来。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ;

She	meets	her	fate	on	board	the	big	ship	on	the	way	out	;
她	满足	她	命运	在	木板	这	大的	船	在	这	方式	出去	;

她在离开的大船上遭遇了不幸；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [jɑːrn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [er]

but	a	long	and	bright	yarn	has	to	be	read	ere
但	一个	长的	和	明亮的	纱	有	到	是	读	埃雷

但一段漫长而精彩的故事必须在此阅读。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

she	makes	the	Port	of	Joy	.
她	制作	这	港口	的	喜悦	.

她创造了欢乐港。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [jæŋk] [stɔːr] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [lɜːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrkt] ,

We	see	a	Yank	store	in	full	swing	,	learn	much	of	the	way	it	is	worked	,
我们	看	一个	扬克	店铺	在	满的	摇摆	,	学习	很多	的	这	方式	它	是	工作	,

我们看到一家生意兴隆的美国连锁商店，了解了它的运作方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [huː] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [wel] [drɔːn] .

and	the	folk	who	run	it	are	well	drawn	.
和	这	民间	WHO	跑步	它	是	出色地	绘制	.

而运营这家公司的人员也刻画得很好。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wʌn][kʊd; kəd] [skers] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [ʃiːk] [ə; eɪ] [teɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt]

To	be	frank	one	could	scarce	think	that	so	chic	a	tale	could	be	made	out
到	是	坦率	一	可以	稀少	思考	那	所以	时尚	一个	故事	可以	是	制成	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	the	prose	of	New	York	.
的	这	散文	的	新的	约克	.

坦白说，人们很难想象纽约的文字能写出如此时髦的故事。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɪlz] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔːl][ðem; ðəm] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

But	to	the	Bills	—	if	I	may	so	call	them	—	all	the	world	is	a	stage	,
但	到	这	账单	—	如果	我	可能	所以	称呼	他们	—	全部	这	世界	是	一个	阶段	,

但对于比尔队——如果我可以这样称呼他们的话——整个世界都是一个舞台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [iːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt][ɪz][kwaɪt] [wɪrd] .

and	they	see	through	the	heart	of	the	New	Eve	with	a	gaze	that	is	quite	weird	.
和	他们	看	通过	这	心	的	这	新的	前夕	和	一个	目光	那	是	相当	诡异的	.

他们用一种非常怪异的目光看穿了新夏娃的内心。

[ɪn] [faɪn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪlz] , [waɪl] [ðeɪ] [teɪk] [nuː] [graʊnd] ,

In	fine	this	is	a	tale	in	which	the	Bills	,	while	they	take	new	ground	,
在	美好的	这	是	一个	故事	在	哪个	这	账单	,	尽管	他们	拿	新的	地面	,

总之，这是一个关于比尔队在开辟新天地的同时，

[raɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [fler] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

write	with	all	their	old	flair	and	charm	.
写	和	全部	他们的	老的	天赋	和	魅力	.

用他们一贯的文采和魅力来写作。

[ˈfɔːreɪn] .

FORAIN	.
森林	.

FORAIN。

[wen] [em] . [reɪmeɪkɜ-z] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn]

When	M	.	Raemaekers	went	to	Paris	the	other	day	to	receive	his	decoration
什么时候	M	.	雷马克尔斯	去	到	巴黎	这	其他	天	到	收到	他的	装饰

[ænd; ənd][biː; bi]['feɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][faɪn][proʊ] - ['ælaɪ]['spɪrɪt] ,

and	be	fêted	for	his	fine	pro	-	Ally	spirit	,
和	是	庆祝	为了	他的	美好的	专业	-	盟友	精神	,

前几天，雷马克尔斯先生前往巴黎接受勋章，并因其出色的亲盟军精神而受到表彰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em] . [ˈfɔːreɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [frentʃ] [kɑːrˈtuːnɪst] ,

it	was	M	.	Forain	,	as	the	head	of	living	French	cartoonists	,
它	曾是	M	.	森林	,	作为	这	头	的	活的	法语	漫画家	,

他是福兰先生，当时是法国在世漫画家的领军人物。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [kənˈfəːd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .

who	received	him	in	the	name	of	France	and	conferred	the	Order	.
WHO	已收到	他	在	这	姓名	的	法国	和	授予	这	命令	.

他们以法国的名义接待了他，并授予他勋章。

[em] . - [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ˈnaʊədeɪz] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] ,

M	.	Forain's	public	appearances	are	nowadays	few	and	far	between	,
M	.	-	民众	外貌	是	如今	很少	和	远的	之间	,

福兰先生如今很少公开露面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wiːldz] — [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [ˈsɜːrtʃɪŋli] — [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [kiːn] [ænd; ənd]

but	he	still	wields	—	and	none	more	searchingly	—	a	pencil	keen	and
但	他	仍然	挥舞	—	和	没有任何	更多的	仔细地	—	一个	铅笔	敏锐的	和

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

swift	as	a	sword	,
迅速	作为	一个	剑	,

但他仍然挥舞着——而且是比任何人都更专注地挥舞着——一支像剑一样锋利迅捷的铅笔。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hænd][bʌt; bət][tuː; tə] [kriˈeɪt] ['sʌmθɪŋ] ['meməreb(ə)l] .

and	he	never	takes	it	in	hand	but	to	create	something	memorable	.
和	他	绝不	需要	它	在	手	但	到	创造	某物	难忘	.

他从不刻意去做，而是去创造一些令人难忘的东西。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][wɜːrk][ɪz] [naʊ] [ɑːn] [vjuː] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] - ,

A	selection	of	his	recent	work	is	now	on	view	in	London	at	22	,
一个	选择	的	他的	最近的	工作	是	现在	在	看法	在	伦敦	在	-	,

他近期的一些作品目前正在伦敦22号画廊展出。

['mɑːntəgˌjuː] [skwer] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbl] ['dɑːdʒsn] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Montagu	Square	,	the	residence	of	Mr	.	Campbell	Dodgson	,	the	Keeper	of	the
蒙塔古	正方形	,	这	住宅	的	先生	.	坎贝尔	道奇森	,	这	守门员	的	这

[prɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

Prints	at	the	British	Museum	,
印刷	在	这	英国	博物馆	,

蒙塔古广场，大英博物馆版画馆馆长坎贝尔·道奇森先生的住所，

[ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [fiːz] ['biːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [frentʃ]

the	proceeds	of	the	entrance	fees	being	intended	for	a	hospital	for	French
这	收益	的	这	入口	费用	存在	故意的	为了	一个	医院	为了	法语

['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][æt; ət][ɑːrk] - [ɪn] - [bɑːˈrwɑː] .

wounded	soldiers	at	Arc	-	en	-	Barrois	.
受伤	士兵	在	弧	-	英文	-	巴鲁瓦	.

门票收入将用于在阿尔克昂巴鲁瓦建立一家法国伤兵医院。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] [greɪt] ['dræftsmənʃɪp]

The	little	exhibition	,	which	should	be	seen	by	all	who	love	great	draughtsmanship
这	小的	展览	,	哪个	应该	是	已见	经过	全部	WHO	爱	伟大的	制图

[ænd; ənd] [fræns] ,

and	France	,
和	法国	,

这场小型展览，所有热爱精湛绘画技艺和法国的人都应该来看看。

[rɪˈmeɪnz] ['oʊpən][ʌnˈtɪl]['eɪprəl][wʌn] .

remains	open	until	April	1	.
遗迹	打开	直到	四月	1	.

营业至4月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 222]
[页 -]

[第222页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] ['bɑːrtn] ['mɪstəri] .
" The Barton Mystery .
" 这 巴顿 神秘 .

《巴顿之谜》

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] [ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] [ɪz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
" One of the most difficult feats of juggling is , I understand ,
" 一 的 这 最多 难的 壮举 的 戏法 是 , 我 理解 ,

“我听说，杂耍中最难的技巧之一是……”

[ðə; ði][deft] ['tɔːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ([seɪ][ə; eɪ] [dʌm] - [bel]) ,
the deft tossing up and catching of a heavy weight (say a dumb - bell) ,
这 麻利 抛掷 向上 和 捕捉 的 一个 重的 重量 (说 一个 哑的 - 钟) ,

灵巧地抛接重物（比如哑铃），

[ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [weɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔːrk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['eni][oʊld] [θɪŋ]
a very light weight , such as a champagne cork , together with any old thing
一个 非常 光 重量 , 这样的 作为 一个 香槟酒 软木 , 一起 和 任何 老的 事物
[ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] ,
of irregular shape ,
的 不规律的 形状 ,

非常轻的物体，例如香槟酒瓶塞，以及任何形状不规则的旧物，

[ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlstɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
a bedroom candlestick , for instance .
一个 卧室 烛台 , 为了 实例 .

例如，卧室里的烛台。

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['hækɪts] [ðə; ði] ['bɑːrtn] ['mɪstəri] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
Mr . Walter Hackett's The Barton Mystery is a most ingenious turn of this sort .
先生 . 沃尔特 哈克特的 这 巴顿 神秘 是 一个 最多 巧妙 转动 的 这 种类 .

沃尔特·哈克特的《巴顿之谜》就是此类情节中最巧妙的转折之一。

[ðə; ði][fiˈɑnseɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['stændɪʃ] , [em] . [piː] . ,
The fiancé of the sister of the wife of Richard Standish , M . P . ,
这 未婚夫 的 这 姐姐 的 这 妻子 的 理查德 斯坦迪什 , M . P . ,

国会议员理查德·斯坦迪什妻子的妹妹的未婚夫

[ɪz]['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrtn] .
is under sentence of death for the murder of Mr . Barton .
是 在下面 句子 的 死亡 为了 这 谋杀 的 先生 . 巴顿 .

因谋杀巴顿先生而被判处死刑。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,
He happens to be innocent ,
他 发生 到 是 清白的 ,

他恰好是无辜的，

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mits] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

though	he	admits	at	the	trial	that	he	quarrelled	violently	with	and	even
尽管	他	承认	在	这	审判	那	他	争吵	暴力	和	和	甚至

['θretnd] ['bɑːrtn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ,

threatened	Barton	on	the	night	of	the	murder	,
威胁	巴顿	在	这	夜晚	的	这	谋杀	,

虽然他在审判中承认，在谋杀案发生的当晚，他与巴顿发生了激烈的争吵，甚至威胁了巴顿；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [saɪd] .

and	his	revolver	has	been	found	by	the	dead	man's	side	.
和	他的	左轮手枪	有	到过	成立	经过	这	死的	男人的	边	.

他的左轮手枪在死者身边被发现。

[ðæt] [vɪn'dɪktɪv] ['relɪkt] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] , [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] ['evɪdəns] [wɪtʃ]

That	vindictive	relict	,	Mrs	.	Barton	,	is	holding	back	some	material	evidence	which
那	报复心强的	遗迹	,	太太	.	巴顿	,	是	保持	后退	一些	材料	证据	哪个

[kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,

could	save	the	condemned	man	,
可以	节省	这	谴责	男人	,

那个心怀怨恨的老太太巴顿夫人，隐瞒了一些可能拯救那个死刑犯的重要证据。

[ɔːr] [soʊ] ['stændɪʃ] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ædəmənt] .

or	so	Standish	thinks	,	and	she	is	adamant	.
或者	所以	斯坦迪什	思考	,	和	她	是	坚定不移	.

斯坦迪什是这么认为的，而且她态度坚决。

[naʊ] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [bæd] [eg] ,

Now	Barton	was	unquestionably	a	bad	egg	,
现在	巴顿	曾是	毫无疑问	一个	坏的	蛋	,

巴顿无疑是个坏蛋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tɪl]

but	the	widow	doesn't	want	the	whole	world	to	know	it	—	at	least	not	till
但	这	寡妇	不	想	这	所有的	世界	到	知道	它	—	在	至少	不是	直到

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ðə; ði] ['wʊmən] .

she	finds	the	woman	.
她	发现	这	女士	.

但这位寡妇不想让全世界都知道这件事——至少在她找到那个女人之前不想。

[sʌm; səm] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] , ['veri]

Some	woman	,	who	had	incidentally	written	some	,	shall	we	say	,	very
一些	女士	,	WHO	有	顺便	书面	一些	,	将	我们	说	,	非常

[ɪm'petʃuəs] [lʌv] ['letərz] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃiːldɪd] .

impetuous	love	letters	,	is	being	shielded	.
浮躁	爱	信件	,	是	存在	屏蔽	.

某个女人，碰巧写了一些，我们姑且称之为，非常冲动的爱情信，现在受到了保护。

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - [waɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

Is	it	Standish's	wife	,	for	instance	?
是	它	-	妻子	,	为了	实例	?

例如，是斯坦迪什的妻子吗?

[ɑː] ! . . .

Ah	!	.	.	.
啊	!	.	.	.

啊！.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dʌm] - [bel] .
This is the dumb - bell .
这 是 这 哑的 - 钟 .

这是哑铃。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['mɑːrʃl] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːr]['evərɑːd] ['mɑːrʃl] ,
A Lady Marshall , the wife of a Sir Everard Marshall ,
一个 女士 马歇尔 , 这 妻子 的 一个 先生 埃弗拉德 马歇尔 ,

一位马歇尔夫人，埃弗拉德·马歇尔爵士的妻子，

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['saɪəntɪst][ɪn][pər'petʃuəl] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [spaʊs] ,
a comic scientist in perpetual flight from his overwhelming spouse ,
一个 漫画 科学家 在 永久 航班 从 他的 压倒 配偶 ,

一位滑稽的科学家，为了躲避他那难以驾驭的妻子而永远奔波。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ðæt][faindz][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]
is one of the sort that finds a new religion every few months and is now in
是 一 的 这 种类 那 发现 一个 新的 宗教 每一个 很少 几个月 和 是 现在 在
[ðə; ði][fɜːrst][fæst] ['fjʊriəs] [θroʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtɪst] ,
the first fast furious throes of her latest ,
这 第一的 快速地 狂怒 阵痛 的 她 最新的 ,

她属于那种每隔几个月就会皈依新宗教的人，现在正处于她最新信仰的最初狂热阶段。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [saɪkoʊmeɪniːə] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪz][wʌn] ['bevərli] ,
which is some form of psychomania , whereof the high priest is one Beverley ,
哪个 是 一些 形式 的 精神病 , 其中 这 高的 牧师 是 一 贝弗利 ,

这是一种精神狂热症，其主要患者是贝弗利。

[ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [rɪŋlɛtɪd] ['ʃɑːrlətən] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk] ['tendənsiz] ([slʌdʒ] [ðə; ði]['miːdiəm] ,
a plausible ringletted charlatan of alcoholic tendencies (Sludge the Medium ,
一个 合情合理 环状 庸医 的 酗酒者 倾向 (污泥 这 中等的 ,
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [krɪndʒ] [ænd; ənd][snɑːrl]) ,
without his cringe and snarl) ,
没有 他的 尴尬 和 咆哮) ,

一个留着卷发、有酗酒倾向的、看似可信的江湖骗子（《灵媒斯莱奇》，但没有他那副畏缩和咆哮的样子），

[huː] [iːk] [aʊt][hɪz; ɪz][spæz'mɑːdɪk] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['saɪkɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who ekes out his spasmodic visitations of genuine psychic illumination with the
WHO 埃克斯 出去 他的 痉挛性的 探访 的 真的 精神 照明 和 这
[moʊst] ['ʃeɪmləs] [spuːf] .
most shameless spoof .
最多 不要脸 欺骗 .

他用最无耻的戏仿来勉强维持他那断断续续的、真正具有心灵启迪的造访。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɔːrk] .
This is the cork .
这 是 这 软木 .

这是软木塞。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [moʊ'tiːf] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
The candlestick is the dream motif , always a ticklish business to handle ,
这 烛台 是 这 梦 主题 , 总是 一个 痒痒的 商业 到 处理 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] — [wel] ,
and in this particular case — well ,
和 在 这 特别的 案件 — 出色地 ,

烛台是梦境的主题，总是难以处理，而在这个特殊情况下——嗯，

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɔɪl] - [spɔːrt][æz; əz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ,
no , I won't be such a spoil - sport as to go into that ,
不 , 我 惯于 是 这样的 一个 剧透 - 运动 作为 到 去 进入 那 ,

不，我不会扫大家的兴，不会去讨论这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n]
for 为了 **the** 这 **chief** 首席 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **of** 的 **an** 一个 **entertainment** 娱乐 **is** 是 **the** 这 **succession** 演替
[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɑːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['deftli] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiənz] [baɪ]
of 的 **pleasant** 令人愉快的 **unexpected** 意外 **shocks** 冲击 **which** 哪个 **are** 是 **deftly** 巧妙地 **administered** 管理 **to** 到 **the** 这 **audience** 观众 **by** 经过
[ðə; ði] ['ɔːθər] .
the 这 **author** 作者 **.** .

这类娱乐作品最大的乐趣在于，作者巧妙地为观众带来一连串令人愉悦的、意想不到的惊喜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['nɪrli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [dʌm] - [bel] — [taɪmz]
There 那里 **were** 是 **times** 时代 **indeed** 的确 **when** 什么时候 **the** 这 **latter** 后者 **nearly** 几乎 **dropped** 掉落 **his** 他的 **dumb** 哑的 **-** - **bell** 钟 **—** — **times** 时代
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv]['bɑːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrk] ;
when 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **imminent** 迫在眉睫 **peril** 危险 **of** 的 **barging** 驳船 **into** 进入 **the** 这 **cork** 软木 **;** ;

确实有好几次，后者差点把他的哑铃掉在地上——有好几次，哑铃眼看就要撞到软木塞上了；

[ænd; ənd][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['veri] ['nɪrli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and 和 **most** 最多 **certainly** 当然 **the** 这 **candlestick** 烛台 **very** 非常 **nearly** 几乎 **slipped** 滑倒了 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **hand** 手 **.** .

烛台差点就从他手里滑落了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dɪdnt] ,
But 但 **it** 它 **just** 只是 **didn't** 没有 **,** ,

但事实并非如此。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒʌgləri] .
so 所以 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **really** 真的 **a** 一个 **most** 最多 **exceptional** 非凡的 **piece** 片 **of** 的 **jugglery** 把戏 **.** .

所以你会发现，这真是一项非常精彩绝伦的杂耍表演。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][roʊ'bʌst] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪntuː]
Of 的 **course** 课程 **I** 我 **will** 将要 **admit** 承认 **you** 你 **have** 有 **to** 到 **swallow** 吞 **the** 这 **robust** 强壮的 **assumption** 假设 **that** 那 **into** 进入
[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ɪts]['ʌgliːəst][fɔːrm] ['hɔvəz] [soʊ]
a 一个 **household** 家庭 **over** 超过 **which** 哪个 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **death** 死亡 **in** 在 **its** 它是 **ugliest** 最丑陋的 **form** 形式 **hovers** 悬停 **so** 所以
['θretnɪŋli] [tuː] ['fætʃuəs] ['piːp(ə)l] ,
threateningly 威胁地 **two** 二 **fatuous** 昏庸 **people** 人们 **,** ,

当然，我承认你必须接受这样一个看似合理的假设：在一个死亡的阴影以最丑陋的形式威胁着整个家庭的家庭里，竟然会有两个愚蠢的人。

[tuː; tə][wɪt][ðə; ði]['saɪəntɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
to 到 **wit** 有 **the** 这 **scientist** 科学家 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** ,

即那位科学家和他的妻子，

[kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd]['bæb(ə)l][ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['trɪviəl] [də'mestɪk] ['trʌblz] [ɔːr][ðer; ðər]['leɪtɪst]
can 能 **come** 来 **and** 和 **babble** 潺潺 **about** 关于 **their** 他们的 **own** 自己的 **trivial** 琐碎的 **domestic** 国内的 **troubles** 麻烦 **or** 或者 **their** 他们的 **latest** 最新的
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .
philosophy 哲学 **of** 的 **life** 生活 **.** .

他们可以来这里喋喋不休地谈论自己琐碎的家庭烦恼或者最新的人生哲学。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstəri] [pleɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] ,
But **then** **mystery** **plays** **always** **are** **like** **that** **,**
但 然后 神秘 演出 总是 是 喜欢 那 ,

但悬疑剧总是这样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [gʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:] ,
and **this** **is** **a** **jolly** **good** **one** **of** **its** **kind** **—** **a** **kind** **which** **it** **pains** **me** **,**
和 这 是 一个 快乐的 好的 一 的 它是 种类 — 一个 种类 哪个 它 疼痛 我 ,

而且这是同类作品中非常优秀的一部——尽管这让我感到痛心。

[æz; əz] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ɪ'nɔ:rməsli] .
as **a** **superior** **person** **,** **to** **confess** **that** **I** **liked** **enormously** **.**
作为 一个 优越的 人 , 到 承认 那 我 喜欢 非常 .

作为一个高人一等的人，我不得不承认我非常喜欢他。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:mɪst] .
THE **MEDIUM** **AND** **THE** **PALMIST** **.**
这 中等的 和 这 手相师 .

灵媒与手相师。

['bevərli] . . .
Beverley **.** **.** **.**
贝弗利 . . .

贝弗利……

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['ɜ:rvɪŋ] .
Mr **.** **H** **.** **B** **.** **Irving** **.**
先生 . H . B . 欧文 .

HB Irving先生。

[sɜ:r] ['evərɑ:d] ['mɑ:rʃl] . . .
Sir **Everard** **Marshall** **.** **.** **.**
先生 埃弗拉德 马歇尔 . . .

埃弗拉德·马歇尔爵士……

['mɪstər] . ['həulmən][kla:k] .
Mr **.** **Holman** **Clark** **.**
先生 . 霍尔曼 克拉克 .

霍尔曼·克拉克先生。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['ɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] ['bevərli] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [fɔ:rm] .
Mr **.** **H** **.** **B** **.** **Irving** **as** **the** **preposterous** **Beverley** **was** **in** **his** **very** **best** **form** **.**
先生 . H . B . 欧文 作为 这 荒谬 贝弗利 曾是 在 他的 非常 最好的 形式 .

HB Irving 先生饰演的荒诞不经的 Beverley 一角，堪称他演技的最佳体现。

['bevərli] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Beverley **is** **really** **a** **creation** **.**
贝弗利 是 真的 一个 创建 .

贝弗利其实是一个精心打造出来的人物。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən]
How **much** **the** **author's** **and** **how** **much** **the** **player's** **it** **would** **be** **an**
如何 很多 这 作者的 和 如何 很多 这 球员的 它 会 是 一个
[ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] .
impertinence **to** **inquire** **.**
无礼 到 查询 .

至于作者贡献了多少，玩家贡献了多少，贸然询问未免有失冒昧。

[ðɪs] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['trɪkstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [striːk] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]

This	imperturbable	trickster	with	his	thin	streak	of	genuine	sensitiveness	to
这	沉着冷静	骗子	和	他的	薄的	条纹	的	真的	敏感性	到

['saɪkɪk] ['ɪnfluəns] ;

psychic	influence	;
精神	影响	;

这个沉着冷静的骗子，内心深处却对精神影响有着一丝丝的敏感；

[hɪz; ɪz] [groʊ'teskli] ['flɔːrɪd] [staɪl] — [ðə; ði][mæn]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] [staɪl] ; [hɪz; ɪz][fræŋk] [rɪ'laɪəns] [ɑːn]

his	grotesquely	florid	style	—	the	man	certainly	has	style	;	his	frank	reliance	on
他的	怪诞地	佛罗里达	风格	—	这	男人	当然	有	风格	;	他的	坦率	依赖	在

[æpt]['ælkəˌhɔːlz]['ɑːrtf(ə)l][eɪd] ;

apt	alcohol's	artful	aid	;
易于	酒精的	巧	援助	;

他那怪诞华丽的文风——这个人确实很有风格；他坦率地依赖于酒精的巧妙帮助；

[hɪz; ɪz] [kædʒɪŋ] [ˌepikjuə'riːənizəm] ; [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['deɪtə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

his	cadging	epicureanism	;	his	keen	eye	for	supplementary	data	for	his
他的	乞讨	伊壁鸠鲁主义	;	他的	敏锐的	眼睛	为了	补充	数据	为了	他的

[ɪn'dʌkʃnz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] ;

inductions	and	prophecies	;
诱导	和	预言	;

他那套讨好式的享乐主义；他敏锐地寻找补充数据来支持他的归纳和预言；

[hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] ['kændər] [wen] [dɪ'tektɪd] ,

his	cynical	candour	when	detected	,
他的	愤世嫉俗	坦率	什么时候	检测到	,

他被识破后表现出的愤世嫉俗的坦率，

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɜːvɪŋz] [rɪtʃ] - ['fleɪvərd] [ænd; ənd][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l]

is	presented	to	us	with	Mr	.	Irving's	rich	-	flavoured	and	most	whimsical
是	呈现	到	我们	和	先生	.	欧文的	富有的	-	调味	和	最多	异想天开

[sens] [ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

sense	of	comedy	,
感觉	的	喜剧	,

这部作品以欧文先生丰富而又极富奇思妙想的喜剧风格呈现给我们。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪg'zuːbərənt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [ɔːr][fæn'tæstɪk]['dʒestʃər][ænd; ənd]

with	all	his	exuberant	abundance	of	gracious	or	fantastic	gesture	and
和	全部	他的	旺盛	丰富	的	亲切	或者	极好的	手势	和

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['bɪznəs] .

resourceful	business	.
足智多谋	商业	.

他热情洋溢，举止优雅或奇特，商业手段也十分高明。

[ɪn][ðə; ði] [træns] , ['sʌmtaɪmz] ['riːəl] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪmjuleɪtɪd] ,

In	the	trances	,	sometimes	real	,	sometimes	simulated	,
在	这	恍惚状态	,	有时	真实的	,	有时	模拟	,

在恍惚状态中，有时是真实的，有时是模拟的，

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['paʊər] (

he	gives	you	a	plausible	sketch	of	how	a	modicum	of	psychic	power	(
他	给予	你	一个	合情合理	草图	的	如何	一个	少量	的	精神	力量	(

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]) ,

whatever	that	may	be	)	,
任何	那	可能	是	)	,

他向你描绘了一幅看似合理的画面，说明了微弱的心灵力量（无论那是什么）是如何产生的。

[leɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [niːt] , [maɪt] ['kʌlər] [ə; eɪ]['seɪˌɑns] .

laced	with	whisky	neat	,	might	colour	a	séance	.
系带	和	威士忌酒	整洁的	,	可能	颜色	一个	降神会	.

掺入纯威士忌，或许能给降神会增添色彩。

['mɪstər] . ['hækɪt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]

Mr	.	Hackett	,	by	way	of	showing	that	he	has	not	ignored	the
先生	.	哈克特	,	经过	方式	的	显示	那	他	有	不是	忽略	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

literature	of	his	subject	,
文学	的	他的	主题	,

哈克特先生通过这种方式表明他并没有忽视他所研究领域的文献，

[hæz; həz][ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn'taɪərli]

has	adapted	from	the	admirable	,	but	,	I	regret	to	say	,	entirely
有	改编	从	这	令人钦佩的	,	但	,	我	后悔	到	说	,	完全

[ʌn'trʌstwɜ:rði] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'kjʊrəbli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

untrustworthy	,	because	incurably	original	,
不可信赖的	,	因为	无可救药	原来的	,

已经从令人钦佩的，但遗憾的是，完全不可信的，因为无可救药地具有原创性而演变而来。

['meitəliŋk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:mətri] .

Maeterlinck	an	entirely	new	definition	of	psychometry	.
梅特林克	一个	完全	新的	定义	的	心理测量学	.

梅特林克对心理测量学提出了一个全新的定义。

[bʌt; bət][wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] .

But	we	certainly	will	not	go	into	that	.
但	我们	当然	将要	不是	去	进入	那	.

但我们肯定不会深入探讨这个问题。

['mɪstər] . ['həulmən][klaːk][æz; əz][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][sɜ:r] ['evərɑ:d] , [kəm'pli:tli] [spu:f] [baɪ] ['bevərli] [ɪn]

Mr	.	Holman	Clark	as	the	sceptical	Sir	Everard	,	completely	spoofed	by	Beverley	in
先生	.	霍尔曼	克拉克	作为	这	怀疑论者	先生	埃弗拉德	,	完全地	欺骗	经过	贝弗利	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

霍尔曼·克拉克先生饰演持怀疑态度的埃弗拉德爵士，最后被贝弗利彻底戏仿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [meɪk] - [ʌp] ['ru:θləsli] [ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪmiən] ['ænsestri]

with	an	elaborate	make	-	up	ruthlessly	reminding	us	of	our	simian	ancestry
和	一个	精心制作的	制作	-	向上	无情地	提醒	我们	的	我们的	猿猴	祖先

,

,

,

精致的妆容无情地提醒我们，我们拥有猿猴般的祖先。

['pɑ:tɝz] ['klevərli] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][krɑ:ft] [wɪtʃ]

potters	cleverly	about	the	stage	with	that	admirable	and	amiable	craft	which
陶工	巧妙地	关于	这	阶段	和	那	令人钦佩的	和	可亲	工艺	哪个

[hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [sʌtʃ] ['i:zi] [kə'mænd] .

he	has	at	such	easy	command	.
他	有	在	这样的	简单的	命令	.

他以精湛而亲切的技艺在舞台上巧妙地穿梭，轻松驾驭着这种技艺。

[mɪs] [mə'ri:] [ɪlɪŋtən] [æz; əz] ['leɪdi] ['mɑ:rʃl] , [ðə; ði] ['si:kər] ['æftər] [laɪt] ,

Miss	Marie	Illington	as	Lady	Marshall	,	the	seeker	after	light	,
错过	玛丽	伊灵顿	作为	女士	马歇尔	,	这	寻求者	后	光	,

玛丽·伊灵顿小姐饰演马歇尔夫人，一位追寻光明的人，

[kept] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ['skɪlfəli] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] — [ɪn'di:d] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]

kept	the	burlesquerie	of	her	part	skilfully	within	bounds	—	indeed	this	matter	of
保留	这	-	的	她	部分	巧妙地	之内	界限	—	的确	这	事情	的

[ki:] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [wel] ['hændəld][baɪ][ðə; ði] [θri:] ['pleɪɝz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]

key	was	extraordinarily	well	handled	by	the	three	players	entrusted	with	what	I
钥匙	曾是	非常	出色地	处理	经过	这	三	玩家	受托	和	什么	我

[hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][kɔ:rk][moʊ'ti:f] .

have	ventured	to	call	the	cork	motif	.
有	冒险	到	称呼	这	软木	主题	.

她巧妙地将自己角色的滑稽表演控制在合理范围内——事实上，负责演绎我称之为"软木塞主题"的三位演员，对这个关键问题处理得非常出色。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ,

As	to	the	more	serious	business	,
作为	到	这	更多的	严肃的	商业	,

至于更严肃的事情，

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [vi:] . ['ezmənd] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]

Mr	.	H	.	V	.	Esmond	seemed	to	behave	very	much	as	one	would	imagine	a
先生	.	H	.	V	.	埃斯蒙德	似乎	到	表现	非常	很多	作为	一	会	想象	一个

['di:snt] [em] . [pi:] . [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

decent	M	.	P	.	behaving	in	such	embarrassing	circumstances	.
体面的	M	.	P	.	行为	在	这样的	尴尬的	情况	.

HV Esmond 先生在这种尴尬的情况下表现得非常像一位体面的议员应有的样子。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [men][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪt] .

He	suspected	his	wife	with	all	the	ardour	which	public	men	on	the	stage	always	exhibit	.
他	怀疑	他的	妻子	和	全部	这	热情	哪个	民众	男人	在	这	阶段	总是	展览	.

他像所有公众人物在舞台上那样，充满热情地怀疑自己的妻子。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv] ['despərət] ['trædʒədi] ['kærid] [kən'vɪkʃn] — ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] ,

His	little	turn	of	desperate	tragedy	carried	conviction	—	almost	too	much	conviction	,
他的	小的	转动	的	绝望的	悲剧	携带	定罪	—	几乎	也	很多	定罪	,

他那略显悲惨的举动却饱含真情实感——几乎是过于真情实感了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ɪk'spleɪn] .

as	you	will	find	—	but	I	won't	explain	.
作为	你	将要	寻找	—	但	我	惯于	解释	.

你会发现的——但我不会解释。

[mɪs] ['dʒesi] ['wɪntər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Miss	Jessie	Winter	,	as	his	wife	,
错过	杰西	冬天	,	作为	他的	妻子	,

杰西·温特小姐，作为他的妻子，

['veri] [ə'drɔɪtli] [kən'traɪvd] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪkli] [gɪlt] [bʌt; bət]['pɑ:səb(ə)l] ['ɪnəsns] .

very	adroitly	contrived	an	ambiguous	effect	of	likely	guilt	but	possible	innocence	.
非常	巧妙地	人为的	一个	模糊的	影响	的	可能	有罪	但	可能的	无辜	.

非常巧妙地制造了一种模棱两可的效果，让人觉得他可能犯了罪，但也可能无罪。

[ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] [ðɪs] ['θi:ətər] ,

She	more	than	fulfils	the	promise	of	her	last	performance	in	this	theatre	,
她	更多的	比	满足	这	承诺	的	她	最后的	表现	在	这	剧院	,

她不仅兑现了上次在该剧院演出的承诺，而且表现得更加出色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ([meɪ] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?) [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

but	she	must	(	may	I	tell	her	?	)	arrest	the	development	of	"	the	Fatal
但	她	必须	(	可能	我	告诉	她	?	)	逮捕	这	发展	的	"	这	致命的

,

Cæsura	,
休止符	,

但她必须（我可以告诉她吗？）阻止"致命停顿"的发展，

" [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] [dɪ'vaɪs] [wer'baɪ] ['evri] ['seɪliənt] [freɪz] [ɪz]['broʊkən] [ʌp][fɔːr; fər][noʊ]

"	that	exasperating	histrionic	device	whereby	every	salient	phrase	is	broken	up	for	no
"	那	可气	戏剧化的	设备	由此	每一个	显著的	短语	是	破碎的	向上	为了	不

[kən'siːvəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ['ɪntuː] [tuː] [hævz] .

conceivable	reason	into	two	halves	.
可以想象的	原因	进入	二	一半	.

"这种令人恼火的夸张手法，将每一个重要的短语毫无理由地分成两半。"

[ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] ['steɪdʒɪz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['slendər] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] ;

In	the	secondary	stages	there	is	but	slender	hope	of	a	cure	;
在	这	次要	阶段	那里	是	但	苗条	希望	的	一个	治愈	;

在疾病的二期阶段，治愈的希望渺茫；

[ɪn][ðə; ði]['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

in	the	tertiary	there	is	none	.
在	这	第三	那里	是	没有任何	.

第三产业没有。

[mɪs] ['dɛrə] [wʌz; wəz] , [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ([ðɪs] [kaɪnd]

Miss	Darragh	was	,	as	required	,	the	vindictive	widow	to	the	life	(	this	kind
错过	达拉赫	曾是	,	作为	必需的	,	这	报复心强的	寡妇	到	这	生活	(	这	种类

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

达拉赫小姐正如人们所期望的那样，扮演了一个对这种生活充满报复心的寡妇。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]) , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɪldə] ['beɪli] [pleɪd] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪlfl]

you	understand	)	,	and	Miss	Hilda	Bayley	played	very	charmingly	the	little	wilful
你	理解	)	,	和	错过	希尔达	贝利	玩	非常	迷人地	这	小的	故意

[fi'ɑnseɪ] [huː] — [bʌt; bət][noʊ] ,

fiancée	who	—	but	no	,
未婚妻	WHO	—	但	不	,

你明白我的意思），希尔达·贝利小姐把那个任性的小未婚妻演得非常迷人——但是，不，

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	must	keep	my	promise	.
我	必须	保持	我的	承诺	.

我必须信守承诺。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kiːd] - [ʌp] ['ætɪtuːd]

With	much	less	evidence	than	the	applause	and	generally	keyed	-	up	attitude
和	很多	较少的	证据	比	这	掌声	和	一般来说	按键	-	向上	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ['ɔːdiəns] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ,

of	the	Savoy	audience	afforded	me	,
的	这	萨沃伊	观众	提供	我	,

尽管证据远不及萨沃伊剧院观众的掌声和普遍高涨的情绪所提供的那样充分，

[aɪ][kʊd; kəd][rɪsk][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevərli]

I	could	risk	a	psychic	communication	in	the	authentic	manner	of	a	Beverley
我	可以	风险	一个	精神	沟通	在	这	真正的	方式	的	一个	贝弗利

['seɪˌɑns] .

séance	.
降神会	.

我可以冒险以贝弗利降灵会那种真实的方式进行心灵感应。

" [ɔ:l][ɪz][dɑ:rk] . . . .
" All is dark . . . .
" 全部 是 黑暗的 . . . .

一片漆黑.....

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [laɪt] . . . .
It is getting light . . . .
它 是 获得 光 . . . .

天渐渐亮了.....

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] . . . .
I see a man . . . .
我 看 一个 男人 . . . .

我看到一个男人.....

[hi:; hi] [li:nz] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] . . . .
He leans eagerly to a telephone . . . .
他 倾斜 急切地 到 一个 电话 . . . .

他急切地凑近电话.....

[hi:; hi] [θrʌsts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈenvələʊps] .
He thrusts something into envelopes .
他 推力 某物 进入 信封 .

他把什么东西塞进信封里。

[hi:; hi][goʊz][ɑ:n] [ˈθrʌstɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntu:] [ˈenvələʊps] .
He goes on thrusting things into envelopes .
他 去 在 推进 事物 进入 信封 .

他继续往信封里塞东西。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ki:ps] [ˈrɪŋɪŋ] . . . .
The telephone keeps ringing . . . .
这 电话 保持 铃声 . . . .

电话铃声一直响个不停.....

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] . . . .
It is . . . .
它 是 . . . .

这是....

[kæn; kən][ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

[jes] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bɑ:ks] [ˈɑ:fɪs] .
Yes , it is a Box Office .
是的 , 它 是 一个 盒子 办公室 .

是的，这里是票房。

" [æn; ən][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [tu:; tə]
" An institution which at the Savoy should be busy for many months to
" 一个 机构 哪个 在 这 萨沃伊 应该 是 忙碌的 为了 许多 几个月 到
[kʌm] .
come .
来 .

“萨沃伊酒店的这项活动在未来几个月里应该会非常繁忙。”

[ti:] .
T .
T .

T.

[ə; eɪ][ˌmɪsˈnoʊmər] .
A **Misnomer** **.**
一个 误称 .

用词不当。

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ef] . [si:] . ['bætʃəlɚ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" In memory of the name of the late Dr . F . C . Batchelor it is
" 在 记忆 的 这 姓名 的 这 晚的 博士 . F . C . 巴切勒 它 是
[prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [stri:t] [mə'tɜ:rnəti]['hɑ:spɪt(ə)l] ([dʌ'ni:dɪn]) [bi:; bi]
proposed that the name of the Forth Street Maternity Hospital (Dunedin) be
建议的 那 这 姓名 的 这 第四 街道 产科 医院 (但尼丁) 是
['ɔ:ltərd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætʃəlɚ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
altered to that of the Batchelor Hospital .
已修改 到 那 的 这 巴切勒 医院 .

"为了纪念已故的 FC Batchelor 博士，建议将达尼丁福斯街妇产医院更名为 Batchelor 医院。"

" — ['saʊθlænd]
" — Southland
" — 南地

——南地

[taɪmz] ([en] . [zi:] .)
Times (N . Z .)
《时代周刊》 (N . Z .)

新西兰时报

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [dɪr] ?
" Did you remember to pray for everybody , dear ?
" 做过 你 记住 到 祈祷 为了 大家 , 亲爱的 ?

亲爱的，你记得为大家祈祷了吗?

" ['dɔ:tər] .
" Daughter .
" 女儿 .

"女儿。

" [wel] , ['mʌmi] , [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][dʒæk] [preɪd] [fɔ:r; fər] ['dædi] .
" Well , Mummy , I prayed for you , but Jack prayed for Daddy .
" 出色地 , 木乃伊 , 我 祈祷 为了 你 , 但 杰克 祈祷 为了 爸爸 .

"妈妈，我为你祈祷了，但是杰克为爸爸祈祷了。"

['hi:z] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .
He's looking after him just now .
他是 寻找 后 他 只是 现在 .

他现在正在照顾他。

" ['mju:zɪk] [ɪn] [wɔ:r] [taɪm] .
" MUSIC IN WAR TIME .
" 音乐 在 战争 时间 .

"战时音乐。"

[ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] [kə'lektər] .
The **Converted** **Collector** **.**
这 转换 集电极 .

转型收藏家。

([æn; ən]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] [prə'hibits] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .)
(**An** **Order** **in** **Council** **prohibits** **the** **importation** **of** **all** **musical** **instruments** **.** **)**
(一个 命令 在 理事会 禁止 这 输入 的 全部 音乐 仪器 .)

（枢密院令禁止进口所有乐器。）

[ɪn] ['eɪnʃənt] , ['pi:sf(ə)l] ['ænti] - ['beləm] [deɪz] —
In **ancient** **,** **peaceful** **ante** **-** **bellum** **days** **—**
在 古老的 , 和平 赌注 - 战争 天 —

在古代和平的战前时代——

[naʊ] [fɑ:r] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['hænɪbəlz] [ɔ:r] - —
Now **far** **remote** **as** **Hannibal's** **or** **Hanno's** **—**
现在 远的 偏僻的 作为 汉尼拔的 或者 - —

如今已远不如汉尼拔或汉诺的时代那么遥远——

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [kreɪz] ,
I **had** **a** **weakness** **,** **possibly** **a** **craze** **,**
我 有 一个 弱点 , 可能 一个 狂热 ,

我曾有过一个弱点，或许是一种执念。

[fɔ:r; fər] ['baɪɪŋ] [hʌn] [pi'ænəuz] .
For **buying** **Hun** **pianos** **.**
为了 购买 匈奴 钢琴 .

用于购买匈奴钢琴。

[aɪ][let][noʊ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sentɪmənt]
I **let** **no** **patriotic** **sentiment**
我 让 不 爱国 情绪

我没有表现出任何爱国情怀。

[maɪ] ['ɑ:nɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][kɜ:rb][ɔ:r] ['fetər] ;
My **honest** **inclination** **curb** **or** **fetter** **;**
我的 诚实的 倾角 抑制 或者 束缚 ;

我坦诚的倾向受到抑制或束缚；

[ɑ:n] ['fɔ:rən] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][maɪ] [kæʃ] [aɪ] [spent] ,
On **foreign** **articles** **my** **cash** **I** **spent** **,**
在 外国的 文章 我的 现金 我 花费 ,

我把钱花在了外国商品上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betər] .
Because **I** **liked** **them** **better** **.**
因为 我 喜欢 他们 更好的 .

因为我更喜欢它们。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [proʊ'skraɪb][dʒɜ:r'mænɪk][ɑ:rt] ,
Nor **would** **I** **now** **proscribe** **Germanic** **Art** **,**
也不 会 我 现在 禁止 日耳曼 艺术 ,

我现在也不会禁止日耳曼艺术。

[ðer; ðər][wʌn] [sər'vaɪvɪŋ] [kleɪm][tu:; tə] ['læstɪŋ] ['glɔ:ri] ,
Their **one** **surviving** **claim** **to** **lasting** **glory** **,**
他们的 一 幸存 宣称 到 持久 荣耀 ,

他们唯一幸存的、足以称得上永恒荣耀的成就，

[ɔ:r][bɑ:r] ['beɪtoʊvən] , ['wa:gnə] , [bætʃ] , ['moʊzɑ:rt] —
Or **bar** **Beethoven** **,** **Wagner** **,** **Bach** **,** **Mozart** **—**
或者 酒吧 贝多芬 , 瓦格纳 , 巴赫 , 莫扎特 —

或者除了贝多芬、瓦格纳、巴赫、莫扎特——

['straʊs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
Strauss is another story .
施特劳斯 是 其他 故事 .

施特劳斯的情况则另当别论。

[bʌt; bət] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ˌʌn'ʃætərd] [stændz]
But while our enemy unshattered stands
但 尽管 我们的 敌人 未破碎的 站立

但只要我们的敌人屹立不倒，他们就依然存在。

[ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['θiːətər] [ɔːr] ['sektər] ,
In any single theatre or sector ,
在 任何 单身的 剧院 或者 行业 ,

在任何单一剧院或区域内，

[aɪ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒɜːrmən] " [grændz] ,
I take no interest in German " grands ,
我 拿 不 兴趣 在 德语 " 大人物 ,

我对德国的"大人物"毫无兴趣，

" [æz; əz] ['pleɪər] [ɔːr] [kə'lektər] .
" As player or collector .
" 作为 玩家 或者 集电极 .

作为玩家或收藏家。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm]['broʊkən][ʌp][ɔːr] [bəːnd] ,
I will not have them broken up or burned ,
我 将要 不是 有 他们 破碎的 向上或者 烧伤 ,

我不会让它们被拆散或烧毁。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] ,
Although they cease to give me delectation ,
虽然 他们 停止 到 给 我 愉悦 ,

虽然它们不再让我感到愉悦，

[ðæt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['suːtəbli] ['intəːnd]
That mean to keep them suitably interned
那 意思是 到 保持 他们 适当地 实习生

这意味着要妥善安置他们。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɔrz] [duː'reɪʃn] .
Throughout the War's duration .
自始至终 这 战争的 期间 .

整个战争期间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ðoʊz] [lɪŋks] - [aɪd] [dʒents] ,
But now the Board of Trade , those lynx - eyed gents ,
但 现在 这 木板 的 贸易 , 那些 猞猁 - 眼睛 男士们 ,

但现在是期货交易所，那些目光如炬的家伙们，

['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] [niːdz] [sɪ'vɪrli] ['skænɪŋ] ,
Our economic needs severely scanning ,
我们的 经济的 需求 严重 扫描 ,

我们的经济需求正在受到严格审查，

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnstrʊmənts]
The importation of all instruments
这 输入 的 全部 仪器

所有仪器的进口

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['bænɪŋ] .
Have just resolved on banning .
有 只是 已解决 在 禁止 .

已决定禁止该行为。

[noʊ] ['mætər] ; [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][paɪps]

No	matter	;	I	possess	a	set	of	pipes
不	事情	;	我	具有	一个	放	的	管道

没关系；我有一套烟斗。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [huːz] ['embləm][ɪz][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ;

Made	in	the	land	whose	emblem	is	the	Thistle	;
制成	在	这	土地	谁	徽	是	这	蓟	;

产自以蓟为国花的土地；

[θriː] ['ɪndiən][tɑːm] - [tɑːmz][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [taɪps]

Three	Indian	tom	-	toms	of	peculiar	types
三	印度	汤姆	-	汤姆斯	的	奇特	类型

三种奇特的印度手鼓

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'lɪviən] ['wɪs(ə)l] .

And	a	Bolivian	whistle	.
和	一个	玻利维亚	哨	.

还有一支玻利维亚哨子。

[aɪv] [ə; eɪ][pə'ruːviən][noʊz] - [fluːt] , [meɪd] [ʌv; əv][boʊn] ,

I've	a	Peruvian	nose	-	flute	,	made	of	bone	,
我已经	一个	秘鲁	鼻子	-	长笛	,	制成	的	骨	,

我有一支秘鲁骨制鼻笛，

[ə; eɪ][wɔːr] - [kɑːntʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

A	war	-	conch	brought	me	from	the	South	Pacific	,
一个	战争	-	海螺	带来	我	从	这	南	太平洋	,

一只海螺把我从南太平洋带了过来，

[wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] - [lʌndʒd] [pər'fɔːrmər] [bloʊn] ,

Which	,	by	a	leather	-	lunged	performer	blown	,
哪个	,	经过	一个	皮革	-	猛扑	演员	吹	,

这段音乐是由一位嗓音沙哑的表演者吹奏的，

[ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [hə'rɪfɪk] .

Is	really	quite	horrific	.
是	真的	相当	可怕的	.

真是太可怕了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌbælə'laɪkə] , [fjuː] [ðoʊ] [fɪt] ,

I	have	some	balalaikas	,	few	though	fit	,
我	有	一些	巴拉莱卡琴	,	很少	尽管	合身	,

我有一些巴拉莱卡琴，但能用的不多。

[huːz] [strɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['twiːkɪŋ] ;

Whose	strings	I	have	acquired	some	skill	in	tweaking	;
谁	字符串	我	有	获得	一些	技能	在	微调	;

我已掌握了一些调整琴弦的技巧；

[ænd; ənd] ['sevrəl] , [huːz] [tjʊb] [i'mɪt]

And	several	pifferi	,	whose	tubes	emit
和	一些	皮费里	,	谁	管子	发射

还有几株皮弗利，它们的管子会发出

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['skwiːkɪŋ] .

A	most	unearthly	squeaking	.
一个	最多	超凡脱俗的	吱吱作响	.

一种极其诡异的吱吱声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'læs] !

I	am	,	alas	!
我	是	,	唉	!

唉，我就是！

[tuː] [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [faɪt] ,
too **old** **and** **weak** **to** **fight** **,**
也 老的 和 虚弱的 到 斗争 ,

太老太虚弱，无法战斗。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [nɑːn] - [tuːˈtɑːnɪk] [paɪps][ænd; ənd] ['teɪbər]
But **on** **these** **non** **-** **Teutonic** **pipes** **and** **tabors**
但 在 这些 非 - 条顿 管道 和 塔博尔斯

但这些非日耳曼风笛和手鼓

[aɪ][hoʊp][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪn'saɪt]
I **hope** **a** **martial** **spirit** **to** **incite**
我 希望 一个 武术 精神 到 煽动

我希望激发出尚武精神。

[ɪn] " [ˌkɑːnʃi'enʃəs] " ['neɪbərz] .
In **"** **conscientious** **"** **neighbours** **.**
在 " 尽责的 " 邻居 .

尽职尽责的邻居。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][taɪm] , [æz; əz] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
And **when** **my** **time** **,** **as** **soon** **it** **must** **,** **shall** **come** **,**
和 什么时候 我的 时间 , 作为 很快 它 必须 , 将 来 ,

当我的时间到来之时，那一天终将到来，

[maɪ] ['epɪtæf] [pər'hæps] [maɪt] [ðʌs] [bɪ'gɪn] [wel] :
My **epitaph** **perhaps** **might** **thus** **begin** **well** **:**
我的 墓志铭 也许 可能 因此 开始 出色地 :

我的墓志铭或许可以这样开头：

" [hiː; hi] - [dɪd][hɪz; ɪz][bɪt] - [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] [drʌm] ;
" **He** **'** **did** **his** **bit** **'** **upon** **the** **Indian** **drum** **;**
" 他 - 做过 他的 少量 - 之上 这 印度 鼓 ;

“他用印度鼓‘尽了自己的一份力’;

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] [wel] .
He **played** **the** **mandolin** **well** **.**
他 玩 这 曼陀林 出色地 .

他曼陀林弹得很好。

['ʌðər] [huː] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz]
Others **who** **stayed** **at** **home** **to** **criticize**
其他的 WHO 入住 在 家 到 批评

其他人则留在家里进行批评。

[mɔːr] ['voʊk(ə)l] [pruːvd] ; [hiː; hi] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['rent(ə)l] ,
More **vocal** **proved** **;** **he** **,** **on** **a** **falling** **rental** **,**
更多的 声乐 已证实 ; 他 , 在 一个 坠落 租赁 ,

更健谈的人证明了这一点；他，在租金下跌的情况下，

[ɪn] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz]
In **furthering** **the** **cause** **of** **the** **Allies**
在 进一步 这 原因 的 这 盟国

为了推进盟军的事业

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] .
Was **always** **instrumental** **.**
曾是 总是 乐器演奏 .

一直发挥着重要作用。

" [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrn] - [ˌselə'breɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ['bætəlˌfɔːrd] [nuːz] (
" In an account of a Burns - celebration given by the North Battleford News (
[sə'skætʃəwən]) ,
Saskatchewan) ,
萨斯喀彻温省) ,

"在《北巴特尔福德新闻报》（萨斯喀彻温省）对伯恩斯庆祝活动的报道中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riˈmɑːkt] [ðæt] " [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
it is remarked that " the absence of any kind of spirituous liquors around the
它 是 评论 那 " 这 缺席 的 任何 种类 的 精神 酒 大约 这
['festɪv] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] " [wɜːr; wər] [juˈniːk] [fitʃər]
festive board and the fact that the ladies were present " were unique features
节日 木板 和 这 事实 那 这 女士们 是 展示 " 是 独特的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
of the entertainment .
的 这 娱乐 .

有人指出，"宴会上没有任何烈酒，而且女士们也在场"，这是此次娱乐活动的独特之处。

[bʌt; bət] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] :
But , according to the same report , there was yet another :
但 , 根据 到 这 相同的 报告 , 那里 曾是 然而 其他 :

但根据同一份报告，还有另一种情况：

" - [ðə; ði] [ɪˈmɔːrəl] ['meməri] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [rev] . [diː] . [mən'roʊ] .
" ' The Immoral Memory ' was given by Rev . D . Munro .
" - 这 不道德 记忆 - 曾是 给定 经过 牧师 . D . 芒罗 .

《不道德的记忆》是由D. Munro牧师所作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 224]
" [页 -]

[第224页]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['kleriks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerics .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

（由潘奇先生的博学教士团队撰写。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ,
It is a tragic coincidence that ,
它 是 一个 悲惨 巧合 那 ,

这是一个令人悲痛的巧合：

[dʒʌst][æz; əz]['ruːpərt] ['brʊks] [naʊ] ['feɪməs] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['vɑːljəm] [fɔːrm]['æftər]
just as Rupert Brooke's now famous sonnets were published in volume form after
只是 作为 鲁珀特 布鲁克的 现在 著名的 十四行诗 是 已发布 在 体积 形式 后
[hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,
his own death ,
他的 自己的 死亡 ,

就像鲁珀特·布鲁克那些如今著名的十四行诗在他去世后以诗集形式出版一样，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən]) ['fɑːloʊz]

the	appearance	of	his	Letters	from	America	(	Sidgwick	and	Jackson	)	follows
这	外貌	的	他的	信件	从	美国	(	西奇威克	和	杰克逊	)	跟随

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] ,

immediately	upon	the	death	of	Mr	.	Henry	James	,
立即地	之上	这	死亡	的	先生	.	亨利	詹姆斯	,

他的《来自美国的信》（西奇威克和杰克逊出版社）的出版紧随亨利·詹姆斯先生去世之后。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	had	written	the	preface	to	them	.
WHO	有	书面	这	前言	到	他们	.

谁为这些书写了序言。

[ðʌs] [ɪn][wʌn] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] ['raɪtɝz] ,

Thus	in	one	book	we	have	the	last	work	of	two	writers	,
因此	在	一	书	我们	有	这	最后的	工作	的	二	作家	,

因此，在一本书中，我们看到了两位作家的最后作品。

['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,

widely	separated	in	age	and	circumstance	,
广泛	分开	在	年龄	和	环境	,

年龄和境遇差异很大，

[bʌt; bət][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][bɑːnd][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθi] .

but	united	by	a	very	real	bond	of	artistic	and	personal	sympathy	.
但	团结的	经过	一个	非常	真实的	纽带	的	艺术	和	个人的	同情	.

但他们之间却有着非常真实的艺术和个人共鸣。

[haʊ] ['dʒenərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər]['mænz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

How	generous	was	the	elder	man's	appreciation	of	the	younger	may	be	seen	in
如何	慷慨的	曾是	这	长老	男人的	欣赏	的	这	年轻	可能	是	已见	在

[ðɪs] ['prefəs] ;

this	preface	;
这	前言	;

从这篇序言中可以看出，这位长者对这位年轻人是多么慷慨和赞赏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][baɪ]

it	is	at	its	best	and	simplest	in	dealing	with	that	charm	of	personality	by
它	是	在	它是	最好的	和	最简单的	在	处理	和	那	魅力	的	性格	经过

[wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [nuː] ['ruːpərt] [brʊk] [wɪl] [moʊst] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

which	all	who	knew	Rupert	Brooke	will	most	vividly	remember	him	.
哪个	全部	WHO	知道	鲁珀特	布鲁克	将要	最多	生动地	记住	他	.

它最出色、最简单的方式就是展现鲁珀特·布鲁克那令人难忘的个性魅力，所有认识他的人都会对他留下最深刻的印象。

['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] ['riːdɪŋ] ,

Elsewhere	it	must	be	confessed	that	the	preface	is	by	no	means	easy	reading	,
别处	它	必须	是	坦白	那	这	前言	是	经过	不	方法	简单的	阅读	,

但必须承认，本书序言绝非易读之作。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [iˈməːdʒz] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [ə'pɑːn][ðə; ði][trænsˈpærənt][ænd; ənd] ['sʌnlɪt]

so	that	one	emerges	at	last	a	little	breathless	upon	the	transparent	and	sunlit
所以	那	一	出现	在	最后的	一个	小的	喘不过气	之上	这	透明的	和	阳光照射

[striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðəmˈselvz] .

stream	of	the	Letters	themselves	.
溪流	的	这	信件	他们自己	.

因此，最终你会有些气喘吁吁地出现在透明而阳光普照的信件之流中。

['meni] [huː] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] [wɪl] [biː; bi]

Many	**who**	**recall**	**these**	**from**	**their**	**publication**	**in**	**The**	**Westminster**	**Gazette**	**will**	**be**
许多	WHO	记起	这些	从	他们的	发布	在	这	威斯敏斯特	公报	将要	是

[glæd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

glad	**to**	**meet**	**them**	**again**	**.**
高兴的	到	见面	他们	再次	.

许多曾在《威斯敏斯特公报》上读到过这些文章的人，都会很高兴再次见到它们。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['raɪtər] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] - [wɪl] [pər'hæps] ['wʌndər] [tuː; tə]

Those	**who**	**knew**	**the**	**writer**	**only**	**as**	**the**	**poet**	**of**	**1914**	**will**	**perhaps**	**wonder**	**to**
那些	WHO	知道	这	作家	仅有的	作为	这	诗人	的	-	将要	也许	想知道	到

[faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [huː] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

find	**him**	**the**	**whimsical**	**and**	**smiling**	**young**	**adventurer**	**who**	**moves**	**with**	**such**
寻找	他	这	异想天开	和	微笑	年轻的	冒险家	WHO	移动	和	这样的

['bɔɪɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

boyish	**enjoyment**	**through**	**these**	**pages**	**.**
男孩气	享受	通过	这些	页面	.

那些只知道他是 1914 年的诗人的人，或许会惊讶地发现，在这些书页中，他竟然是一位充满奇思妙想、面带微笑的年轻冒险家，带着孩子般的快乐穿梭其中。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːlədeɪ] ['hjuːmər] [ɪn][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [stə'tɪstɪks] — ['hɑːlədeɪ]['tæsks] ,

There	**is**	**holiday**	**humour**	**in**	**them**	**,**	**even**	**in**	**the**	**occasional**	**statistics**	**—**	**holiday**	**tasks**	**,**
那里	是	假期	幽默	在	他们	,	甚至	在	这	偶然	统计数据	—	假期	任务	,

[ðiːz] ['lætər] ;

these	**latter**	**;**
这些	后者	;

即使在偶尔出现的统计数据中，也充满了节日幽默——后者指的是节日任务；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

and	**everywhere**	**the**	**freshness**	**of**	**an**	**unclouded**	**vision**	**.**
和	到处	这	新鲜	的	一个	晴朗无云	想象	.

处处都洋溢着清晰无瑕的视野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" ['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [wʌn] [θɪŋks] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [rɪ'flekt] ,

"	Only	just	in	time	,	"	one	thinks	,	sharing	the	happiness	that	his	Letters	reflect	,
"	仅有的	只是	在	时间	,	"	一	思考	,	分享	这	幸福	那	他的	信件	反映	,

“真是及时啊，”人们心想，同时也分享着他信件中流露出的喜悦。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [snætʃt] [soʊ] ['nærəʊli]

and	grateful	for	it	as	for	a	beautiful	thing	snatched	so	narrowly
和	感激的	为了	它	作为	为了	一个	美丽的	事物	抢夺	所以	勉强

[frʌm; frəm] [feɪt] .

from	fate	.
从	命运	.

并为此心存感激，就像感激命运如此轻易地夺走了一件美好的事物。

['mɪsɪz] . ['belɔk] [laundz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət] [liːst]

Mrs	.	Belloc	Lowndes	has	written	a	story	of	the	War	that	has	at	least
太太	.	贝洛克	朗兹	有	书面	一个	故事	的	这	战争	那	有	在	至少

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [fer] .

the	distinction	of	being	absolutely	fair	.
这	区别	的	存在	绝对地	公平的	.

贝洛克·朗兹夫人写了一部关于战争的故事，这部作品至少有一点值得称道，那就是绝对公正。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [gɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'hæps][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv]

She	has	indeed	got	so	far	away	from	the	perhaps	excusable	error	of
她	有	的确	得到	所以	远的	离开	从	这	也许	情有可原	错误	的

['peɪntɪŋ] ['dʒɜːmənz]['juːnɪfɔːrmli] [blæk] [ðæt] [hɜːr; hər] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [bɑːrdʒ] ([smɪθ] ,

painting	Germans	uniformly	black	that	her	Huns	in	The	Red	Cross	Barge	(	Smith	,
绘画	德国人	均匀地	黑色的	那	她	匈奴人	在	这	红色的	叉	驳船	(	史密斯	,

她确实已经远远摆脱了将德国人统一描绘成黑色的或许可以原谅的错误，以至于她在《红十字驳船》（史密斯，

['eldər]) [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kwaɪt][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] .

Elder	)	are	made	upon	the	average	quite	as	attractive	as	their	enemies	.
长老	)	是	制成	之上	这	平均的	相当	作为	吸引人的	作为	他们的	敌人	.

老年人）平均而言和他们的敌人一样有吸引力。

[ðɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

This	by	way	of	warning	,
这	经过	方式	的	警告	,

这是作为一种警告。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ə'mɪd] [swaɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɔɪd]

so	that	if	you	are	in	no	mood	to	look	for	pearls	amid	swine	you	may	avoid
所以	那	如果	你	是	在	不	情绪	到	看	为了	珍珠	之中	猪	你	可能	避免

[sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .

some	impatience	and	a	feeling	that	impartiality	can	be	carried	too	far	.
一些	不耐烦	和	一个	感觉	那	公正性	能	是	携带	也	远的	.

这样，如果你不想在猪群中寻找珍珠，就可以避免一些不耐烦和不公正感过头的感觉。

[nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [bɑːrdʒ][ɪz][ə; eɪ][proʊ] - ['dʒɜːrmən] [bʊk] . . . .

Not	by	any	means	that	The	Red	Cross	Barge	is	a	pro	-	German	book	.	.	.	.
不是	经过	任何	方法	那	这	红色的	叉	驳船	是	一个	专业	-	德语	书	.	.	.	.

但《红十字驳船》绝不是一本亲德书籍.....

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [sens] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [laundz] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

There	is	an	attractive	sense	of	atmosphere	about	Mrs	.	Lowndes	'	picture	of
那里	是	一个	吸引人的	感觉	的	气氛	关于	太太	.	朗兹	-	图片	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][left] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrz]

the	little	French	town	in	which	a	group	of	Germans	are	left	during	what	appears
这	小的	法语	镇	在	哪个	一个	团体	的	德国人	是	左边	期间	什么	出现

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['pærɪs] .

to	them	the	triumphal	march	to	Paris	.
到	他们	这	凯旋的	行进	到	巴黎	.

朗兹夫人的画作描绘了一个迷人的法国小镇，一群德国人在前往巴黎的凯旋行军途中被留在了那里。

[hɪr] [hɛə] ['dɑːktɝ] [mæks] ['kelər] [miːts] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [huː] [ɪz]

Here	Herr	Doktor	Max	Keller	meets	and	falls	in	love	with	a	French	girl	who	is
这里	先生	医生	最大限度	凯勒	满足	和	瀑布	在	爱	和	一个	法语	女孩	WHO	是

['lʊkɪŋ] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][bəuθ][neiʃəns] .

looking	after	certain	wounded	of	both	nations	.
寻找	后	肯定	受伤	的	两个都	国家	.

在这里，马克斯·凯勒博士先生遇到了一位照顾两国伤员的法国女孩，并爱上了她。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

The	peaceful	and	picturesque	air	of	the	little	place	during	this	quiet	occupation
这	和平	和	如画	空气	的	这	小的	地方	期间	这	安静的	职业

[ɪz] [wel] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['drægld] [ænd; ənd] [drɪŋk] -

is	well	contrasted	with	the	horrors	that	befall	it	when	the	draggled	and	drink	-
是	出色地	对比	和	这	恐怖	那	降临	它	什么时候	这	拖着	和	喝	-

['sɑːd(ə)n]['soʊldʒəri] [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːn] .

sodden	soldiery	come	surging	back	in	their	retreat	from	the	Marne	.
烂	士兵	来	滔滔	后退	在	他们的	撤退	从	这	马恩河	.

在这次平静的占领期间，这个小地方宁静而风景如画，与疲惫不堪、醉醺醺的士兵从马恩河撤退时涌回这里所遭受的恐怖形成了鲜明的对比。

[ɪ'ventʃuəli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] , ['kelər] [ɪz] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] ,

Eventually	,	just	as	the	Germans	are	leaving	,	Keller	is	fatally	wounded	,
最终	,	只是	作为	这	德国人	是	离开	,	凯勒	是	致命的	受伤	,

最终，就在德军撤离之际，凯勒身负重伤，不治身亡。

[ænd; ənd][daɪz] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

and	dies	holding	the	hand	of	the	enemy	who	has	become	so	dear	to
和	死亡	保持	这	手	的	这	敌人	WHO	有	变得	所以	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他死时紧握着自己曾经如此珍视的敌人的手。

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][kɔːl][ðə; ði] [teɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

One	can	hardly	call	the	tale	anything	but	sentimental	,
一	能	几乎	称呼	这	故事	任何事物	但	感伤的	,

这个故事很难不充满感伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [kaɪnd] .

but	it	is	sentiment	of	a	fragrant	and	wholesome	kind	.
但	它	是	情绪	的	一个	香	和	健康	种类	.

但这是一种芬芳而健康的感情。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn'defɪnətli] ,

In	the	years	to	come	such	stories	will	no	doubt	multiply	indefinitely	,
在	这	年	到	来	这样的	故事	将要	不	怀疑	乘	无限期	,

未来几年，这类故事无疑会无限增多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [mɔːr] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]['dʒentli][toʊld] .

but	there	will	be	few	more	gracefully	and	gently	told	.
但	那里	将要	是	很少	更多的	优雅地	和	轻轻地	讲述	.

但很少有人会以如此优雅温和的方式讲述这个故事。

['kɔːrpərəl] ([ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [nɑːk] - [niːd] [mæn]) .

Corporal	(	alluding	to	knock	-	kneed	man	)	.
下士	(	暗示	到	敲	-	膝盖	男人	)	.

下士（暗指罗圈腿的男人）。

" [its] [noʊ] [gʊd] ; - [iː]['nevər] [lʊks] [smɑːrt] .

"	It's	no	good	;	'	e	never	looks	smart	.
"	它是	不	好的	;	-	e	绝不	看起来	聪明的	.

“这可不好；他看起来一点也不聪明。”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] — [ðə; ði][tɑːp] - [ælf] [ʌv; əv] - [ɪz][legz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

Look	at	'	im	now	—	the	top	'	alf	of	'	is	legs	standing	to	attention	and	the
看	在	-	我是	现在	—	这	顶部	-	阿尔夫	的	-	是	腿	常设	到	注意力	和	这

['bɑːtəm] - [ælf] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] !

bottom	'	alf	standing	at	ease	!
底部	-	阿尔夫	常设	在	舒适	!

瞧瞧他现在——上半身双腿笔直站立，下半身双腿放松站立！

" ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['praɪs] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Richard	Pryce	,	true	to	the	fashion	of	describing	the	childhood	of
"	先生	.	理查德	普莱斯	,	真的	到	这	时尚	的	描述	这	童年	的

['hɪroʊz] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

heroes	at	great	length	,
英雄	在	伟大的	长度	,

“理查德·普赖斯先生一如既往地大篇幅描写英雄的童年，

[hæz; həz][ɪn]['deɪvɪd] - (['mɛθjuːən]) [aʊt] - - [mə'kenzi] .

has	in	David	Penstephen	(	Methuen	)	out	-	Comptoned	Mackenzie	.
有	在	大卫	-	(	梅休恩	)	出去	-	-	麦肯齐	.

David Penstephen（Methuen）的表现优于 Comptone Mackenzie。

['deɪvɪd][ɪn][fækt] ['dælɪd] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]

David	in	fact	dallied	so	persistently	in	the	nursery	that	I	began	to	wonder	if	he
大卫	在	事实	拖延	所以	持续地	在	这	苗圃	那	我	开始	到	想知道	如果	他

[wʊd] ['evər] [ɪ'mɜːrdʒ] ;

would	ever	emerge	;
会	曾经	出现	;

事实上，大卫在育婴室里逗留的时间如此之长，以至于我开始怀疑他是否还会出来；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz] ['streɪndʒli] [ə'piːlɪŋ] .

but	,	when	he	does	get	a	move	on	,	his	story	is	strangely	appealing	.
但	,	什么时候	他	做	得到	一个	移动	在	,	他的	故事	是	奇怪的	上诉	.

但是，当他开始讲述自己的故事时，他的故事却出奇地吸引人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [hæd; həd][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz]

His	father	and	mother	,	having	ideas	of	their	own	,	had	excused	themselves
他的	父亲	和	母亲	,	拥有	想法	的	他们的	自己的	,	有	已原谅	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] ,

from	the	formalities	of	wedlock	,
从	这	手续	的	婚姻	,

他的父母有自己的想法，所以没有履行结婚的礼仪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . - [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] ['deɪvɪd]

and	before	Mrs	.	Penstephen	broke	down	under	the	strain	of	this	omission	David
和	前	太太	.	-	打破	向下	在下面	这	拉紧	的	这	省略	大卫

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

and	his	sister	,
和	他的	姐姐	,

在彭斯特芬太太因大卫和他的妹妹的疏忽而崩溃之前，

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] , [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] .

Georgiana	,	were	born	.
乔治亚娜	,	是	出生	.

乔治亚娜出生了。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌn] .

Subsequently	the	parents	were	married	,	and	had	another	son	.
随后	这	父母	是	已婚	,	和	有	其他	儿子	.

后来，这对父母再婚，又生了一个儿子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] ['æksɪdənt] [hæd; həd]

But	before	this	legitimate	addition	to	the	family	a	boating	accident	had
但	前	这	合法的	添加	到	这	家庭	一个	划船	事故	有

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [tu:] ['kʌznz] [ʌv; əv] - [pɛr] ,

deprived	the	world	of	two	cousins	of	Penstephen	père	,
被剥夺的	这	世界	的	二	表兄弟姐妹	的	-	父亲	,

但在此之前，一场船难夺去了彭斯特芬老爹的两位堂兄弟的生命。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] .

and	in	consequence	he	inherited	a	baronetcy	.
和	在	结果	他	遗传	一个	从男爵爵位	.

因此，他继承了男爵爵位。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [vju:z] ,

This	change	of	fortune	affected	his	views	,
这	改变	的	财富	做作的	他的	浏览	,

命运的转变影响了他的观点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɔ:rθədɑ:ks] [ə; eɪ] ['bærənət] [æz; əz] ['eni] [ju:; jʊ]

and	as	time	passed	by	he	became	as	orthodox	a	baronet	as	any	you
和	作为	时间	通过了	经过	他	成为	作为	正统	一个	男爵	作为	任何	你

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [bɜ:rk] .

could	wish	to	find	in	Burke	.
可以	希望	到	寻找	在	伯克	.

随着时间的推移，他成为了伯克笔下最正统的男爵之一。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['deɪvɪdz] ['mʌðər] ,

All	of	which	was	galling	to	David's	mother	,
全部	的	哪个	曾是	令人恼火	到	大卫的	母亲	,

这一切都让大卫的母亲非常恼火。

[hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə] ['sʌfər]

who	loved	and	was	jealous	for	those	children	who	were	born	to	suffer
WHO	喜爱	和	曾是	嫉妒的	为了	那些	孩子们	WHO	是	出生	到	遭受

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['perənts] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɔrəlz] .

for	their	parents	'	original	morals	.
为了	他们的	父母	-	原来的	德	.

他既爱那些因父母原有道德而生来受苦的孩子，又嫉妒他们。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] ,

The	situation	required	very	delicate	handling	,
这	情况	必需的	非常	精美的	处理	,

这种情况需要非常谨慎地处理。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['praɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] ['wɔ:rmli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	Mr	.	Pryce	is	to	be	congratulated	warmly	upon	the	manner	in	which
和	先生	.	普莱斯	是	到	是	恭喜	热情地	之上	这	方式	在	哪个

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'ti:] .

he	has	developed	it	.
他	有	发达	它	.

普赖斯先生以这种方式发展了它，值得热烈祝贺。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['hju:mər] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [sɔ:lt][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] ,

Perhaps	a	little	more	humour	would	have	added	salt	to	the	tale	,
也许	一个	小的	更多的	幽默	会	有	额外	盐	到	这	故事	,

或许多加点幽默元素会让这个故事更有趣。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

but	however	that	may	be	we	have	a	careful	study	of	a	boy	and
但	然而	那	可能	是	我们	有	一个	小心	学习	的	一个	男生	和

[æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

an	exquisitely	sympathetic	portrait	of	a	mother	.
一个	精美绝伦	交感神经	肖像	的	一个	母亲	.

但无论如何，我们看到的是对一个男孩的细致研究，以及对一位母亲的细腻而富有同情心的刻画。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][bəuθ][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt]

The	latter	part	of	the	book	is	admirable	both	in	what	it	tells	and	in	what
这	后者	部分	的	这	书	是	令人钦佩的	两个都	在	什么	它	讲述	和	在	什么

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

it	merely	suggests	.
它	仅仅	建议	.

本书后半部分无论从叙述的内容还是从其暗示的内容来看，都令人赞叹。

[mɔ:r] [ɪz][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstər] . ['praɪs] [hæz; həz] [weid] [daʊn] ['deɪvɪdz] ['tʃaɪldɪʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

More	is	the	pity	that	Mr	.	Pryce	has	weighed	down	David's	childish	back	with
更多的	是	这	遗憾	那	先生	.	普莱斯	有	称重	向下	大卫的	幼稚	后退	和

[tu:] ['hevi] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['di:teɪl] .

too	heavy	a	load	of	detail	.
也	重的	一个	加载	的	细节	.

更令人遗憾的是，普莱斯先生给大卫稚嫩的背上压了太多细节。

[maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][skɪp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['peɪdʒɪz] ,

My	advice	to	you	is	to	skip	some	of	the	earlier	pages	,
我的	建议	到	你	是	到	跳过	一些	的	这	早些时候	页面	,

我的建议是跳过前面的一些页面。

[ænd; ənd][soʊ] ['hʌzbənd] [jʊr; jər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

and	so	husband	your	strength	for	the	better	enjoyment	of	the	remainder	.
和	所以	丈夫	你的	力量	为了	这	更好的	享受	的	这	余	.

因此，请保存体力，以便更好地享受余下的时光。

[ðə; ði]['du:əl] (['ælən][ænd; ənd]['ɔnwɪn]) [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['gɔrki] [trə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ][ˌælɪg'zændər]

The	Duel	(	Allen	and	Unwin	)	is	a	study	in	the	Gorky	tradition	,	by	Alexander
这	决斗	(	艾伦	和	安温	)	是	一个	学习	在	这	高尔基	传统	,	经过	亚历山大

['ku:prɪn] ,

Kuprin	,
库普林	,

《决斗》（艾伦和昂温出版社）是亚历山大·库普林对高尔基传统的研究。

[ʌv; əv][laɪf][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['rʌʃ(ə)n] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

of	life	in	an	obscure	Russian	regiment	and	an	out	-	of	-	the	-	way
的	生活	在	一个	朦胧	俄语	团	和	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

[prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['mukdən][ænd; ənd][pɔ:rt] ['ɑ:rθər]

provincial	town	before	the	great	awakening	that	followed	Mukden	and	Port	Arthur
省级	镇	前	这	伟大的	唤醒	那	随后	奉天	和	港口	亚瑟

[pə:dʒd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [drɑ:s] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs]

purged	away	much	dross	and	prepared	the	way	for	these	latter	days	of	sacrifice
已清除	离开	很多	浮渣	和	准备	这	方式	为了	这些	后者	天	的	牺牲

[ænd; ənd]['herouɪzəm] .

and	heroism	.
和	英雄主义	.

在奉天和旅顺之后的大觉醒清除了许多糟粕，为后来的牺牲和英雄主义时代铺平道路之前，在俄罗斯一个默默无闻的团和一个偏僻的省会小镇的生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l]['dɑ:kjumənt] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ['ædvəkəsi] ,

It	is	a	mournful	document	,	a	piece	of	devil's	advocacy	,
它	是	一个	悲哀	文档	,	一个	片	的	魔鬼的	倡导	,

这是一份令人悲伤的文件，一篇反驳魔鬼的文章。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] ,

a	Russian	counterpart	of	Lieutenant	Bilse's	Life	in	a	Garrison	Town	,
一个	俄语	对应物	的	中尉	-	生活	在	一个	驻军	镇	,

俄文版的《比尔斯中尉在驻军小镇的生活》

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn]['tempər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['sɪmələr][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['di:teɪl] .

identical	in	temper	and	astonishingly	similar	in	some	of	its	detail	.
完全相同的	在	脾气	和	令人震惊地	相似的	在	一些	的	它是	细节	.

性格相同，某些细节也惊人地相似。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

It	is	clear	that	the	author	,
它	是	清除	那	这	作者	,

很明显，作者

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd]

who	was	for	seven	years	an	infantry	lieutenant	and	probably	little	fitted
WHO	曾是	为了	七	年	一个	步兵	中尉	和	大概	小的	适配

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪf]['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] ,

for	the	military	life	even	at	its	best	,
为了	这	军队	生活	甚至	在	它是	最好的	,

他曾担任七年步兵中尉，即使在军旅生涯的鼎盛时期，他可能也不太适合这份工作。

[ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] ,

endured	much	unhappiness	,
忍受	很多	不快乐	,

经历了许多不幸，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv][bɜ:rnt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [soʊ] ['sævɪdʒli]

for	the	marks	of	suffering	have	burnt	themselves	into	the	book	so	savagely
为了	这	标记	的	痛苦	有	烧焦的	他们自己	进入	这	书	所以	野蛮地

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

that	the	English	translation	,
那	这	英语	翻译	,

因为苦难的痕迹如此残酷地烙印在书中，以至于英文译本.....

[ðoʊ] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːdəti] [wɪtʃ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

though	characterized	by	a	crudity	which	might	reasonably	be	expected	to
尽管	特征化的	经过	一个	粗俗	哪个	可能	合理	是	预期的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

accomplish	much	in	the	way	of	eliminating	the	personality	of	the	author	,
完成	很多	在	这	方式	的	消除	这	性格	的	这	作者	,

虽然其粗糙之处可能会让人觉得它在很大程度上抹杀了作者的个性，

['kænɑːt] [kwaɪt] [rɑːb][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['trædʒədi] .

cannot	quite	rob	his	work	of	its	impression	of	power	and	intimate	tragedy	.
不能	相当	抢	他的	工作	的	它是	印象	的	力量	和	亲密的	悲剧	.

无法完全抹杀他作品中蕴含的力量和深刻的悲剧色彩。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs]

Those	who	are	not	in	search	of	light	refreshment	and	who	will	remember	that	this
那些	WHO	是	不是	在	搜索	的	光	清爽	和	WHO	将要	记住	那	这

[læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd]['riːˌɔːgənai'zeiʃən][hæz; həz] ['ruːtɪd] [ʌp]

last	decade	of	Russian	national	regeneration	and	reorganisation	has	rooted	up
最后的	十年	的	俄语	国家的	再生	和	重组	有	根	向上

[ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,

the	incompetence	,
这	无能	,

那些不寻求轻松消遣，并且会记住过去十年俄罗斯国家复兴和重组已经根除了无能之辈的人，

[ðə; ði] [fɔːls] ['stændərdz] , [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['bæriərz] [bɪ'twiːn]

the	false	standards	,	the	irregular	discipline	and	the	inhuman	barriers	between
这	错误的	标准	,	这	不规律的	纪律	和	这	不人道	障碍	之间

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [hɪr] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] ,

officers	and	men	here	commented	upon	,
警官	和	男人	这里	评论	之上	,

这里评论了错误的准则、不规范的纪律以及军官和士兵之间不人道的隔阂。

[meɪ] [riːd] [ðiːz] ['bɪtər] ['tʃæptərz] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] .

may	read	these	bitter	chapters	with	profit	.
可能	读	这些	苦的	章节	和	利润	.

或许可以从这些苦涩的篇章中获益。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	the	translator	,	he	might	do	well	to	study	one	of	the
作为	为了	这	翻译	,	他	可能	做	出色地	到	学习	一	的	这

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] - ,

Garnett	Turgenieffs	,
石榴石	-	,

至于译者，他或许应该好好研究一下加内特·图尔根涅夫斯的著作。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

and	see	how	this	kind	of	thing	should	be	done	.
和	看	如何	这	种类	的	事物	应该	是	完毕	.

看看这类事情应该怎么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神